# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

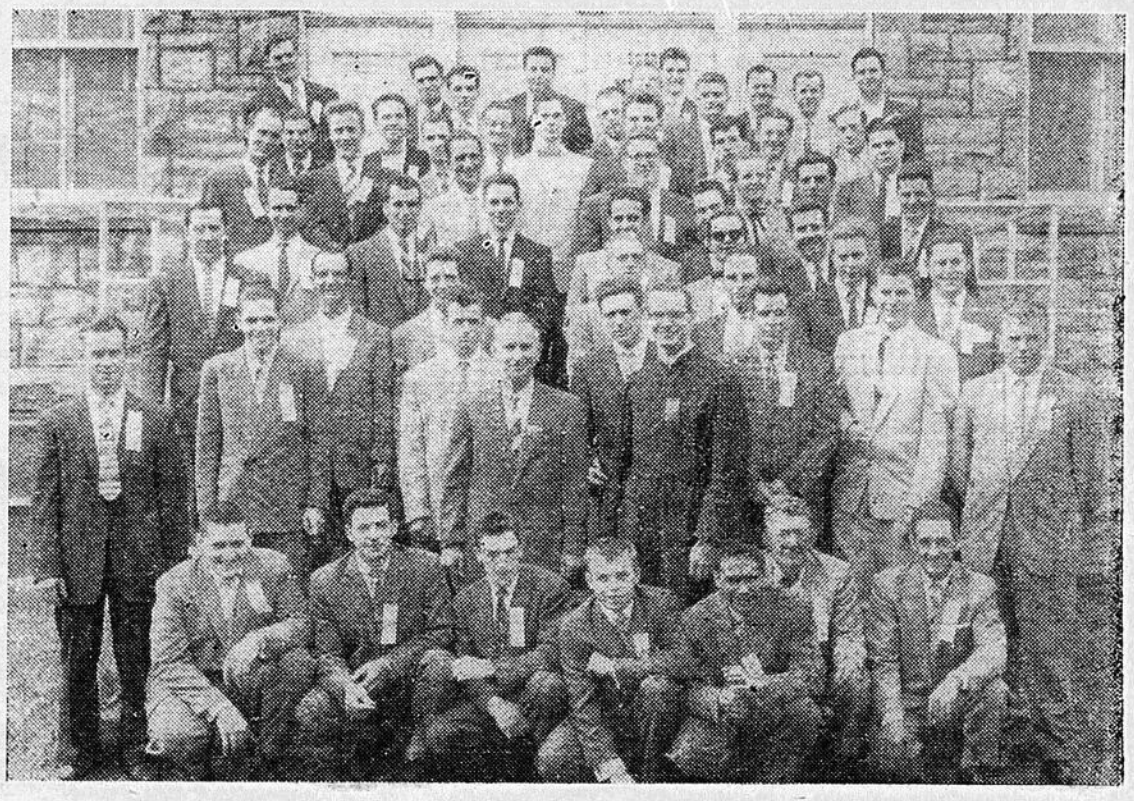
VOL 23 NO. 18 — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI LE 25 SEPTEMBRE 1958 — PRIX 5c 40 PAGES


### Au conseil de ville hier soir

# FONCTIONNAIRES A L'ARBITRAGE

Lire page 8

**REINE DES CAMPS:** — Les concours pour le titre de reine ont des plus populaires et, sous tous les prétextes, on organise des concours pour mettre en vedette une jolie et jeune demoiselle douée d'une grande beauté. Ainsi, les vigiliateurs de la Baie des Brises n'ont pas voulu faire exception à la règle et ont honoré leur propre Reine des Camps. On voit sur cette photo **Mlle Nicole Cardinal,** deuxième de droite, qui a été photographiée au Restaurant Latour le jour de la Fête du Travail au moment de son couronnement.



**INITIATION AUX CHEVALIERS:** — Dimanche dernier, le 21 septembre, s'est déroulée une grande initiation de 52 candidats dans la salle des Chevaliers de Colomb du Conseil 1180, à Valleyfield. Les cérémonies aux trois degrés de l'ordre ont été présidées par **M. Paul-Osée Leduc**, député du district no 21, **M. Louis Rousseau**, grand chevalier de Valleyfield, et M. l'abbé **Gilles Dumouchel,** aumônier du Conseil. Dans un autre article de cette livraison de La Gazette. nos lecteurs trouveront un rapport complet en marge de cet événement. (Photo Studio Beauchamp)

**A ST-JEAN** — Le collège militaire Royal de St-Jean, Québec, vient d'admettre **M. Pierre Lemay,** gradué de l'Ecole Secondaire St-Stanislas de Montréal. Il est le fils de M. et Mme Léo Lemay, autrefois de Valleyfield. Mme Desneiges Filiatreault-Lemay fut autrefois institutrice à Salaberry-de-Valleyfield. Nos félicitations!

### LOUIS QUEVILLON

Lors de l'ouverture de la campagne des prêts étudiants de la Société des Artisans, lundi soir, le 29 septembre prochain, Son Honneur le Maire **Louis Quevillon,** de Valleyfield, allumera de ses bureaux la torche symbolique qui représente le flambeau de la lumière et de la connaissance. Ce même geste s'effectuera en même temps dans cinquante villes différentes du pays.

## Stricte application de la loi

(Lire à la page 10)

**FORMATION DU 4e BATAILLON:** — Ces jours derniers, les membres de l'Etat Major du 4e Bataillon des Zouaves Pontificaux Canadiens, actuellement en formation rendaient visite à Son Excellence Mgr. **Joseph Alfred Langlois,** évêque du diocèse de Valleyfield. Première rangée: **Georges Legros,** capitaine sénior; **S. E. Langlois,** chef spirituel; M. l'abbé **G.-H. Cartier,** aumônier; **Lucien Delisle,** capitaine; deuxième rangée: **René Loiselle,** capitaine; **A. Dodge,** capitaine; **R. Faubert,** capitaine, et **R. Langevin,** capitaine. Lire autres détails dans **La Gazette** aujour-

### Dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive

# R. DU NORD GAGNE DANS LA 7è HIER

Lire page 6

# LA ROUTE 3, UNE PISTE DE COURSES

Lire page 15

# 50 CANDIDATS SONT INITIES

## Chez les Chevaliers dimanche

### Cérémonies au conseil 1180, Valleyfield

Dimanche dernier, quelque 52 candidats ont sauté la "chèvre", lors de l'initiation qui s'est déroulée à la salle du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb. MM. Louis Rousseau, Grand Chevalier du Conseil, Paul-Osée Leduc, Député du district no. 21, et M. l'abbé Gilles Dumouchel, aumônier du Conseil, ont présidé cette initiation.

Lundi soir, une assemblée générale a eu lieu, à laquelle étaient convoqués anciens et nouveaux Chevaliers.

L'installation des officiers fut faite par le Député de district, M. Paul-Osée Leduc. Il s'agit du Grand Chevalier, M. Louis Rousseau; Député Grand Chevalier, M. Oscar Lalonde; Aumônier, M. l'abbé Gilles Dumouchel; Chancelier, M. Adélard Vallée; Cérémoniaire, M. Joseph Degré; Secr.-trésorier, M. Rémi Hallé; Secr.-financier, M. Marcel Chatigny; Secr.-archiviste, M. Jos. Dandurand; Docteur, le Dr. Aimé Leduc; Intendant, M. Roland Montpetit; Syndics: MM. Georges Lalonde, Philippe Loiselle et Jean Paul. Aviseur légal, Me Richard Lafontaine; Garde intérieure, M. Edouard Quenneville; Garde extérieure, M. Adrien Brossoit; Ex-Grand Chevalier, M. Marc Toupin.

Voici maintenant la liste des candidats qui ont été initiés dimanche dernier:

**VALLEYFIELD**

Robert Arsenault, Marcel Ballard, Roland Bardier, Jacques Benoit, Jean-Guy Bériault, Maurice Bériault, Bertrand Boivin, Yves Bourdon, Fernand Boutin, Gérard Brunet, Marcel Campbell, Jean Carpentier, Jean-Guy Bergevin, Jean-Noel Couturier, Edmond Curadeau, Georges-Henri Dandurand, Yvan Deschambault, Roland Dovon Gilles Dupont, Fernand Ferland, Jean-Guy Guérin, Gaston Hallé, Wilfrid Hallé, Fernand Hamel, Paul-Emile Joannette, Roger Joannette, Rosaire Joannette, Armand Joubert, Jean-Guy Laforest, Emile Larocque Réal Laurendeau, Yves Leboeuf, Camille Lechasseur, Yvon Lechasseur, Gérard Leduc, Richard Léger, Roger Mantion, Noel Martin, Charles Mathieu, Georges McSween, René Moreau, Eugène Parent, André Perreault, Jean-Guy Primeau Benoit Samson, Gérard Samson, Robert Souey, Roger Veillette, Napoléon Veilleux;

**Ormstown:**

Gérald Dagenais.

**St-Stanislas**

Richard Debonville.

**Ste-Philomène:**

Roger Laberge.

L'initiation de dimanche dernier s'est clôturée par un souper à la salle du Conseil.


L'automne est synonyme de MENAGE!

Consultez et utilisez les

ANNONCES CLASSEES DE LA GAZETTE POUR

- Vendre
- Acheter
- Echanger
- Louer

Il vous en coûte très peu et les résultats sont toujours parfaits

15 mots ou moins 60c

Téléphonez-nous dès aujourd'hui votre ANNONCE CLASSEE FR. 3-7272

LA GAZETTE

44, Ste-Cécile, VALLEYFIELD

Un placement parfait en tout Temps !



DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire

Tél. FR. 3-4721


## A la télévision

**Le samedi 27 septembre**

**CBFT Montréal Ch. — 2**

10.00-Fon Fon
11.00-Concerts pour la jeunesse
1.00-Magazine des jeunes
1.55-Football Montréal-Hamilton
4.30-Domino
5.30-Film
6.00-Film "Les hommes du tonnerre".
6.30-Ce soir
6.45-La vie sportive
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "La prisonnière de la Tour de feu"
7.45-Quelles nouvelles?
8.00-Rythmes
8.30-Chacun son métier
9.00-Samedi 9 heures "Demain est un autre jour"
10.30-Le Théâtre chez soi
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long métrage "Ma femme est formidable"

**CBMT Montréal Ch. 6**

1.55-Football Montreal-Hamilton
4.30-Film
5.00-Zorro
5.30-Wild Bill Hickok
6.00-Here and There
6.30-Mr. Fix-It
6.45-CBC TV News
7.00-Have Gun Will Travel
7.30-Holiday Ranch
8.00-Perry Como
9.00-Great Movies Chiltern Hundreds
10.30-Naked City
11.00-CBC TV News
11.10-Saturday Night Wrestling

**Le dimanche 28 sept.**

**CBFT Montréal, Canal 2**

3.45-Téléjournal
3.50-Actualités religieuses
4.00-L'Heure des quilles
5.00-Le Roman de la science
5.30-L'Actualité
6.00-Film "Enigme de Gibraltar"
7.00-Les travaux et les jours
7.30-Le cinéma du dimanche "Trois télégrammes"
9.00-Faites vos jeux
9.30-Mantovani"
10.00-En première "Dieudonné et l'abus des biens"
11.00-Téléjournal
11.10-Le monde du sport
11.30-Le cinéma et ses vedettes

**CBMT Montréal — Ch. 6**

11.00-Church Service St-Patrick's Roman Catholic Church
12.00-Film
1.15-U.N. Review
1.30-This is the Life
2.00-Country Calendar
2.30-Summer Magazine
3.30-The Sky
4.00-20th Century
4.30-Lassie
5.00-CBC News Magazine
5.30-Hometown
6.00-Burns and Allen
6.30-Father Knows Best
7.00-Frontier Justice
7.30-Showtime
8.00-Ed Sullivan
9.00-The World's Stage
9.30-G.M. presents
10.30-Explorations
11.00-CBC News
11.10-This Week
11.35-Feature Film

**Le lundi 29 septembre**

**CBFT Montréal Canal 2**

4.30-La Boite à surprises
5.30-Le dernier des Mohicans
6.00-Furie
6.25-Nouvelles sportives
6.30-Ce soir
6.45-Entretiens
7.00-Carrefour
7.15-Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Prisonnière de la Tour de feu"
7.45-Rolande et Robert
8.00-Les belles histoires des pays d'en haut
8.30-La rigolade
9.00-A la claire fontaine
9.30-Savez-vous voyager?
10.00-Aventures
10.30-Mon pays, mes amours
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Mystère à Barcelone"

**CBMT Montreal Ch. 6**

2.40-Today on CBMT
2.45-Nursery School of the Air
3.00-Our Miss Brooks
3.30-Open House
4.00-P.M. Party
4.30-Howdy Doody
5.00-Man from Tomorrow
5.15-Film
5.30-Mickey Mouse Club
6.00-Leave it to Beaver
6.30-Animals on Parade
6.45-CBC TV News
6.55-Sports
7.00-Tabloid
7.30-Lilli Palmer
7.45-Meet Lorraine
7.15-Le Téléjournal
8.00-The Millionnaire
8.30-Variety
9.00-I love Lucy
9.30-Tugboat Annie
10.00-Studio One
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-San Francisco Beat

**Le mardi 30 septembre**

**CBFF, Montréal, Ch. 2**

3.00-Long métrage "Le 84 prend des vacances"
4.30-La Boite à surprises
5.30-Film "Braco"
6.00-La vie qui bat
6.25-Nouvelles sportives
6.30-Ce soir
6.45-Carrefour
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Prisonnière de la Tour de feu"
7.45-Par le trou de la serrure
8.00-Rendez-vous avec...
8.30-Quatuor "Morts sans visage"
9.00-C'est la vie
9.30-Ciné-Club "Les grandes espérances"
11.22-Téléjournal
11.32-Nouvelles sportives
11.37-Télépolicier "Mystère à Barcelone"

**CBMT Montréal Ch. 6**

2.40-Today on CBMT
2.45-Nursery School of the Air
3.00-Dr. Hudson's Secret Journal
3.30-Open House
4.00-Film
4.30-Friendly Giant
4.45-Gumby
5.00-Whistle Town
5.30-Sky King
6.00-Whirley Birds
6.30-Unusual Occopations
6.45-CBC TV News
6.55-Sports
7.00-Tabloid
7.30-Highway Patrol
8.00-Front Page Challenge
8.30-Dragnet
9.00-Chevy Show
10.00-Rhapsody
10.30-The Borneo Story
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-26 Men
11.52-Sword of Freedom

**Le mercredi 1er octobre**

**CBFT Montréal Canal 2**

4.30-La Boite à surprises
5.30-L'aigle noir
6.00-Sur place
6.25-Nouvelles sportives
6.30-Ce soir
6.45-Carrefour
7.30-Cinéfeuilleton "La prisonnière de la Tour de feu"
7.45-Collégiens Troubadours
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-La famille Plouffe
9.00-Pays et Merveilles
9.30-La situation en France
10.00-Lutte
11.00-Télé-Journal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Mystère à Barcelona"

**CBMT Montréal Ch. 6**

2.40-Today on CBMT
2.45-World Series
5.30-Woody Woodpecker
6.00-Montreal Today
6.15-Film
6.45-CBC TV News
6.55-Sports
7.00-Tabloid
7.30-Walt Disney Presents
8.30-One of a Kind
9.00-The Web
9.30-Bing Crosby
10.30-Close-up
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports
11.30-Oh Suzanna
12.50-Feature Film

**Le jeudi 2 octobre**

**CBFT Montréal Ch. 2**

3.00-Long métrage "Mademoiselle Vendredi"
4.30-La Boite à surprises
5.30-Film "La Belle au bois dormant"
6.00-Premières armes
6.25-Nouvelles sportives
6.30-Ce soir
6.45-Carrefour
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "La prisonnière de la Tour de feu"
7.45-Toi et moi
8.00-A la porte St-Louis
8.30-Marie-Didace
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-La Semaine de la TV
10.00-Histoires d'amour
10.30-La clé des champs
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Mystère à Barcelone"

**CBMT Montreal Ch. 6**

2.40-Today on CBMT
2.45-World Series
5.30-Lone Ranger
6.00-Montreal Today
6.15-To be announced
6.45-News
6.55-Sports
7.00-Tabloid
7.30-Donna Reid
8.00-Music Makers '59
8.30-The Unforeseen
9.00-Wyatt Earp
9.30-The Decision
10.00-Explorations
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports
11.30-Conrad Nagel
12.00-Inner Sanctum
12.30-Decoy

**Le vendredi 3 octobre**

**CBFT Montréal Ch. 2**

4.30-La Boite à surprises
5.30-Opération-Mystère
6.00-Plein ciel
6.25-Nouvelles sportives
6.30-Ce soir
6.45-Carrefour
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "Allo, je t'aime"
7.45-Pour elle
8.00-Le théâtre des étoiles
8.30-Institut canadien des affaires publiques
9.30-Variétés miniatures
10.00-Théâtre Colgate
10.30-Un père avait deux fils
11.00-Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long Métrage "La nuit s'achève"

**CBMT Montréal Ch. 6**

2.40-Today on CBMT
2.45-Nursery School of the Air
3.00-The Adventures of Hiran Holiday
3.30-Open House
4.00-P.M. Party
4.30-Howdy Doody
5.00-Hidden Pages
5.30-Mighty Mouse Playhouse
6.00-Montreal Today
6.15-To be announced
6.45-News
6.55-Sports
7.00-Tabloid
7.30-Sports Guesses and Guests
8.00-Here's Duffy
8.30-The Plouffe Family
9.00-Patti Page
9.30-Country Club
10.00-Cavalcade of Sports
10.45-Jim Coleman
11.00-CBC TV news
11.15-Viewpoint
11.22-Sports
11.30-Tapp Room
12.00-Première Performance

Le célèbre éléphant Jumbo, de [illegible] cirque Barnum et Baily, qui faisait osciller la balance à six tonnes et demie, fut tué à St. Thomas, en Ontario, lorsqu'il entra en collision avec une locomotive.


# CINEMA BELLERIVE

Air Conditionné FR. 3-2565 Valleyfield

JEU. - VEN. - SAM. THURS. - FRI. - SAT.
25-26-27 SEPT.

The fierce, fighting, flaming fury of the South's finest...THE DIXIE DAREDEVILS who became..
THE HELL FIGHTERS OF THE PACIFIC!

AU MEME PROGRAMME

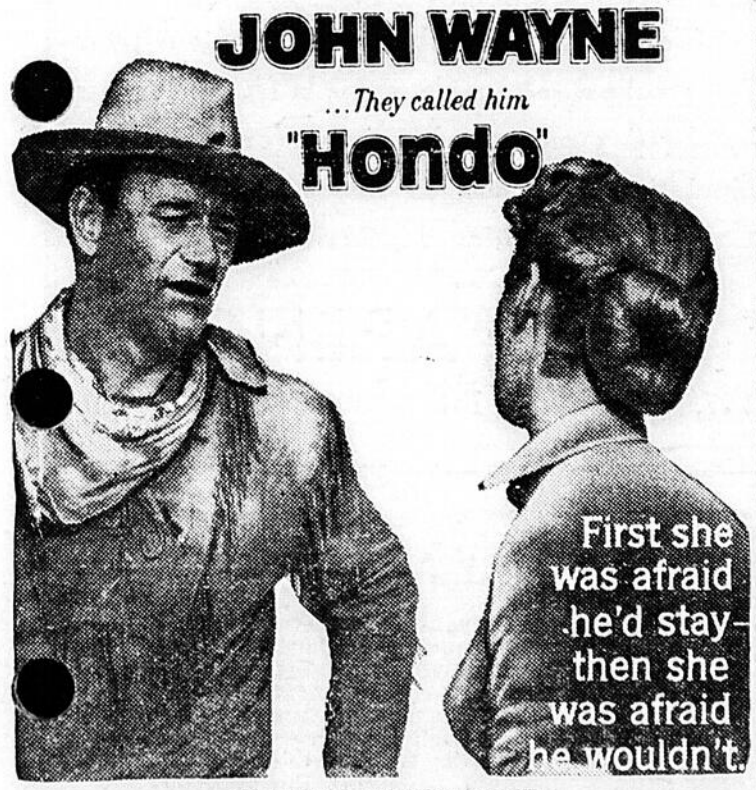
"ABDULLAH'S HAREM"

Gregory Ratoff, Kay Kendall - Sydney Chaplin

My Kingdom for a Woman! Said the man who was Monarch of all he surveyed. The motion picture life magazine told the world about. Actually photographed in the Palace of King Farouk.

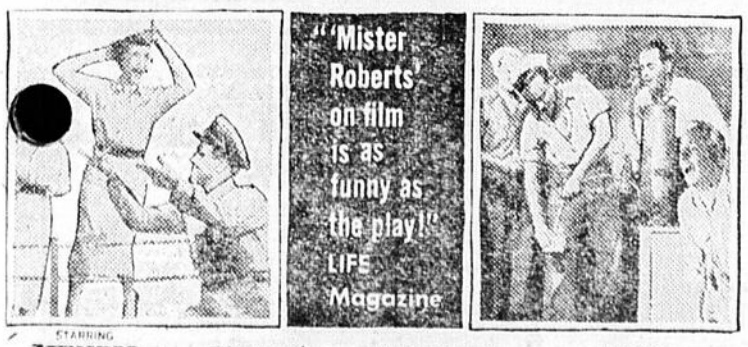
DIM. - LUN. - MAR. ..... 28-29-30 SEPT.
EN FRANCAIS

JOHN WAYNE
...They called him
"Hondo"




AU MEME PROGRAMME

"PERMISSION JUSQU'A L'AUBE"




STARRING
HENRY FONDA · JAMES CAGNEY · WILLIAM POWELL · JACK LEMMON


# Mère de Mme C. S. Jones décédée

## Funérailles et inhumation à Wilmington, Caroline du Nord

Mme Mallie H. Cromatie, née Houston, mère de Mme Charles S. Jones, de Valleyfield, est décédée mardi soir dernier à l'Hôpital Barrie Memorial, Ormstown, à la suite d'une longue maladie. Mme Jones est l'épouse du surintendant général du moulin Grey à la Montreal Cottons Limited, Valleyfield, M. Charles S. Jones. Mme Cromatie résidait à Valleyfield avec sa fille depuis plusieurs années.

Elle laisse, outre Mme Jones, une autre fille, Mme O. S. Trail, de Rawleigh, N.C.; un frère, M. Robert Houston, et une soeur, Mme A. E. Schooter, tous deux de Wilmington, N.C. Les funérailles et l'inhumation auront lieu à Wilmington en fin de semaine prochaine.

Le personnel de La Gazette offre ses sympathies à Mme Jones et aux autres membres de sa famille.

# Au cinéma Bellerive cette semaine

Jeudi à samedi 25-27 septembre: "BETWEEN HEAVEN AND HELL" est une histoire de guerre pas comme les autres: ici, les images de combat servent de couverture à l'intrigue profonde qui est celle de la découverte du monde et de soi-même. Propriétaire terrien du sud des U.S.A., Sam Gifford coule une vie sans histoire et sans préoccupations notoires jusqu'au jour où la guerre éclate. Dans le Pacifique, Gifford recoit l'Etoile d'argent pour un haut-fait. A la suite d'une rixe survenue avec un lieutenant qui avait massacré des hommes par panique, il est envoyé dans une section disciplinaire. La section tient un piton rocheux en avant-poste, sous le commandement d'un capitaine désaxé, Waco. Sam se trouve jeté au milieu de gens amenés là pour diverses raisons. Il se prend de sympathie pour eux en les voyants vivre et se battre contre les Japonais. Finalement il sauvera le dernier membre de la section, au moment où Waco est relevé de son commandement.

Dimanche à mardi 28-30 sept. "HONDO" mystérieux aventurier, demande l'hospitalité dans un ranch perdu au milieu d'une vaste étendue déserte. Il est accueilli par une jeune femme, Mme Lowe, et son jeune fils. Il apprend que le mari est disparu et n'a plus donné de ses nouvelles. Au cours d'une mission qu'Hondo accomplit pour l'armée il se trouve en conflit avec Lowe; attaqué par celui-ci, il doit l'abattre. Revenant vers le ranch, que menace une attaque indienne, Hondo sauvera la jeune femme et son fils et les emmènera vivre avec lui dans sa ferme de Californie.

Par André Bourassa


# CINEMA SALABERRY

Valleyfield, Qué. FR. 3-6266
LE FOYER DU FILM FRANCAIS
A VALLEYFIELD

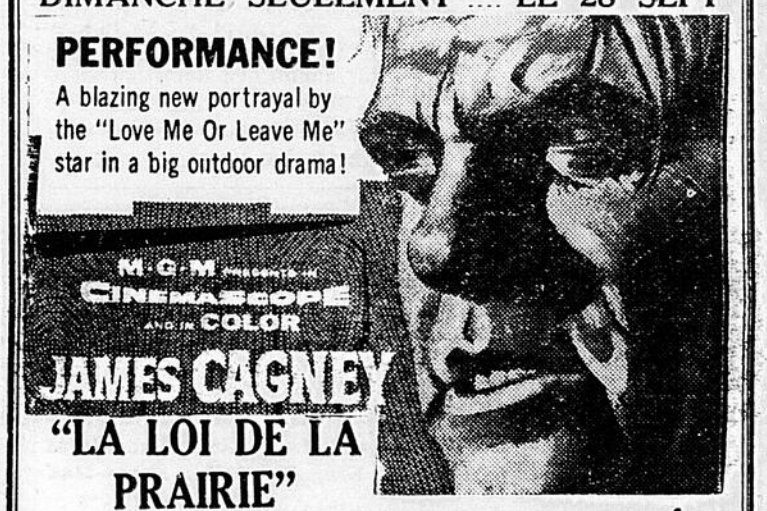
JEU. - VEN. - SAM. ..... 25-26-27 SEPT.

"BRISANTS HUMAINS"
TECHNICOLOR
IN VISTAVISION
Motion Picture - High Fidelity

STARRING
JEFF CHANDLER · GEORGE NADER · JULIE ADAMS · LEX BARKER

AU MEME PROGRAMME
"SUZANNE DECOUCHE"
Dick Powell, Debbie Reynolds, Anne Francis

DIMANCHE SEULEMENT .... LE 28 SEPT




"LA LOI DE LA PRAIRIE"

AU MEME PROGRAMME
"TRAGIQUE DECISION"
Clark Gable et Van Johnson

LUN. - MAR. - MER,, 29-30 SEPT. et 1 OCT.

M-G-M presents MARIO LANZA
The golden-voiced star in his exciting NEW romance!
Seven Hills of Rome

AU MEME PROGRAMME
"ACTION OF THE TIGER"
Van Johnson, Martine Carol
Deux bons films en couleurs et Cinémascope

# Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

## A vendre

Piano et gramophone payant. (nickelodeon). Tél: 814. R. Forget, B. P. 23, Ormstown.
(18-25-2-9)

Une maison de 2 logis, située rue Dufferin, aussi terrain à vendre. S'adresser à M. Urbain Sauvé, Chemin Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield.
(18-25-2P)

Un poêle blanc combiné gaz & huile. En très bonne condition et très propre. S'adresser à 30 Stevenson, Tél: FR. 3-5996 Valleyfield. (18-25-2-P)

Un bungalow neuf en briques et pierres, 5 appartements, système de chauffage, tuiles sur les planchers, etc. Prix: $10,500.00. Comptant: $2,500.00. Situé rue du Marché. S'adresser tél: FR. 3-7033, Valleyfield. (18-25-P)

Une maison de 4 logements, neuve, en briques, revenu annuel $2,880.00. Prix: $22,500.00. Comptant: $10,500.00. Bon placement. Cause de vente: autres projets en vue. S'adresser Tél: FR. 3-7033, Valleyfield. (18-25)

14 lits simples, une caisse enregistreuse, un poêle à soupe Heinz, 6 bureaux de chambre, percolateur double pour café. S'adresser à M. Philippe Perron, St-Timothée. (XNO)

Un Buick 1955, toit rigide, deux couleurs, "power brakes" "power steering" "power drive" 5 pneus neufs blancs sans tube, moteur en bonne condition. S'adresser à M. Aimé Daigneault, 26, Whittaker, Valleyfield, Tél: FR. 3-0660.
(11-18-25-2-P)

Un restaurant situé à l'Abord-à-Plouffe, 3911, Blvd Levesque; repas léger, bon chiffre d'affaires. Ce restaurant est à vendre ou à louer. S'adresser à 194, Chemin Larocque, Valleyfield.
(11-18-25-P)

Buick 1954 Century, très bon ordre, très bonnes conditions. S'adresser à Richelieu Finance Inc. FR. 3-2433, Valleyfield.
(11-18-25P)

Poêle de cuisine chauffant à l'huile et au charbon, avec réservoir à eau chaude. En très bonne condition. S'adresser à 377 rue Victoria, Tél: FR. 3-2362, Valleyfield. (XNO)

Un poêle émaillé blanc, au bois, à l'huile et au charbon en très bonne, condition, et autres articles de ménage. S'adresser à 308 B Boulevard du Hâvre. (11-18-25)

Un set de salle à diner, 7 morceaux. S'adresser à 107, rue Alexandre, Tél: FR. 3-5323, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes d'oie, faites à la maison. S'adresser par tél: à FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Moteurs de yachts 12 forces, Elto 1958, seulement quelques heures de marche, à prix d'aubaine, cause de départ. S'adresser à Beauharnois, tél. CO 8-3402, après 5 hres p.m. (xno)

Piano table — bonnes conditions — pour salle de jeu ou de danse — s'adresser à G. Latour, Baie-des-Brises, FR 3-4299, Valleyfield. (XNO)

Saxaphone de marque Balton, presque neuf, vendra à sacrifice. Coûta $400. neuf. Une aubaine pour la personne intéressée. S'adresser à M. Harold Henry, 479, Boulevard,du-Hâvre, FR. 3-7433, Valleyfield. (28-4-11-18-25P)

## Propriété a vendre

Bâtisses Peirson pour industries ou fermes construites sur commande. Chevrons, soliveaux, arches pour hangars, granges et entrepôts. Prix les plus bas au pied carré dans toute ligne de construction. Appelez H'don. CO. 4-2315, Ivan Graham. (XNO)

Pour cause de maladie: propriété située rue Donald, 1½ étage, avec système à eau chande. 9 appartements finis plâtre et chêne. Brique et pierre artificielle au dehors. Une autre propriété de 2 logements en haut et un vaste entrepôt en bas de 42 x 46, située rue Donald. S'adresser à 103 rue Donald, Valleyfield.

Maison neuve située rue Thibault, façade en pierre, planchers de bois franc. S'adresser à FR. 3-5587, Valleyfield. (XNO)

Deux maisons bord de l'eau à Ste-Barbe. Finies hiver et été. S'adresser à FR. 3-5587, Valleyfield, ou tél: CO. 4-2260, Huntingdon. (XNO)

Bungalow, 7 appartements, garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, un demi-mille du village de St-Timothée, occupation immédiate à l'acheteur, $10,500., conditions à discuter. S'adresser à Eugène Leduc, FR 3-8713. (XNO)

Un magnifique bungalow situé rue Simpson, Valleyfield. S'adresser à 60, rue Stewart, Tél: FR. 3-1430, Valleyfield. (XNO)

## A vendre ou à échanger

Une roulotte à vendre ou à échanger, 42 pieds de long. S'adresser FR. 3-2855, ou le soir FR. 3-8120, Valleyfield. (XNO)

Ford Convertible 1954, en bonne condition. Louis Simard, 46 rue King, Tel: H'don. CO. 4-5486.
(18-25-2)

## CHAMBRE et PENSION

Chambre et pension. S'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Chambre et pension dans une maison située au centre de la ville. Pour jeune fille seulement. Tél: FR. 3-8335, Valleyfield.

## ENCAN PUBLIC SAMEDI, LE 27 SEPT. 1958

à la résidence de

**M. Abraham Langlois,**
Cazaville, Qué.

Les articles suivants: Trois vaches à lait, 2 truies dues au temps de la vente, 1 cheval de travail (9 ans.) 6 tonnes de foin pressé, charrette sur pneus, rack à foin, sleigh double, cutter, sleigh à lait, buggy, faucheuse, râteau de côté, cultivateur, herse à roulettes, herse à a planir, harnais double, fer de rebut, 2 bidons, à lait de 8 gallons, chaines à billots, 2 éviers de cuisine, 1 rouleau de broche à poulet 6 pi., quantité de tôle galvanisée usagée, scie ronde, galendar rack à cochon, tondeuse à gazon, pompe citerne et 20 pi. de tuyau, coupeur de racines, lessiveuse électrique, fournaise à l'huile, pôle électrique, poêle à gaz, poêle à bois, Meteor 1949 Sedan 2 portes, Monarch 1949 coach, 6 poches de patates, et bien d'autres articles non mentionnés.

La vente commence à 1 heure.
Termes: comptant.

H. P. Higgins, encanteur
CO. 4-5114 CO. 4-2121
(Membre de l'Association Nationale des encanteurs).
(18-25)

## MAISON MODELE à VENDRE

située rue Gurnham
Valleyfield

S'adresser à

**60, rue Stewart**
**FR. 3-1430 Valleyfield**
(XNO)

## A louer

Un logis de quatre appartements, chauffé, avec prélarts incrustés. Libre le premier novembre. $70.00 par mois. S'adresser à 60, rue Stewart, FR. 3-1430, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 31 rue Narcisse, Valleyfield. Signalez FR. 3-4779, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un haut à 27-a Boul. du Hâvre. Pour informations, appelez 133-J, Coteau Station.
(11-18-25-c)

A 57, rue Dion, logis libre, chauffé, avec toutes les commodités. Pour une ou deux personnes. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (11-18-25P)

Cinq appartements chauffés. S'adresser à 72, rue Cossette, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 4 grandes pièces pour 3 ou 4 grandes personnes. Chauffé, eau chaude, entrée 220. Tél: FR. 3-7015, Valleyfield.
(11-18-25)

Une maison, seule, 7 pièces, ménage fait. Informations: samedi seulement de 9 heures a.m. à 4 heures p.m. Mlle J. St-Onge, Boulevard Mgr Langlois, face à la Montréal Cottons, Valleyfield. (XNO)

## Devenez Proprietaires

Terrains 60 x 100, valeur de $650. à $850. Route No. 3, St-Timothée, Près de l'église et de l'école. $50.00 comptant, $25.00 par mois. S'adresser à M. Marcel FR. 3-4249. (XNO)

## Produits

Pour des produits de qualité voyez: P.E. DESCHAMPS, détaillant Familex, 99, Grande Ile, Tél: FR. 3-8580, Valleyfield.
(XNO)

## Réparation

Réparation — Vente réparation machine à coudre — machine à laver. S'adresser: Théodore Soucy, 513A Dufferin, Valleyfield, FR-3-0704.
(4-11-18-25)

## Territoires libres

La compagnie AVON vous offre l'opportunité d'un salaire régulier à temps libre. Nous vous entrainons. Expérience non nécessaire. Territoires libres. S'adresser Mme Rita Giraldeau R.R. 1, Chateauguay, Qué., Tél: OL. 7-4725. (XNO)

## PERSONNEL

VOUS VOUS SENTEZ VIEUX! Rajeunissez. Les Tablettes toniques Ostrex remontent des milliers après 40. Seulement 60c. Toutes pharmacies. (11-18-25)

## COUTURE à DOMICILE

Désirerait ouvrage de couture pour la maison; aussi réparation. S'adresseer à 148-B, rue Ellice, Tél. FR. 3-3522, Valleyfield.
(XNO)


# LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire: LUCIEN FILIATRAULT, 44, Ste-Cécile, C.P. "N"
Chef des nouvelles: JEAN-LOUIS BRAULT, FR. 3-7272, Valleyfield
A Beauharnois: ISAIE D'AOU[illegible], 47, St-Paul, CO. 8-3818

Prix de l'abonnement: $2.00 par année — 5 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

Vol. 24 JEUDI 25 SEPTEMBRE No. 17



**PRELART - - PRELART**
GROS et DETAIL
Une visite au magasin vous convaincra des
AUBAINES OFFERTES
CHEZ: **Marcel Tremblay**
18, Ellice (coin Larocque) Valleyfield FR. 3-3722
SPECIALITES: PRELART en coupons, imparfait, tuiles de linoléum, de vinyl, de caoutchouc.
AUSSI vaste choix de tapis — Broadloom de mur à mur et en "rugs"
Nos prix sont imbattables — Comparez-les

**CONCESSION D'HOTEL A LOUER**

Concession de cuisine, complètement équipée, comprenant Snack-Bar et salle à dîner. Devra fournir garantie de $1,000. Chambre fournie. 15% des ventes. Belle opportunité pour un couple. S'adresser en personne seulement au
Gérant, Hôtel Russell,
97, St-Laurent Beauharnois

**Moteurs Mercury**

C'est le temps d'acheter votre moteur pour l'an prochain. Nous détenons la franchise pour les fameux moteurs hors-bord (outboard) de réputation mondiale de marque MERCURY. Consultez-nous aujourd'hui pour prix, etc.

JOS ARENO
147, Victoria FR. 3-1300 Valleyfield
(18-25-C)

**VOTRE AMBITION**

était peut-être de devenir opérateur de Bulldozers, Loaders, Pelles mécaniques, électriques et Diésel, etc. Ceci peut maintenant devenir réalité en venant à notre Ecole pour apprendre, par la pratique, l'opération de ces machines, ainsi que la maintenance, à un prix très raisonnable. La seule Ecole du genre qui se spécialise dans ce domaine. Ecrivez, téléphonez ou venez le constater par vous-même.
Ecole d'Opérateurs de Machinerie Lourde
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau,
MONTREAL, 9, QUE.


## Chemin de fer New-York Central
## AVIS AU PUBLIC

Effectif le 25 octobre, 1958; les trains 166 et 167 qui opéraient quotidiennement excepté le samedi et dimanche entre Malone, N.-Y. et Montréal, P.Q., seront discontinués.

Par ordre du Bureau des Commissaires du Transport ordre No 95597, daté le 17 sept., 1958.

W. H. Shearer, surintendent

## RELARTS A VENDRE

Voir l'annonce de

**Marcel Tremblay**

**sur la page 4**

## Terrains à vendre

**Terrains de 60x100 à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél: FR. 3-1224, Valleyfield. (XNO)**

**Trois terrains situés près du fleuve à Rivière Beaudette, 60 x 00 avec chemin privé. S'adresser par Tél: FR. 3-6823, Valleyfield. (XNO)**

**Terrain 75 x 290, sur le Blvd. Mgr. Langlois à l'entrée de la Ville de Valleyfield. S'adresser par téléphone à FR. 3-6150, Valleyfield. (XNO)**

**Magnifiques terrains situés à extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)**

**Terrains à vendre. Aucun comptant $5.00 par semaine. S'adresser à l'un des 5 magasins Rouge & Blanc à Valleyfield. (XNO)**

**Terrains situés rue des Dominicaines, 75 x 96, et sur la rue Aubin, 75 x 96 et 65 x 96. S'adresser à Louis Lalonde, FR. 3-0737, ou Robert Brault, FR. 3-7551, Valleyfield. (XNO)**

**Terrain situé sur le Chemin Larocque, Valleyfield. Grandeur 55 x 107. S'adresser à Guy Meloche, St-Louis de Gonzague, Tél: FR. 3-4359. (XNO)**

## LINGERIE

**Lingerie pour hommes, dames et enfants. Linge neuf et usagé. Vous trouverez de tout à bons prix. Une visite vous convaincra. Fermé le mardi. Rendez-vous à 219 rue Champlain, Valleyfield. (11-18-25-c)**

## VALLEYFIELD Furniture Exchange

votre magasin de seconde main

NOUS ACHETONS ET VENDONS

Ouvert tous les jours

**253, Jacques Cartier**

Tél. FR. 3-6766

Valleyfield

## ENCAN DE BETAIL

**Tous les mardis**

**à 8 hres p.m. à**

**Hillside Sales Arena**

HUNTINGDON

(Lee's Corner)

Vaches

Veaux

Cochons

Chevaux

**Venez acheter Venez vendre**

Pour informations, appelez

**CO. 4 2933 – 2434**

**H. P. Higgins**, encanteur

**(XNO)**

## A louer

**Logement avec entrée 220 et eau chande dans un bas $45 par mois. Libre le 1er octobre à 52 rue Caroline, Tel: FR. 3-8747. (XNO)**

**Un logement de 4 appartements, chauffé, S'adresser à 39, St-Téodore, Valleyfield, Tél: FR. 3-1782. (XNO)**

**Logement de 5 appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 31 rue Narcisse, Valleyfield. Signalez FR. 3-4779, ou FR. 3-7374, Valleyfield, ou 58, Chemin St-Louis, Beauharnois. (XNO)**

**Une maison de 4 appartements située à Ste-Barbe dans le village. S'adresser à M. Léo Daoust, tél: FR. 3-4400. (18-25-2-P)**

**Un garage situé à 110, rue Ogilvie. S'adresser par tél. à FR. 3-3912, le soir ou FR. 3-2655, le jour, Valleyfield. (18-25-2-C)**

**Un garage situé à 29, St-Zénon, Aussi une chambre meublée. S'adresser à 29, St-Zénin, FR. 3-6579, Valleyfield. (18-25-2P)**

**Logement avec garage, situé centre de Bellerive 4 appartements, plus chambre de bain. Entrée 220. S'adresser à FR. 3-1956. (25)**

**Une maison seule, un étage, situé à 12, rue Bergeron, eau chaude. $45.00 par mois. S'adresser à 51, rue St-Philippe, Tél: FR. 3-6421, Valleyfield. (25-2-9P)**

**Maison neuve de deux appartements avec 220, eau chaude et chambre de bain. Idéale pour jeunes mariés ou personnes âgées. S'adresser à FR. 3-7196, Valleyfield. (XNO)**

**Maison de trois appartements, 220, située sur le bord de l'eau. Excellente place pour l'hiver ou l'été. S'adresser à FR. 3-7196, Valleyfield. (XNO)**

**Un apartement chauffé, quatre chambres, chambre de bain, sous-sol. S'adresser après 3 heures p.m. à 83, rue Dufferin, FR. 3-6654, Valleyfield. (XNO)**

**Un logis de cinq appartements avec chambre de bain. Ménage fait. S'adresser à 103, rue Donald, Valleyfield. (XNO)**

**A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noir, habits gris foncés, toutes grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)**

**Un logis de quatre grands appartements, centre de la ville, occupation immédiate. S'adresser à Yellow Sample Shoe Store, 34, rue Nicholson, Valleyfield. (XNO)**

**Un logis de 6 appartments avec chambre de bain. S'adresser à 308-D, Blvd du H;vre, Tél: FR. 3-8709, Valleyfield. (25-2-p**

**Une maison de 5 appartments dans un bas. S'adresser à 123, rue St-Philippe, Tél: FR. 3-8051, Valleyfield. (25-2-9-p)**

## Local à Louer

Local pour magasin, situé rue St-Laurent, Beauharnois. Pour informations, signalez:

**FR. 3-3722,**

**VALLEYFIELD**

(XNO)

## Terrains à vendre

**Un terrain 60x95, situé rue Gurnham, Valleyfield. Bon prix. Bons arrangements. S'adresser à FR. 3-4785, Valleyfield. (XNO)**

## J'écris pour vous

**Composition-traduction-transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. 170, St-Charles Valleyfield. (XNO)**

## Broderie à la main

**Fait tout ouvragre de broderie à la main pour trousseau de jeune fille. Tél: FR. 3-2546, Valleyifeld. (25-p)**

## A vendre

**Deux propriétés: une maison de 4 logis de 4 appartements chacun, située rue Daniel; une maison de 5 grands logements, située Blvd du Hâvre, près du Bord de l'eau. S'adresser à 308-D, Blvd du Hâvre, tél: FR. 3-8709, Valleyfield. (25-2)**

**Un poêle de cuisine Guerney avec brûleurs à l'huile. Aussi poêle Coleman (space heater) avec pot 10 pouces. S'adresser à Tél: FR. 3-2582, Valleyfield. (25-2P)**

**Chesterfield très propre, comme neuf. Signalez FR. 3-1149, Valleyfield. (25-c)**

**Manteau d'hiver et de printemps; robes, souliers etc., pour fillettes de 10 à 12 ans. S'adresser à 57 Fabrique, Valleyfield. (25-2-P)**

**Une maison située au Camp Bosco, prêet à démolir ou transporter. Une aubaine pour la personne intéressée. S'adresser à M. Lucien Miron, FR. 3-7580, Valleyfield. (XNO)**

## Perdu

**Quatre fusils ont été perdus récemment; 3 fusils 3030 Marlin dont voici les numéros de série: 1er, G33274K474CK374; 2e, PI4219; 3e, P14198; aussi un fusil shot gun No. L7651230. Récompense à la personne qui appellera Tél: FR. 3-3740. (18-25-2-9-16-23-30)**

## .. IL FAUT VENDRE ..

**Une embarcation custom-made runabout, 15 pieds 1958. Le yacht est complètement équipé d'un moteur Johnston 30 forces avec starter électrique, skis, ceintures de Sauvetage, etc. Vendra au complet ou en partie. Comptant ou termes. Pour informations, signalez FR. 3-3483, Valleyfield. (18-25-2-C)**

## ON DEMANDE

**Deux serveuses bilingues d'expérience. S'adresser au restaurant Diner, Tél: CO. 4-2953, Huntingdon. (XNO)**

**Un logement, chauffé ou non, quatre pièces, de préférence meublé. S'adresser par téléphone seulement à FR. 3-4760, Valleyfield. (XNO)**

**Dame ou demoiselle pouvant tenir maison et vaqueur aux occupations de mènagère. Très bonne condition. S'adresser à 318 Blvd du Hâvre. Tel: FR. 3-6586. (18-25-2)**

**Femme ou fille pour aider au ménage de maison, un avant-midi ou un après-midi par semaine. S'adresser le soir seulement, entre 6 et 7 heures, à FR. 3-5581, Valleyfield. (XNO)**

## Remerciements

**Mme Odilon Emond et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Odilon Emond, le 15 septembre dernier; soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prières, visite ou assistance aux funérailles.**

## ENCAN PUBLIC

**Samedi, le 4 octobre 1958**

**à la ferme de**

**M. Avila Robidoux**

**sur la route Smith—3 milles à l'ouest de Coffey's Corners, 9 milles à l'ouest de Huntingdon.**

**38 Holsteins de haute qualité**

19 vaches dues au printemps, 1 vache qui vient de mettre bas, 1 vache due en octobre, 5 taures de 2½ ans dues en octobre et novembre, 5 veaux du printemps, Couple de chevaux de travail.

Quinze bidons à lait de 8 gallons, chaudières à lait, trayeuse National, séparateur De Laval, coupeur de racines, sleigh à fumier, lieuse, 75 tonnes de foin pressé, 8 tonnes de paille, 400 boisseaux d'avoine, charrette sur pneus avec rack, chargeur à foin, râteau de côté, râteau simple, semeuse, charrue hydraulique, charrue, harnais double, plus bien d'autres articles non mentionnés.

Heure de la vente: 1 P.M.

Termes: comptant.

**H. P. HIGGINS,**
**encanteur,**
**CO. 4-5114 CO. 2121**
**Membre de l'Association nationale des encanteurs.**
**(25-2)**

## NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court, No. 451,975, MANIS RADIO & ELECTRIC SUPPLY CO. INC., plaintiff, vs DENIS BOSSE (La Boutique Enchantée), defendant. On Saturday, October 4th, 1958, at 10 o'clock in the forenoon at the business place of the defendant, 54 Ste. Cecile Street, Valleyfield, will be sold by authority of Justice all goods and chattels seized in his case, consisting of one Seabreeze Tape Recorder, one Columbia Phonograph, one National Cash, and one Seabreeze Phonograph. Terms Cash.

**FIDELE DESHAIES, B.S.C.**

## AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois, Cour Supérieure, No. 451,975,. MANIS RADIO & ELECTRIC SUPPLY CO. INC., demanderesse, vs DENIS BOSSE (La Boutique Enchantée) défendeur. Samedi, le 4 octobre 1958, à 10 heures de l'avant-midi, à la place d'affaires du défendeur, 54 rue Ste-Cécile, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les bien et effets du défendeur saisis dans cette cause, consistant en un Tape Recorder Seabreeze, un phonographe Seabreeze, un phonographe Columbia et une caisse enrégistreuse National. Termes comptant.

**FIDELE DESHAIES, H.C.S.**

## Lard salé à vendre

Beau jeune lard salé, grillé, maigre ou gras; à des prix défiant tout compétition et aussi du bacon fait avec du porc frais grillé.

**HERVE JEANNEAU,**
**Boucher**
**21, Ste-Catherine Tél: CO. 8-3266**
**Beauharnois.**
**(25-2-9)**

## NÒTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court, No. 3691, **Wisintainer Incorporated**, plaintiff, vs **Denis Bosse**, (La Boutique Enchantée), defendant. On Saturday, October 4th, 1958, at 10 o'clock in the forenoon, at the business place of the defendant, 54 Ste. Cecile Street, Valleyfield, will be sold by authority of Justice all goods and chattels seized in this case, consisting in one Seabreeze Tape Recorder, one Columbia Phonograph, one National Cash, and one Seabreeze Phonograph. Terms: cash.

**FIDELE DESHAIES, B.S.C.**

## AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois, Cour Supérieure, No. 3691, **Wisintainer Incorporated**, demanderesse, vs DENIS BOSSE (La Boutique Enchantée), défendeur. Le samedi, 4 octobre, 1958, à 10 heures de l'avant-midi à la place d'affaires du défendeur, 54 rue Ste-Cécile, Valleyfield seront vendus par autorité de justice les biens et effets du défendeur saisis dans cette cause, consistant en un Tape Recorder Seabreeze, un phonographe Columbia, une caisse enrégistreuse National, et un phonographe Seabreeze. Termes: comptant.

**FIDELE DESHAIES, H.C.S.**

## AVIS

**"Aréna de Valleyfield Limitée"**

Avis est, par les présentes donné que "Aréna de Valleyfield Limitée" une compagnie constituée sous "La Loi des Compagnies de Québec" et ayant son bureau chef dans la Cité de Salaberry de Valleyfield, district de Beauharnois, s'adressera au Procureur Général de la Province de Québec pour obtenir la permission d'abandonner sa charte d'après les dispositions de "La Loi des Compagnies de Québec".

Daté à Salaberry de Valleyfield, ce 23ième jour du mois de septembre 1958.

**MEDARD LEBOEUF**
**Secrétaire-Trésorier**

## Vente à l'encan

**à 144 rue Jacques-Cartier, Valleyfield samedi, le 27 septembre 1958,**

**à savoir:**

Vaisselle et verrerie assorties; une verrerie complète; ustensiles de cuisine; lingerie de lit; couvre-pieds; catalognes de lits; patères; tabouret; glissoire; un parc; tricycle; planche à repasser; deux peaux d'ours blanches. Tout cette marchandise en bonne condition. La vente commencera à 1:30 p.m.

**Daniel Poirier,**
**encanteur.**
**(25-c)**

## Annoncez dans La Gazette

## OFFRE D'OPPORTUNITE LOCALE

Offre d'opportunité locale aux dames qualifiées, de 25 à 50 ans, intéressées à gagner de $30.00 et plus par semaine. Expérience utile, non absolument requise.

S'adresser à

**MLLE A. SEGUIN**

**Château Salaberry Tél. FR. 3-2240**

**Valleyfield, Qué.**

de 9 a.m. à 9 p.m. lundi le 29 septembre

Dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive

# JOUTE DECISIVE CE SOIR?

## R. du Nord gagne par 4-3 hier

### Superbe ralliement dans la 7è manche contre Pepsi-Cola

**Résultat par manche :**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pepsi | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | - 3 |
| R. du Nord | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 | 1 | - 4 |

**Lanceurs :**
**Leblanc, Bédard et R. Glaude**

A la suite d'un ralliement de toute beauté dans la dernière moitié de la septième manche, le Restaurant du Nord a remporté une victoire de 4-3 sur le Pepsi-Cola dans la 5e joute de la série finale pour le championnat de la Ligue Notre-Dame de Bellerive, hier soir. La joute a été vivement appréciée par quelque 600 personnes groupées au Parc Leduc.

Cette rencontre donne toutefois une avance de 3-2 dans cette série 4 de 7 au Pepsi-Cola. La 6e rencontre aura lieu ce soir même à 7.30 heures. Si une 7e partie est nécessaire, elle se déroulera lundi soir prochain. Le champion recevra le trophée Charles Cadieux et Fils.

Le résultat final de la rencontre d'hier soir a prouvé, encore une fois, qu'une joute se termine lorsque le dernier homme est retiré dans la dernière manche.

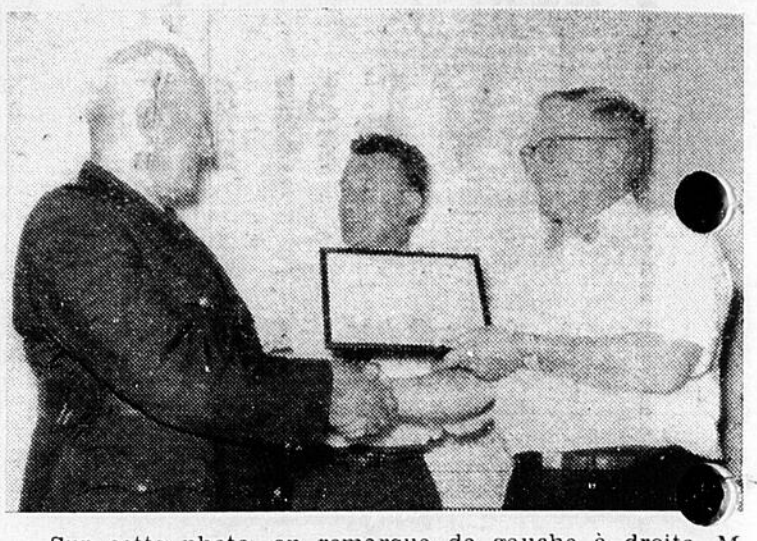
Pepsi compta un point dans la première manche et en fit autant dans les 3e et 5e. A la fin de cette dernière, Restaurant du Nord enregistra son premier but. Stimulés par ce succès, les vainqueurs y allèrent de deux autres points à la fin de la 6e pour annuler le score à 3-3. Avec un homme retiré et un coureur au 3e, un solide coup sûr au champ droite assura la victoire au Restaurant du Nord, compte final, 4-3.

**Remerciements :**

Un officiel de la Ligue Notre-Dame de Bellerive demande au représentant de La Gazette de bien vouloir remercier les donateurs des prix spéciaux, lors de la récente tombola, tout particulièrement Henri (L'homme bien mis) Cousineau, J.-Arthur (Hotel Balmoral) Vinet. Les gagnants de ces prix spéciaux sont Mme Aurore Leboeuf, 120 rue Alexandre, l'habit offert par M. Cousineau; $20.00 à M. Yvan Leduc, 144, Nicholson et $10.00 à M. René Poirier, 525 Dufferin, don de M. Vinet.

Dans la première partie de la série finale pour le championnat des éliminatoires, le Restaurant du Nord, vainqueur au cours des joutes régulières, l'emporta par 7-5 sur le Pepsi-Cola. Le Restaurant du Nord vint deux fois de l'arrière avant de s'assurer les honneurs de cette rencontre. La joute a été scellée dans la manche supplémentaire lorsque Deschamps frappa un long coup de circuit. R. Glaude fut crédité de la victoire et la défaite enregistrée contre Sunburns. Roland McSween a frappé trois fois en lieux sûrs et Deschamps, avec son circuit, a été une des grandes vedettes de la partie.

Le Pepsi-Cola gagna 12-10 dans la deuxième partie de cette série de 4 de 7. Les vainqueurs prirent une avance dès la première manche et ils sûrent mener dans le domaine des points jusqu'à la fin de la rencontre. Gerry Glaude frappa en sûreté trois fois et Winters, Labelle et Shankland réussirent chacun deux coups sûrs.



Sur cette photo, on remarque de gauche à droite, M **Fabien Bourget,** constable M. C. S. Lafontaine, Surveillant des Relations Industrielles ainsi que M. **A. I. Hainey,** Surintendant Général, tous de Electro Metallurgical Co. de Beauharnois. Cette photo fut prise à l'occasion de la remise d'un certificat de Bons et Loyaux Services à M. Bourget par M. A. I. Hainey, alors que M. Bourget prenait sa retraite après 19 ans de service continus à la dite Compagnie.

Dans une joute hors-concours, samedi soir dernier, le Pepsi de Montréal l'emporta sur le Pepsi-Cola de Valley-

(Suite à la page 11)

## Ligueurs nombreux à Rigaud

### 350 Ligueurs du diocèse de Valleyfield

Le congrès de district des ligues du Sacré-Coeur, tenu à Rigaud, le 21 septembre, a été plus que réussi. Au-delà de 350 ligueurs ont étudié certains problèmes religieux et reçu des directives des autorités. Après un défilé dans les rues de Rigaud, ils ont assisté au salut du Très Saint Sacrement. Félicitations sincères aux gens de la rive nord du diocèse.

L.L.

## M. Charles Robidoux décédé

### A l'âge de 61 ans — Funérailles demain

M. Charles Robidoux, fils de M. et Mme Georges Robidoux, née Catherine Donohue, autrefois d'Ormstown, est décédé à Montréal mardi dernier à la suite d'une longue maladie.

Les funérailles auront lieu demain matin, vendredi, à 10 heures, à Ormstown. L'inhumation se fera au même endroit. La dépouille mortelle est exposée aux salons J. A. Larin & Fils, 317, Victoria, Valleyfield.

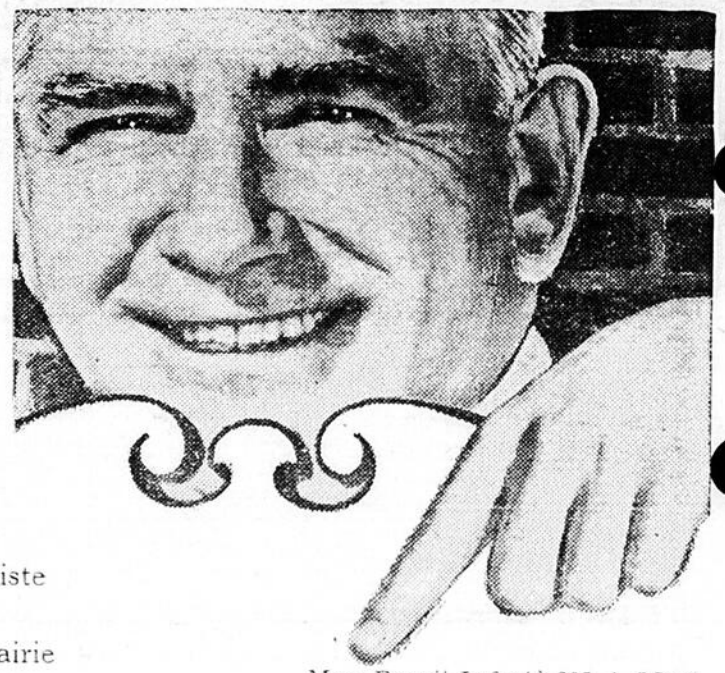
La Gazette offre ses sympathies à la famille en deuil.


*Un grand merci!*

**A la population de Valleyfield et de la région qui a contribué au succès de notre**

**VENTE**

**D'AGRANDISSEMENT**



VOICI LA LISTE DES HEUREUX GAGNANTS:

1er Prix: Lessiveuse "Easy"
Mme Germain Lessard, 221, St-Jean-Baptiste

2e Prix: Sécheuse "Easy"
Mme Henri Poupart, St-Isidore, Co. Laprairie

**Equipements de pêche:**
Michel et Jean Pierre Séguin, 48, rue St-Joseph
Mme A. Paquin, Notre-Dame du Sourire
M. Gaston Beauséjour, 114, rue McLaren
M. Robert Deschamps, 28, rue Bissonnette
M. René Lavoie, 31, rue Hermine
M. Jos. Verreault, 245, rue Montcalm
Mlle Andrée Marie Léger, Grande Ile

**Coutelleries:**
Mme Carson Turcotte, Nitro, Qué.
Mme Ovila Malboeuf, 26, rue Ste-Marguerite
Mme Emile Dumouchel, Rang Double
Mme René Leduc, Valleyfield Bassin
Mlle Cécile Maillot, 145-A, rue Champlain
Mme Wilfrid Bougie, 154, rue Champlain
Mme Paul Emile Larose, 9, rue St-Denis
Mme Maurice Tétreault, 147, rue Jacques-Cartier
Mme Joseph Legault, 33, rue St-Lambert
Mme G. Leduc, 59, rue St-Thomas
Mme Y. Leduc, 21, rue Ste-Anne
Mme L. Loiselle, 23, rue Ste-Anne
Mme Margot Derepentigny, 36-A, du Marché
Mme Hilario Maher, St-Timothée

**Caméras:**
Mme Jos. Martin, 58, du Marché
Mme Léo Picard, 24, rue St-Pierre
Mme Bernard Langevin, 244, rue Jacques-Cartier
Mme Laurent Brisson, Ste-Barbe
Mme Léopold Guionnet, 15, rue Lemay
Mme Napoléon Desjardins, rue Dufferin
Mme Rolland Philie, 74, rue St-Lambert
Mme Paul St-Amand, 126, rue St-Louis
Mme H. Saucier, 207, du Marché
Mme Guy Bourbonnais, 87 McLaren
Mme Benoit Lefortè 205-A, Montcalm

**Chevaux bercants**
Mlle Christine Deshaies, 24, Ste-Hélène
Mme Léo Provost, 248, St-Jean-Baptiste
Mlle Lise Chartrand, 80, rue McLaren
Mme Emile Proulx, Côteau du Lac
Mme Félix Laniel, 121, rue St-Lambert

**Grille-pain:**
Mme Henri Poupart, St-Isidore, Cté de Laprairie

**Mélangeur blendex:**
Mlle Susanne Léger, St-Timothée

**Balance de chambre de bain:**
Mme Georges Dubois, 66, rue Papineau

**Coutellerie,**
don de M. Jacques Sauvé, représentant Brading:
Mme Hilario Maher, St-Timothée

**MARCHE DAOUST**

36, du Marché — Valleyfield, P.Q. — Tél. FR. 3-7252

# COMBATTONS LES PRIX

## PAUL E. BOURDON PRESENTE SA

# VENTE D'AUTOMNE 1958

## LA PLUS FORMIDABLE JAMAIS VUE

## *PRIX EXTRAORDINAIRES DANS TOUS LES RAYONS*

**Trenchs de gabardine**

HOLLYWOOD — Bleu, Gris, Sable. En vente à:

**$11.95**

**Paletots d'automne**

PRATIQUES ET DURABLES

Premier arrivé, premier servi! Pratiques et durables—Tweed de laine.

Gris - Sable - Bleu

**$19.95**

**Paletots d'automne et d'hiver**

A CE PRIX, VENEZ TOT!

**$29.95**

**Chemises fines**

MARQUES CONNUES
350 DANS LE LOT
Première qualité seulement

**$2.95**

Pour la première fois à ce prix

**Chemises fines**

Assortiment de couleurs et de grandeurs

**$2.29**

**Chemises**

Nouvel assortiment de Chemises
Valeur: $5.95 à $7.95

**$3.89**

**Vestons sport**

Devants simples, confection soignée. Offre spéciale pour cette vente seulement.

Valeur jusqu'à $49.50

**$19.95**

**Habits de qualité**

Confectionnés à la main. Marque réputée — Une valeur exceptionnelle.

Valeur: $59.50

Autres valeurs; $69.50

**Spécial $29.50**

**Habits sur mesures**

VALEUR: $75.00 à $85.00
Un expert prendra vos mesures
Confection A-A-A
60 pièces de marchandises en montre

**Spécial $57.00**

**QU'IMPORTE LA QUALITE**
**QU'IMPORTE LA VALEUR**
**QU'IMPORTE LE PRIX**
**NOUS SACRIFIERONS TOUT**
**Faute d'espace en magasin**

Avec chaque Achat, un Coupon sera donné pour Tirage d'un HABT, valeur

**$69.50**

**N'oubliez pas de les demander**

**BAS**

NYLON et CACHEMIRE
Marques réputées. Rég. $1.25 - $1.50

**La paire 59c**

Autres, 100% laine. Régulier $2.50

**SPECIAL $1.29**

Choix considérable de COUPE-VENT à prix de sacrifice. Il faut tous les vendre

**$4.89 et plus**

Le plus grand choix de CAR-COATS, PARKAS, SUBURBAN et COUPE-VENT. Nouveaux modèles, nouveaux tissus. A prix d'aubaine.

**GILETS tout laine ..... $4.89**

"CARDIGAN" — CHANDAILS

**MOUCHOIRS, 6 pr. ..... 49c**

16" x 16" bordure Hemstitch dans le cellophane. Rég. 25c chacun.

*AU COMPTANT SEULEMENT*
*Marchandises de première qualité en vente!*

AVEC TOUT ACHAT DE $2.00 ET PLUS

**COMBINAISONS**

PENMAN'S 71
1ère Qualité

**$2.99**

COMBINAISON marques connues coton côtelé, bonne pesanteur
Manches courtes ou longues, $2.29

**Pour Vendredi Matin Seulement**

QUALITE LIMITEE
Différentes marchandises

**$1.19**

**SOULIERS**

En veau solide d'Automne
BRUN et NOIR
Valeur $12.50 pour

**$7.69**

**PANTALONS**

EN WORSTED ET GABARDINE

Choix de 8 couleurs. Grandeurs 30 à 44

**$3.99**

**WORSTED**

PANTALONS tout laine. Worsted importé. Valeurs jusqu'à $12.50 pour seulement

**$5.95**

**1000 CRAVATES**

DE SOIE — Rég. $1.50 - $2.00 - $2.50

**69c - 99c chacune**

**CHEMISES de Flanellette ..... $1.94**

**SHORTS - Camisoles ..... 59c**

UN ACOMPTE RESERVERA L'ARTICLE DE VOTRE CHOIX

Mille et un articles en vente. Non annoncés sur cette circulaire, faute d'espace.

## CETTE VENTE DEBUTE VENDREDI, LE 26 SEPTEMBRE 1958

Toute notre marchandise d'été, d'automne et d'hiver est en vente

# CHEZ BOURDON TOUT EST BON!

5, RUE DU MARCHE (Voisin de l'hôtel Windsor) VALLEYFIELD

# - Les fonctionnaires à l'arbitrage -

(Une folie selon nos échevins)

## Publication des avantages que la ville accorde aux fonctionnaires municipaux

### Dans notre édition de la semaine prochaine — M. Marcil: "Ils vont à l'arbitrage pour des niaiseries"

Le Syndicat National des Fonctionnaires Municipaux a fait savoir aux membres du Conseil-de-Ville qu'il ira en arbitrage à la suite du rejet de certaines résolutions préconisées par le Syndicat et qui ont été rejetées par la Cité. L'arbitrage a été adopté unanimement par les membres du Syndicat. Il semble que les deux principales raisons qui motivent cette décision seraient premièrement que la ville empêche ses deux surintendants de joindre les rangs de l'Union, et deuxièmement qu'on n'a pas voulu accorder à tous les fonctionnaires le congé du samedi avant-midi.

Après la lecture de la lettre à l'assemblée du Conseil hier soir, M. l'échevin Albert Marcil s'est plu à répéter une phrase qu'un officier de l'Union lui avait dite la semaine dernière: "Le Conseil nous laisse aller à l'arbitrage pour des niaiseries". Et de répondre M. Marcil à ce monsieur: "Vous allez donc à l'arbitrage pour des niaiseries". Son Honneur le Maire a ensuite affirmé avoir donné la même réponse à la personne en question.

Nos échevins n'ont pas caché leur mécontentement devant la teneur de cette lettre. "Toutes les principales questions ont été réglées, même celle concernant le salaire des fonctionnaires", de dire M. l'échevin Delphis Gagnier. Et l'échevin Georges Leduc ajoutait, pour ainsi démontrer que la ville ne cèderait pas à la démarche du Syndicat: "Nous ne laisserons jamais nos deux surintendants joindre les rangs de l'Union. Jamais nous n'avons vu des contremaîtres dans les unions, et il nous faut des hommes qui sauront mener les autres et qui ne se laisseront pas mener".

Sur une proposition de M. Georges Leduc, secondé à l'unanimité, il fut donc décidé que Monsieur le greffier fasse parvenir aux trois journaux locaux pour fins de publication la liste des fonctionnaires municipaux, la liste des salaires de chacun, le nombre des congés, le montant payé pour l'assurance, le montant de boni de vie chère, le salaire payé pour les heures supplémentaires et le nombre d'heures de travail de chacun. Le tout pour démontrer à toute la population comment nos fonctionnaires sont traités par la ville. Les contribuables seront ensuite à même de constater si la tournure des évènements est justifiable.

Le Conseil a été invité à assister à la soirée de l'Association des officiers de douanes et accises, qui aura lieu le 28 octobre prochain, à l'Hôtel Balmoral, à Valleyfield.

Il fut proposé par M. Gagnier, secondé par M. Leduc, que la cité installe des enseignes de zones scolaires autour des écoles, à la suite d'une recommandation de la Commission Scolaire de Valleyfield.

Comme il a été proposé à une dernière assemblée, le nouveau trajet des autobus de la Cie Provinciale de Transport devra suivre le trajet recommandé de la rue Hébert, Pont des Erables, rue Victoria et Terminus.

Son Honneur le maire a proclamé le mois d'octobre "Le Mois de l'Epicier du Québec", à la suite d'une demande du président local, M. Réal Leduc.

Une résolution a été adoptée à l'effet de demander au gouvernement du Canada de refuser tout permis de construction sur les rives de la Baie St-François, le long du Boulevard du Hâvre.

## Améliorations importantes au Chalet du Club Nautique

### Danse des actionnaires samedi soir prochain

En invitant toute la population de Valleyfield à la danse des "Actionnaires" qui aura lieu samedi soir le 27 septembre prochaine, la direction veut que tous les citoyens de cette ville constatent les améliorations faites au chalet du Club Nautique. Plus de $4,000.00 furent dépensées pour rendre le "club-house" plus attrayant. Un magnifique "lounge" est mis à la disposition de ceux qui nous visiteront, d'où ils auront une magnifique vue sur la baie St. François, dans une atmosphère des plus agréables.

L'orchestre composé de musiciens locaux accompagnera les danses au choix des visiteurs et le prix du billet est très minime, soit $1.00 le couple.

La salle sera chauffée et nous sommes assurés que vous passerez une soirée très agréable avec vos amis.

Venez encourager les membres du Club Nautique de Valleyfield Inc. qui se dévouent pour doter Valleyfield du plus beau chalet nautique de la province. (Com.)

HENRI LEGAULT
L.S.C., C.A.
Comptable Agréé
38, Ste-Cécile Valleyfield
FR. 3-5116

Annoncez dans la Gazette

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. - P. BRISSON
Tél. FR. 3-5515
Chemin Larocque
Valleyfield

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Bur. 44, Ste-Cécile Tél. FR. 3-3222
Rés. 135, Champlain Tél. FR. 3-0240
VALLEYFIELD

# LA COMMISSION SCOLAIRE

## de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield

## TABLEAU COMPARATIF POUR LES DIX DERNIERES ANNEES

## RECETTES et DEBOURSES

15 septembre 1958

### RECETTES

| | 1947-48 | 1951-52 | 1956-57 | 1957-58 |
|---|---|---|---|---|
| Evaluation: | 13,504,638.00 | 15,226,891.00 | 28,261,344.00 | 29,884,921.67 |
| Taux: | 1.25 | 1.60 | 1.50 | 1.80 |
| Recettes de la taxe foncière et arrérages: | 167,654.86 | 238,348.88 | 415,780.08 | 506,093.38 |
| Recettes de la taxe de vente: | | 70,951.90 | 132,896.83 | 135,160.88 |
| Octrois de construction: | | 54,000.00 | 244,763.42 | 210,944.95 |
| | | | | *54,381.90 |
| Octrois spéciaux: | 2,994.64 | 3,808.07 | 261,370.84 | 316,026.09 |
| Total de ces recettes: | 170,649.50 | 367,108.85 | 1,054,811.17 | 1,222,607.20 |

### DEBOURSES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Salaires: | 91,488.94 | 257,890.62 | 526,026.14 | 613,022.35 |
| Frais d'entretien d'administra. et approv. | 97,840.00 | 144,315.95 | 139,523.15 | 174,567.04 |
| Service de la dette: | 11,226.11 | 63,181.32 | 321,951.54 | 345,891.64 |
| Total de des déboursés: | 200,555.05 | 465,387.89 | 987,500.83 | 1,133,481.03 |

*A venir

# Le Credo Jeune Commerce: une richesse à exploiter

Les croyances d'une personne vous en disent beaucoup sur cette même personne. Ainsi le "credo" d'une association, d'une oeuvre peut également vous dire beaucoup sur cette oeuvre. Comme nous avons entrepris de vous faire connaître le Jeune Commerce; nous croyons bon de vous faire part de notre Credo Jeune Commerce, notre raison d'être.

**NOUS CROYONS**

QUE la personne humaine est la plus précieuse des richesses;

QUE chez l'homme, les valeurs spirituelles priment toutes les autres;

QU'après Dieu servir l'humanité constitue l'oeuvre la plus noble d'une vie;

QUE nos institutions n'ont de raison d'être que si elles concourent à ennoblir la personne humaine;

QUE la communauté des hommes a préséance sur la souveraineté des nations;

QUE le rôle de l'Etat est plus de légiférer que de diriger;

QUE la justice économique peut être le plus sûrement atteinte par des hommes libres au moyen de la libre entreprise;

QUE la justice sociale sera assurée par des associations professionnelles (patronales, ouvrières et autres) librement constituées et travaillant de concert.

Le Credo J.-Commerce est récité avant chaque assemblée et nous sommes certains que vous conclurez que le Credo Jeune Commerce est une richesse à exploiter. Si vous avez un idéal dans la vie, il tourne certainement autour de celui du Jeune Commerce. Alors, pourquoi ne feriez-vous pas partie de l'équipe. Tout membre Jeune Commerce sera heureux de vous donner de plus amples renseignements, ou encore communiquez avec M. Maurice Daviau, du Service des Membres, FR-3-8733 ou FR-3-3472. Nous vous attendons.

(La Publiciste)

**SECRETAIRE**

**SECRETAIRE:** M. J.-P. Meury, de Valleyfield, a été élu secrétaire du Centre Consultatif des Comités Paritaires de la province de Québec, secteur des barbiers et coiffeurs, à la réunion tenue à St-Hyacinthe, en fin de semaine dernière. Le président est M. P. Pépin, Sherbrooke; vice-président, M. Ernest Marquis, de Montréal. Les délégués du district de Beauharnois étaient MM. Meury et Louis Fortin. Nos félicitations!

# Réunion à l'hôpital mercredi

## Du comité social dont la présidente est Mme Emile Perron

Le comité social de l'Association des Dames Patronnesses et Gardes-Malades Bénévoles de Valleyfield, dont le présidente est Mme Emile Perron, se réunira mercredi après-midi prochain, le premier octobre 1958, dans le salon de l'Hotel-Dieu de Valleyfield.

Toutes les intéressées sont priées d'assister à cette importante assemblée.

# Ligue du Mardi Soir

Mardi, le 23, à la salle des Chevaliers de Colomb, la ligue de bowling était en action. M. Laurent Laniel roula le plus haut triple de la soirée, 491. Il est maintenant en tête de la ligue avec une moyenne de 144, suivi par M. G. Bonhomme, 138. Les positions des équipes sont comme suit.

| | |
|---|---|
| Laniel & Fils | 7 |
| Hydro Quebec | 7 |
| Huiles Barrette | 6 |
| Epicerie du Nord | 4 |

M. Jean Paul a roulé une magifique joute de 184. Toutes nos félicitations.

# Décès de M. R. Monette à 23 ans

## Funérailles samedi matin à la Cathédrale

C'est avec regret que nous apprenons le mort de M. Richard Monette, 23 ans, domicilié à 59, rue des Erables, Valleyfield. Les funérailles auront lieu samedi matin prochain, à 11.15 a.m. en la Cathédrale de Valleyfield.

Le défunt était le fils de M. et Mme Paul Monette, née Eva Emond. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires J. A. Larin & Fils, 317, rue Victoria, Valleyfield. L'inhumation se fera au cimetière de Valleyfield.

A la famille si cruellement éprouvée, nos plus sincères condoléances.


# FAIRBANKS MORSE
## EST TOUJOURS EN TETE

## REFRIGERATEUR Fairbanks Morse

Modèle FM-1398 — Format super spécial. Réfrigérateur-congélateur. Idéal pour une famille nombreuse. Le refrigérateur a une capacité de 14.0 pi. cu. Le congélateur peut contenir 75 livres d'aliments. Dégivrage "Cyclematic". Tablette d'aluminium sur toute la largeur et amovible. 2 tiroirs rafraichisseurs et un tiroir à viande.

## TELEVISION Fairbanks Morse

LE STRATHCONA—Un imposant modèle de table réalisé en bois. Se présente avec base amovible (facultative) telle qu'indiquée ou sur pieds ornés de métal. La base amovible pivote selon la position voulue pour une visibilité parfaite.

LA TELEVISION DANS UNE NOUVELLE DIMENSION

## CONGELATEUR DE LUXE "18" Fairbanks Morse

Ce congélateur peut contenir 600 livres d'aliments congelés

- Lumière de sûreté sur le devant
- Contrôle de sûreté pour le froid facile à manipuler
- Gèle plus rapidement, plus efficace et plus économique
- Paniers pour l'entreposage, manipulement plus facile
- Opération silencieuse

GARANTIE EXCLUSIVE DE 10 ANS

# LOYAL GAZ LOYAL LTEE

Meubles - Accessoires électriques

16, RUE NICHOLSON — VALLEYFIELD — TEL. FR. 3-4184

La circulation sur nos routes

# Application plus stricte de la loi

## Sanctions sévères appliquées

### Examens obligatoires à tous les chauffeurs

Se basant sur le moto "IL FAUT DIMINUER LE NOMBRE DES ACCIDENTS DE LA ROUTE", le gouvernement provincial, à sa prochaine session adoptera plusieurs mesures pour faire appliquer plus strictement la loi des véhicules moteurs dans le Québec.

C'est ce que nous déclarait hier Me Maurice Perron, c.r., président régional du Comité de Sécurité Routière. Me Perron qui a assisté aux importantes assises de ce comité provincial, qui tenait son congrès annuel au Reine Elizabeth à Montréal en fin de semaine dernière, nous a dit que plusieurs résolutions avaient été adoptées en marge de la sécurité routière dans la province et seront portées à l'attention des membres de la prochaine session du gouvernement de la vieille capitale.

Sévères et drastiques seront les mesures adoptées afin de diminuer le nombre effarant des accidents et des tragédies de la route. Certains de nos concitoyens ont déjà expérimenté mardi dernier une surveillance plus étroite sur la route quand 72 automobilistes ont été arrêtés par cinq agents spéciaux de la Police Provinciale pour excès de vitesse ou autres effractions à la loi des véhicules-moteurs. Les arrestations ont été faites sur la route no. 3, entre la sortie de la ville et les limites Est de Nitro.

Me perron, qui a été élu président du Comité Provincial de Publicité de la Sécurité Routière, nous a dit que la campagne de l'organisme comprendra comme l'un de ses item les plus importants la courtoisie au volant. Toute une série d'articles seront consacrés pour remplir ce point de vue.

**Examens obligatoires**

Parmi les résolutions qui seront présentées au gouvernement provincial, on peut comprendre que tous les automobilistes qui se présenteront au bureau de l'émetteur des licenses devront au préalable passer un examen écrit et théorique et posséder les notes nécessaires pour se procurer un permis de chauffeur ou de conducteur. De plus en cas d'accident, tout chauffeur se verra confisquer son permis, et il devra subir un autre examen afin de savoir si l'accident a été causé par un manque d'aptitudes physiques, comme la faiblesse de la vue, etc.

**Ecole de conduite**

Il semble certain que toute personne qui se présentera pour la première fois au bureau de l'émetteur de license devra posséder sur elle un certificat d'une école de conduite, comme il en existe une à Valleyfield. Tout propriétaire d'automobile qui sera pris à enseigner à conduire sur les chemins publics à une personne qui ne possède pas de permis sera sévèrement puni.

**Enseignement du code**

Pour pouvoir passer les examens qui mèneront à l'émission d'un permis de conduite, le sujet devra se renseigner sur le code de la route s'il veut réussir l'examen théorique. Les personnes qui suivront les cours de l'école de conduite seront enseignées dans ce sens. Mais il semble presqu'assuré que le gouvernement demandera aux Commissions Scolaires d'inscrire dans les études des élèves, à compter de l'an prochain, des cours obligatoires sur le code de la route et qui porteront aussi bien sur les lois qui légifèrent les automobilistes, les cyclistes ou les piétons.

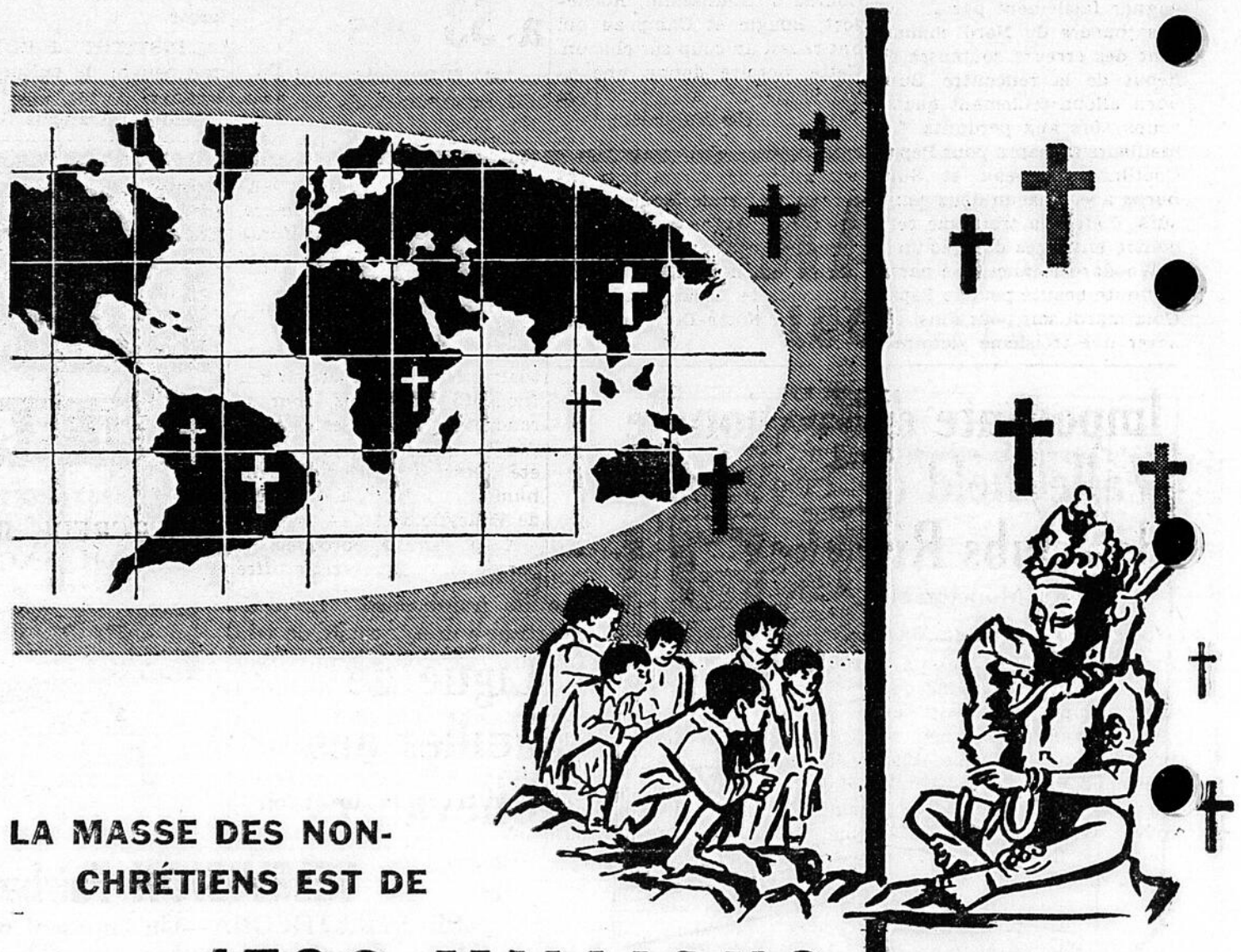
**Publication de la loi**

Afin d'aider et d'éclairer toutes les personnes qui doivent répondre au code de la route, les journaux publieront à toutes les semaines des articles de loi qui seront commentés par de hautes autorités. La publication de la loi exemptera aux autor[illegible]istes

(Suite à la page 1[illegible])


PAR AMOUR DU SEIGNEUR, PORTONS A NOS FRÈRES LA FOI QUE NOUS AVONS REÇUE...

IL Y A DANS LE MONDE: 935 MILLIONS DE CHRÉTIENS. SOIT MOINS DU TIERS DE L'HUMANITÉ. SUR CE NOMBRE, 480 MILLIONS DE CATHOLIQUES.



LA MASSE DES NON-CHRÉTIENS EST DE

1720 MILLIONS

19 OCTOBRE • DIMANCHE DES MISSIONS

«Pour ce don divin (la foi), quoi offrir au Seigneur, outre notre propre fidélité, sinon, notre zèle à répandre parmi les hommes les lumières de la vérité divine ? »

PIE XII,
*Fidei Donum*, 1957.

*dès aujourd'hui associez-vous à*

L'OEUVRE PONTIFICALE de la PROPAGATION de la F[illegible]

Sur cette photo, on remarque M. **Fabien Bourget,** constable de Electro Metallurgical Co. de Beauharnois, recevant des mains de **M. C. S. Lafontaine,** Surveillant des Relations Industrielles de la même Compagnie, son premier chèque de pension à l'occasion de sa retraite à l'âge de 65 ans.

# Toute décisive ce soir?

(Suite de la page 6)

field par 5-0. Ace Holden et Dupuis ont officié au monticule pour les visiteurs.

Lundi soir dernier, devant une belle assistance, le Pepsi-Cola joua en champion pour gagner facilement par 12 à 0. Les joueurs du Nord commirent des erreurs coûteuses au début de la rencontre. Sunburn alloua seulement quatre coups sûrs aux perdants. Les meilleurs au bâton pour Pepsi: Couillard, Campeau et Sunburns avec chacun deux coups sûrs. C'était la troisième rencontre entre ces deux équipes. Woodard a lancé une partie de toute beauté pour le Pepsi-Cola mardi soir pour ainsi assurer une troisième victoire à son équipe et la placer à une partie des honneurs de la série finale. Glaude a été le lanceur perdant. Compte final: Pepsi 7, Restaurant du Nord 5.

Les plus grandes étoiles dans cette rencontre: Glaude, Couillard, Shankland, Rochefort, Bougie et Campeau qui ont réussi un coup sûr chacun. Cette victoire donna une avance de 3-1 au Pepsi-Cola dans la série 4-7.

Ces joutes de la série finale ont attiré des assistances intéressantes et les joueurs des deux équipes ne se sont pas ménagés pour présenter une belle exhibition de leur savoir-faire sur le Losange au Parc Leduc, à Notre-Dame de Bellerive.

# Imposante délégation de Valleyfield au congrès des clubs Richelieu

### Tenu à Moncton en fin de semaine dernière

Le congrès annuel des Clubs Richelieu, tenu à Moncton, N.B., en fin de semaine dernière, remporta un franc succès. Valleyfield était bien représenté par MM. Marc Viau, président, Raoul Viau, Camille Doucet, Me Raphaël Barrette, Sylvio Gosselin, Marcel Lacombe et René Major. Plusieurs délégués du club local étaient accompagnés de leurs épouses. M. et Mme Omer Demers étaient au nombre des invités.

Ce congrès international les 19-20-21 septembre attira des délégués de tous les coins du Québec, de l'Ontario, des Maritimes, de la Nouvelle-Angleterre et un envoyé spécial de St-Boniface, Man.

A leur arrivée, les congressistes visitèrent des zones de pêche au homard. Les délégués purent déguster ce succulent mets et satisfaire complètement leur appétit. L'ouverture officielle du congrès eut lieu vendredi soir alors que le Dr Georges Lachaine, de Verdun, président national des clubs Richelieu, et M. M. Baig, maire de Moncton, adressèrent la parole aux délégués et leur invités.

Samedi, au cours d'une cérémonie spéciale à l'Université St-Joseph de Memramcook on décerna un doctorat honoris causa au Dr. Lachaine.

Mgr Roger Larivière célébra la messe dimanche en la cathédrale de l'Assomption et c'est Mgr Norbert Robichaud, archevêque de Moncton, qui prononça le sermon de circonstance.

M. Jacques de Thier, ambassadeur de la Belgique au Canada, prononça un discours de choix aux convives à la clôture du congrès.

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
**Restaurant Kwong-Corriveau Inc.**
MAINTENANT OUVERT POUR
**DEJEUNER**
A PARTIR DE 7 A.M.
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
Résidence: 128, du Marché Tél. FR. 3-3155

## Notes sociales

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Réal Leduc, de Bellerive, Valleyfield, qui a célébré hier, mercredi, le 24 septembre, son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et de ses enfants.

# Décès de Mme R. Bernier à 53 ans

### Les funérailles ont eu lieu lundi

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme Roland Bernier, survenu vendredi dernier, le 19 septembre, à l'âge de 53 ans. La défunte demeurait au 257 Boulevard du Hâvre, Valleyfield.

Les funérailles ont eu lieu lundi dernier. Le convoi funèbre partit des Salons Mortuaires Roch Montpetit & Fils Inc., 315 rue Danis, pour se rendre en l'église Notre-Dame de Bellerive, où le service a été chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

A la famille éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

# Ligue de quilles des Chevaliers

### Roland Montpetit en tête

Lundi soir dernier, le Pepsi-Cola a défait le Martin Auto Parts dans la première rencontre de la soirée, sur les allées de la salle des Chevaliers de Colomb, au compte de 3 à 1. André Masse s'est particulièrement signalé pour le Pepsi-Cola en roulant le plus haut simple de la soirée, soit 201. Pour les perdants, Hubert Leblanc a pris la vedette avec un triple de 482.

Dans la deuxième rencontre, le Valleyfield Amusements a défait le Belle Vallée par 3 à 1. Jean-Guy Lafleur s'est signalé pour les gagnants avec un triple de 437, tandis que G. Samson réussissait un triple de 410 pour les perdants.

**Big Seven**

| | |
|---|---|
| R. Montpetit | 148 |
| H. Leblanc | 145 |
| E. McSween | 144 |
| J. P. Bisaillon | 137 |
| G. Samson | 136 |
| J. G. Lafleur | 135 |
| M. Rivest | 133 |

Annoncez dans la Gazette

# A l'Ecole des Arts & Métiers

### Lundi le 29 septembre, à 8 hres p.m.

La science et le génie s'ils éblouissent et suscitent l'admiration n'attirent pas les coeurs; seule, une forte et sympathique personnalité répand autour d'elle l'amitié, influence son milieu, et conquiert le succès.

Que de fois nous avons remarqué le succès de l'un et le demi-succès de l'autre. Pourtant nous disions: "Il est aussi intelligent que l'autre." Avons-nous jamais pensé pourquoi nous ne réussisons pas autant que nous l'espérions? Pourquoi refusons-nous de remplir une charge dans notre association sociale ou professionnelle, notre syndicat? Pourquoi n'avons-nous pas réussi à dire ce que nous voulions dire et d'une manière intéressante?

Seule une oeuvre de culture humaine pouvait répondre à ces questions pour aider ces personnes timides ou craintives à développer leur personnalité.

L'INSTITUT LE ROYER est une oeuvre de culture vouée au développement culturel des Canadiens-Français. Ses cours ont pour but de développer la confiance en soi, l'esprit de décision et les facultés intellectuelles et morales. Ce ne sont pas des cours d'art oratoire contrairement à l'opinion de plusieurs personnes. Chez nous l'art oratoire n'est qu'un accessoire pour atteindre des fins beaucoup plus profondes, des joies intellectuelles et un développement des plus accentué, conduisant à une forte personnalité.

Tous les hommes et femmes, jeunes gens et jeunes filles, hommes d'affaires et professionnels, employés et employées de bureau, instituteurs et institutrices, infirmières, contracteurs, surintendants, etc. sont invités gratuitement à l'Ecole des Arts & Métiers, de Salaberry-de-Valleyfield, à 8 hres p.m., lundi prochain le 29 septembre, à une soirée-explication des cours de personnalité par l'Institut Le Royer.

Cette soirée sera des plus intéressante, et votre présence est sollicitée.

HOTEL BALMORAL PRESENTE
AU BAL-TABARIN
136, Alexandre, Valleyfield
MERCREDI - JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
UN EXCELLENT PROGRAMME DE VARIETES
EN GRANDE VEDETTE

PIERE SENECAL
Vedette des disques RCA Victor, sensationnel chanteur, artiste de la radio, T.V. et des plus chics tabarets de la province.

★ JANGI BROWN
Un acte musical des plus nouveaux, a déjà paru à "Holiday Ranch"... Première fois à Valleyfield.

★ LISE BARRON
Charmante animatrice et chanteuse d'une très belle personnalité, Venant directement de Québec.

BIENVENUE A TOUS
2 spectacles tous les soirs ..... 9.00 et 11.00
2 spectacles le samedi ..... 9.00 et 11.00
La musique de danse vous est fournie par
Buddy Fasano et son Quartet
L'endroit où les meilleures vedettes de Music-Hall défilent

# BEAUHARNOIS EN PLEINE ACTIVITE

## Le Jeune Commerce travaille

### Nombreuses réalisations — Résolutions importantes

**Importante assemblée du conseil Jeune Commerce**

Mardi dernier à l'Hôtel Russel, le président du Jeune Commerce a réuni son bureau de direction afin de régler plusieurs problèmes importants. Cette réunion s'est tenue sous forme de souper.

L'ordre du jour a été approuvé tel que proposé par le président. Les présidents des comités déjà en action ont présenté leurs rapports qui ont été acceptés par le bureau de direction.

Tout laisse prévoir que le Jeune Commerce sera des plus actif. Et pour reprendre les mots du président: "Tant de détermination, d'enthousiasme et d'ardeur anime le bureau de direction, que l'année Jeune Commerce ne se terminera pas sans que l'on ait réalisé quelque chose.- et d'ajouter M. l'abbé: "et puis, surveillez-vous; cet enthousiasme est communicatif".

**M. Marcel Roy est nommé secrétaire du J.-Com.**

M. Marcel Roy, commis de bureau à l'Aluminum Co. of Canada a été nommé secrétaire du Jeune Commerce en remplacement de M. Aldège Sincennes démissionnaire. Cette nomination a été rendue officielle par le président après un vote donné par le bureau de direction. Félicitations au nouveau titulaire et nos meilleurs voeux.

**M. Marcel Thibert nommé au Conseil du J.-Com.**

Lors de la dernière réunion du bureau de direction du Jeune Commerce, M. Marcel Thibert a été nommé directeur du mouvement. En plus de cette importante charge, M. Thibert s'est vu confier la charge de président du comité du Grand Bingo Jeune Commerce qui aura lieu au cours des prochaines semaines. Félicitations à M. Thibert et bon succès dans vos nouvelles fonctions.

**Le Jeune Commerce adopte une importante résolution**

Lors de la dernière réunion du conseil du Jeune Commerce une importante résolution a été adoptée à l'effet de voir la ville bénéficier d'un poste douanier.

Voici le texte de la résolution:

ATTENDU, que les échanges commerciaux de la cité de Beauharnois et des environs avec l'étranger sont très nombreux,

ATTENDU, que la Voie Maritime du St-Laurent facilitera les échanges extra-territorlaux,

ATTENDU, que la production des industries locales est dirigées en grande partie vers les pays étrangers,

ATTENDU, que les opérations existantes occasionnent de nombreux inconvénients aux affaires,

ATTENDU, que la cité de Beauharnois est le Chef-lieu du comté,

ATTENDU le projet existant de la construction d'un édifice fédéral dans la cité de Beauharnois,

Il est résolu et accepté à l'unanimité que le Jeune Commerce Incorporé de Beauharnois préconise l'établissement d'un poste douanier dans l'édifice ci-haut mentionné et que copie de cette résolution soit envoyée au député fédéral et au ministère concerné et que publication soit faite dans les journaux locaux.

Adopté par le Conseil Jeune Commerce Incorporé de Beauharnois réuni en assemblée le 16 septembre 1958.

**EN CONGRES: M. George W. Jobson,** gérant du district pour la compagnie **Federated Mutual**, a pris une part active à la conférence "Bâtissons ensemble" tenue à Toronto au début du mois de septembre. Les membres du personnel et l'équipe de vendeurs prirent part à une réunion tout à fait spéciale, qui remporta un succès éclatant. Plus de 100 employés étaient présents à cette réunion. On remarquait aussi la présence du président et de deux vice-présidents de Federated Mutual.

**Le Jeune Commerce a son journal**

En effet, le conseil du mouvement a décidé de publier un journal afin que les liens entre tous les membres soient des plus étroits et que tous soient au courant des activités en cours.

Plus de 240 personnes ont reçu la première édition de ce journal. On y parle de tout. Le mot du Président, Recrutement, Activités sociales, Activités sportives, Etc., Etc.

Ce journal sera envoyé aux membres à tous les mois. Le nom du journal sera adopté lors de la première assemblée générale. Il faut un nom qui incite à l'action, de dire la rédaction.

**Plusieurs personnes seront sollicitées**

M. Léopold Huot, Vice-président du Jeune Commerce et président du comité de recrutement, laissait entendre aux directeurs de cet organisme réuni en assemblée que le comité du recrutement est très satisfait du résultat obtenu à date et que maintenant le temps est à l'action pour les membres de son comité. Plusieurs personnes soucieuses du développement de sa ville aussi bien que de sa personnalité seront bientôt approchées par les membres du comité de recrutement du Jeune Commerce. Recevez ces membres comme si vous receviez un grand ami. Joignez-vous au Jeune Commerce le plus tôt possible. Faites-vous un devoir d'aider votre communauté.

**Première assemblée générale du J.-Com. Le 25 septembre 1958**

Le conseil du Jeune Commerce a fixé au 25 septembre, ce soir, la première assemblée générale du mouvement.

Cette assemblée aura lieu à l'Hôtel Beauharnois sous forme de souper qui sera servi à 6.30 hres P.M. Vous êtes cordialement invités à participer à cette importante assemblée. N'oubliez pas que vos épouses ou amies peuvent vous accompagner pour cette occasion. Elles sont les bienvenues.

**Un navire océanique au quai de Beauharnois**

Dernièrement, un navire océanique accostait au quai de l'Hydro-Québec à Beauharnois. Le Jeune Commerce est très heureux de cette initiative et à cet effet, le conseil du Jeune Commerce a adopté la résolution suivante:

ATTENDU que le Polyriver, cargo de la compagnie Saguenay Shipping, a accosté au quai de l'Hydro-Québec, à Beauharnois, le 12 septembre pour y charger de l'aluminium en lingots,

ATTENDU qu'à notre connaissance, c'est le premier navire océanique à accoster à Beauharnois,

ATTENDU que le Jeune Commerce de Beauharnois se réjouit de l'évènement parce qu'il désire promouvoir les intérêts économiques de la Cité et de la région,

Il est résolu unanimement que:

A) un vote de félicitations soit adressé à l'Aluminium Company of Canada Ltd. pour avoir été la première Compagnie à utiliser le quai pour charger un navire océanique;

B) L'Alcan soit encouragée à utiliser le plus fréquemment possible le quai de Beauharnois;

C) L'Alcan soit assurée de l'appui et de la coopération du Jeune Commerce pour la solution de tout problème relatif au quai de Beauharnois;

D) copie de cette résolution soit envoyée à tous les journaux de la région.

MAMANS!

Enrayez l'irritation brûlante due aux couches!

Seule la Z.B.T.
Elimine de brûlement de l'urine acide
Seule la Z.B.T.
Garde la peau du bébé sèche
Seule la Z.B.T.
Pour bébés renferme de l'huile d'olive imperméable et calmante

FAITES-EN LA PREUVE!

Saupoudrez votre main de Z.B.T. et versez-y un peu d'eau. L'eau n'imprégnera pas la Z.B.T. comme l'urine imprègne une poudre ordinaire. Votre main restera sèche.

EMPLOYEE AVEC CONFIANCE PAR 1700 HOPITAUX

Pharmacie Laroche

243, Victoria Valleyfield FR. 3-2991

Vous serez fière de porter une

GOSSARD

Pour les toillettes 1958



answer* girdle

Le modèle "ANSWER" est une merveilleuse gaine élastique en tulle qui s'étire dans les deux sens, maintient parfaitement . . . et est agréable à porter. Son secret réside dans les bandes élastiques intérieures qui épousent la forme du corps. Le modèle "ANSWER" est disponible dans une gamme complète — pour toutes les silhouettes et toutes les tailles, du 24 au 36.

Chez Françoise

Mme F. DANDURAND, corsetière

97, du Marché Valleyfield FR.3-5225

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**L'ECOLE ET LA SECURITE ROUTIERE:** — D'après les dernières statistiques, au delà de 5000 enfants fréquentent les écoles de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield depuis les débuts du mois de septembre. Si l'on multiplie ce chiffre par quatre, ce qui représente les allées à l'école et le retour au foyer de nos enfants, on en arrive au fabuleux chiffre de plus de 20,000. C'est donc dire qu'il y a tout un branle-bas dans le domaine de la circulation de notre jeunesse dans une seule journée à Valleyfield. Depuis quelques années, les autorités municipales ont dépensé des sommes importantes pour assurer le plus de sécurité possible à notre jeunesse. Par exemple, on a fait peinturer certaines intersections et les approches aux écoles d'une peinture jaune afin d'indiquer clairement à l'automobiliste les zones scolaires et de sécurité. A certaines occasions, les constables facilitent les arrivées et les sorties des jeunes aux écoles en dirigeant le traffic à certains endroits stratégiques. La liste pourrait s'allonger dans d'autres domaines. Ceci nous amène à certains problèmes qui concernent la circulation et les modes de transport des jeunes. Une mère de famille nous disait, ces jours derniers, qu'un taxi transporte 18 enfants, quatre fois jour, dans un seul véhicule, à l'école. On nous apprenait aussi qu'un autobus scolaire, qui peut normalement transporter entre 30 et 40 enfants, en loge deux fois autant dans le même espace. Si notre source d'information est précise, les propriétaires des autobus doivent aviser la régie du transport du maximum de passagers logeables dans leurs véhicules. Il doit, bien entendu, en être ainsi pour les taxis qui ne peuvent jamais avoir les permis voulus pour transporter 18 enfants dans une même auto. Tout continuera d'aller à merveille dans le domaine du transport tant et aussi longtemps que l'on n'aura pas d'accidents. Le jour où l'on et ou l'autre de ces véhicules subiront un accident et que l'on aura à déplorer des pertes de vie ou des grands ou petits blessés, les autorités compétentes crieront pour l'établissement et le respect des lois. Il nous semble que le temps d'agir serait aujourd'hui même alors que tous nos enfants sont en bonne santé. Cette dame qui nous donnait des précisions concernant ce taxi surchargé de jeunes s'alarmait du fait que "s'il y a un accident ces jeunes seront tués ou blessés pour la vie. Ils sont entassés dans ce véhicule comme des sardines. Faites quelque chose!" Que pouvons-nous faire? La réponse est bien simple. Que les responsables continuent leurs courses avec nos enfants dans un taxi qui peut accommoder les élèves assis confortablement et la même chose peut se répéter pour cet autobus scolaire. Répétons: n'attendons pas une catastrophe avant d'agir. Nous aimons trop nos enfants pour tolérer de tels abus!

**SERVICE DISCONTINUE:** — La compagnie New York Central vient de recevoir la permission de la Commission des Transports, à Ottawa, de discontinuer son service de trains passagers entre Malone-Montréal et retour. La compagnie peut discontinuer ce service après un avis de trente jours. On peut donc prévoir que ce service sera discontinué d'ici la fin du mois d'octobre. La disparition de ce service de passagers par le New York Central nous rappelle certains souvenirs, les uns plus intéressants (ou moins, selon le cas) que les autres. Vers la fin de la deuxième guerre mondiale, un dimanche soir, quelque 200 personnes passèrent la nuit dans ce train à Cécile Jonction. Le convoi avait été forcé d'arrêter à cet endroit par des bancs de neige. Il faisait un froid sibérien. Après de multiples démarches, le train entra en gare à Valleyfield vers les 8 heures du matin. Il avait quitté Montréal la veille vers 6.30. Un peu plus tard, les trains passagers Canadien National et New-York Central se frappèrent à Huntingdon. Certains passagers attendirent à cet endroit toute la journée. Bien entendu, il faisait un froid de Russie. Qui voudrait oublier la fameuse tempête de verglas qui paralysa tout notre région pour 24 heures et plus vers les 1945? Il n'y eut pas d'électricité, le service téléphonique était à peu près zéro et, enfin, les trains accusaient des retards variant entre deux et douze heures. Les signaux entre les gares ne fonctionnaient pas et les ingénieurs des locomotives voyagaient à "tâton". Ceux qui furent "pris" ou surpris au cours de ces expériences du New-York Central sur notre parcours ne peuvent s'empêcher de dire, même aujourd'hui, "c'était grave mais ce n'était pas si pire!" Ceci nous rappele aussi le voyage d'un de nos journalistes, à peu près à la même époque. Il revenait de Montréal par le CN un dimanche soir et dût passer 24 heures près des Cèdres. C'est probablement ce qui le motiva de faire un titre comme dans l'édition de la semaine de La Gazette: "Dans la brume jusqu'aux Cèdres". M. Yves Bousquet avait alors juré de ne plus voyager vers Montréal en hiver à l'avenir. Il y a environ dix ans le service de trains passgers entre Montréal et Malone était parfait. Il y avait deux trains vers Montréal le matin et un vers Malone; le soir, deux trains vers Malone, et le samedi après-midi, un de Montréal à Valleyfield et retour. La venue des autobus a créé des embêtements sérieux aux trains passagers sur ce parcours avec les résultats que le dernier train passager Montréal-Malone, une fois par jour, disparaitra officiellement et pour de bon au cours des prochaines semaines.

**DANGERS DES FEUILLES MORTES:** — Déjà les feuilles mortes ont commencé à joncher les rues et les routes. On met les automobilistes en garde contre le danger de prendre des courbes à trop grande vitesse ou d'appliquer les freins trop brusquement sur des payés mouillés couverts de feuilles mortes. Ces feuilles agissent comme une mince couche glissante sur laquelle les antidérapants des pneus n'ont aucune prise. Elles sont souvent la cause d'une perte de contrôle dans un virage ou de collisions aux intersections parce que la voiture ne s'est pas arrêtée à l'application des freins.

**DEHORS LES BORGNES!** — Il est illégal de faire circuler sur la route, le soir, un véhicule ne montrant pas les feux réguliers de circulation, soit deux lumières blanches à l'avant et deux lumières rouges à l'arrière. Si vos lumières sont défectueuses, faites-les réparer. Ainsi, vous ne vous exposerez pas à des ennuis avec la police de la route et, mieux encore, vous ne vous exposerez pas à assumer toute la responsabilité en cas d'accident. Une automobile borgne n'a pas sa place, le soir, sur les chemins.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

Lisez La Gazette


Pour couvre-planchers de qualité

PRELARTS - TUILES - TAPIS

Voyez:—

LEVASSEUR FRERES

Installation - Service

41, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-4340

Gilles Cauchon, C. A.

Comptable agréé

43, Ste-Cécile FR. 3-8577

Valleyfield, P.Q.

Avez vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix.

46, rue Ellice

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Cossette et Cossette

Avocats

Tél. FR. 3-7234

168, Champlain, Valleyfield

TOUTE LA POPULATION DE VALLEYFIELD EST CORDIALEMENT INVITEE A LA

DANSE DES ACTIONNAIRES

Club Nautique de Valleyfield Inc.

AU CHALET,

SAMEDI, LE 27 SEPT.

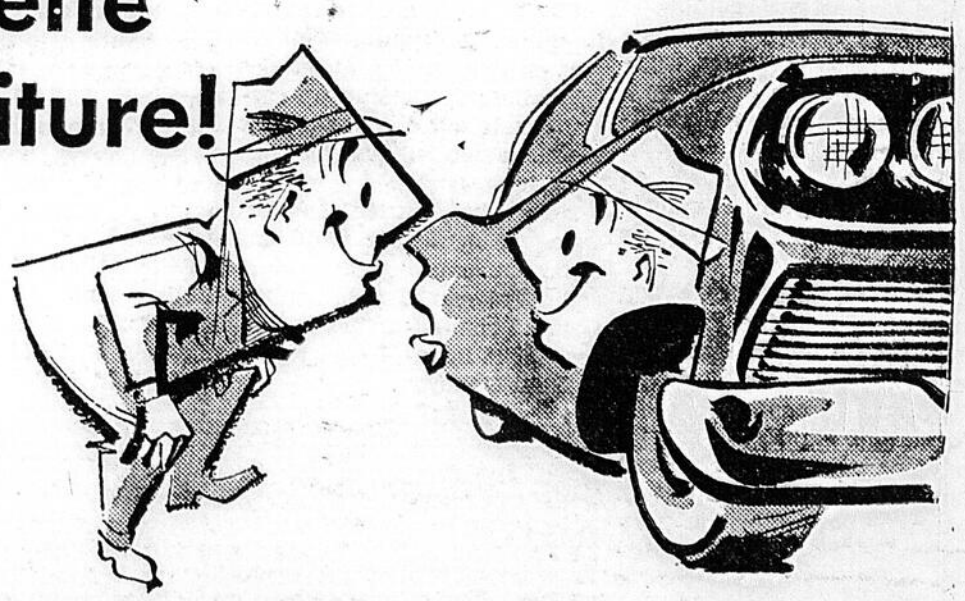
à 8.30 p.m.

• Orchestre • Salle chauffée • Danses à votre choix

BILLET: $1.00 le couple

Venez apprécier les rénovations faites au Chalet au cours des dernières semaines

Un vrai miroir... cette voiture!



Avec notre traitement de beauté, les voitures neuves conservent leur éclat et les anciennes redeviennent comme des neuves!

De la magie? Pas tout à fait. Le traitement de beauté que nous offrons est exécuté par nos spécialistes. La voiture est d'abord lavée, puis cirée et enfin polie. Nous lui donnerons un brillant durable—plus de taches de pluie, ni de coups de soleil, mais l'éclat impeccable d'un miroir!

Amenez-nous votre voiture pour un traitement de beauté.

Z. PERRON AUTOMOBILE Ltée

24, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-4540

SHELL

# Application plus stricte...

(Suite à la page 10)

de nombreux soucis et ils seront tous avertis des sanctions qu'ils encourent s'ils viennent en contravention sur quelque point.

**Les zones scolaires**

Le Comité de Sécurité Routière a fortement recommandé l'engagement de constables spéciaux par le gouvernement pour régler la circulation dans les zones scolaires. Les Commissions Scolaires, dans de nombreuses villes, ont donné des instructions à certains de leurs élèves pour assurer une plus grande protection à leurs confrères qui fréquentent la même institution. Alors ces élèves encourent de grands dangers car souvent ils ne peuvent se faire respecter des automobilistes trop empressés. Le nombre d'accidents chez les jeunes enfants a quelque peu diminué, mais le Comité considère que l'engagement de policiers dûment qualifiés et chargés des pouvoirs nécessaires améliorerait grandement la solution au problème.

**Les autobus**

On a demandé que l'Article 36-a de la loi des véhicules-moteurs concernant l'arrêt obligatoire quand un autobus laisse descendre un passager soit strictement observé. La loi stipule que tout automobiliste ne doit pas dépasser ou croiser un autobus arrêté, et il semble que ce point de loi attirera la plus grande attention des officiers de la circulation.

**L'alcool**

Tout automobiliste qui sera arrêté quand ses facultés seront affaiblies par l'alcool subira naturellement la sentence de la cour. Cependant un autre point devra être surveillé par les automobilistes qui seront arrêtés pour transporter des bouteilles de boisson décachetées dans leurs véhicules Pour ne pas subir les sanctions prévues par la loi, il faudra que la bouteille de boisson porte encore sa capsule et que l'étiquette ne soit pas déchirée.

Cette application plus sévère de la loi n'a pas pour but un plus grand nombre d'arrestations, mais bien une protection plus adéquate de tous et chacun d'entre-vous. On comprendra facilement que nous pourrons jouir d'une façon plus grande des plaisirs de la route, qui est devenue aujourd'hui l'artère naturelle vers la mort.

Me Perron était accompagné aux assises du ongrès de M. Emile Julien, échevin, présidént du comité local de Beauharnois, et de M. Paul-Osée Leduc, de Valleyfield, qui représentait la Commission Scolaire.

"L'homme bien mis s'habille" chez
*HENRI*
11a Chaussée Valleyfield

# Le Valley Paving prend la tête dans la ligue de quilles Venise

## Démenti formel de Jos Vinet — Soirée Perron Frère lundi prochain

Le Valley Paving, du Capitaine Claire Perron, a pris la tête du classement de la ligue de quilles mixte Venise en ayant raison du Z. Perron Automobile au compte de 3 à 1 lundi soir dernier. Le Valley Paving a démontré sa supériorité en battant l'équipe de Gérard Lalonde pour s'éloigner un peu des autres équipes. Le Swanston Florist en a fait autant, mais en s'éloignant vers le bas.

Le handicap est entré en vigueur lundi dernier, et cela a aidé de beaucoup quelques équipes.

Il y a eu une transaction surprise la semaine dernière. La gagnante du championnat féminin de l'année dernière, Mlle Lucie Larocque, a été cédée au club Gabriel Langevin. Serait-ce le gros montant d'argent qui a été versé? Nous aimons mieux croire au beau geste sportif de Leroux et Billette pour qui Mlle Larocque avait joué le premier soir.

Jos Vinet a démenti formellement avoir fait intentionnellement un "foul" lors de la première soirée de quilles. La parution d'un article mentionnant son nom, accompagné de paroles flatteuses à son égard, l'a dégoûté. Mais en bon sportif qu'il est, il a passé l'éponge et pardonné à tout le monde. C'est un malentendu.

Il a été répété sur les allées que le I.A.C. avait de plein vouloir mal roulé lors de la première soirée de quilles. Quoique le résultat du deuxième soir prouve leur point, nous avons peine à croire cela.

Pierre-Paul Messier est au bowling ce que Ted Williams est au baseball; ils ont tous les deux un caractère bouillant.

Marcel Lemyre, encore solide, a allumé assez de cigarettes durant la soirée pour rendre "Ti-Mé Rothman" jaloux.

Il a été répété cette semaine qu'une pratique secrète avait eu lieu sur les allées des Chevaliers de Colomb un certain jeudi soir à 11 heures; y a-t-il quelqu'un qui voudrait revenir au jeu?

Nous avons salué la présence ou le retour d'anciens et de nouveaux joueurs: Marcellin Frégeau, Claude Leroux, Gisèle Drouin (un 324 en observant la ligne), Roger Sauvé et Paul Gendron.

La soirée de lundi prochain sera celle de Perron Frère. Le but de ces soirées est de ramasser des fonds pour la ligue. Chaque capitaine s'engage à vendre 10 billets à 25 sous. Les prix qui seront offerts lundi prochain seront une gracieuseté de Perron Frère.

Les rencontres prochaines seront les suivantes: 1-2, Z. Perron Auto vs Perron Frère; 3-4, Plante & Clairmont vs Gabriel Langevin; 5-6, Valley Paving vs United Stores; 7-8, I.A.C. vs Swanston Florist.

**Classement**

| Equipes | Total | Points |
|---|---|---|
| Valley Paving | 3809 | 7 |
| Z. Perron Auto | 3739 | 5 |
| United Stores | 3574 | 5 |
| Plante-Clairmont | 3808 | 4 |
| Perron Frère | 3708 | 4 |
| Gabriel Langevin | 3049 | 4 |
| I.A.C. | 3154 | 3 |
| Swanston Florist | 3185 | 0 |

**Big Ten, Hommes**

| | |
|---|---|
| G. Sauvé | 143 |
| M. Frégeau | 141 |
| J. P. Lecompte | 136 |
| Jos Vinet | 130 |
| M. Leduc | 127 |
| L. P. Hatch | 122 |
| J. P. Gauthier | 119 |
| J. L. Brault | 117 |
| J. G. Perron | 115 |
| G. Lalonde | 111 |

**Big Ten Femmes**

| | |
|---|---|
| N. Chiasson | 114 |
| L. Larocque | 111 |
| J. Gauthier | 108 |
| G. Drouin | 108 |
| S. Swift | 99 |
| M. Leboeuf | 98 |
| A. Vinet | 97 |
| S. Leroux | 96 |
| A. Barrette | 96 |
| H. Bougie | 95 |

Les plus haut simples de la semaines ont été réussis par Jean-Paul Lecompte, 163, et Mlle Norma Chiasson, 178. Les plus hauts triples par Marcellin Frégeau, 425, et Norma Chiasson, 394. Le plus haut total d'équipe a été réussi par Valley Paving, 1928.

## Notes sociales

Félicitations et prompt rétablissement à Mme Roger Montreuil, actuellement hospitalisée à l'Hôtel Dieu de Valleyfield à l'occasion de la naissance d'un fils. De la part de ses parents et amis.

Bons souhaits de fête à Mlle Françoise Mathieu dont l'anniversaire de naissance est le 30 septembre. De la part de ses parents et de ses frères et soeurs.

# La quête de la Livre le 1er octobre

## Par les Dames de Charité

La quête annuelle de la Livre, organisée par les Dames de Charité au profit de l'Hospice St-Vincent de Paul, aura lieu mercredi prochain, le 1er octobre.

En cas de mauvaise température, cette quête sera remise au lendemain.

On demande à toute la population de se montrer généreuse envers celles que solliciteront votre aumône. C'est pour le plus grand bien de nos vieillards et de nos orphelins.

# Sinray gagne à Ottawa

## Par une marge de 60 pins samedi dernier

L'équipe Sinray Furniture, de la ligue de grosses quilles de la Cité, a remporté la victoire samedi soir dernier, par une marge de 60 pins, contre l'équipe de l'exécutif de l'Association de grosse quilles de Ottawa-Hull.

La rencontre a été disputée à la salle Carlingwood et marquait le début des activités de la ligue de la capitale fédérale.

Nos porte-couleurs locaux ont dû commencer la rencontre avec seulement quatre joueurs, puisqu'à l'heure de la rencontre MM. André Masse et Tony Brault n'étaient pas encore arrivés sur les lieux. Ces deux derniers ne complétèrent que les quatre derniers carreaux de la première partie. L'équipe d'Ottawa prit ainsi prendre une avance de pins à cette première partie. Nos représentants annulèrent leur déficit dans la deuxième partie et remportèrent enfin les honneurs de la rencontre avec une avance de 60 pins.

Tony Brault s'est grandement distingué dans la partie finale en roulant un simple de 230 p un triple de 560 malgré une sence de six carreaux.

Les autres membres de l'équipe, pilotés par le joueur Robert "Bob" Robinault, étaient Pierre Robinault, Bill Smith, Raymond Leboeuf.

A LOUER
Caméra
Projecteur
Films

S'adresser:
STUDIO LAVOIE
313, Victoria Valleyfield
Tél. FR. 3-5012

## St-Stanislas de Kosta

**Ave Maria !**

**NAISSANCE—Maheu**

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, le 10 septembre, est né à M. et Mme Marcel Maheu (Georgette Brière) un fils baptisé le 21 septembre par M. le Curé Roland Léger sous les noms de Joseph, Marcel, Marie. Parrain et marraine: M. et M Jean-Paul Maheu, oncle tante de l'enfant. Porteuse: Mme Elzéar Maheu, grand'-maman.

Félicitations aux heureux parents !

**Elue Reine des Camps**

Le jour de la Fête du Travail, à la Baie des Brises, l'issue de la saison estiva une Reine des Camps était élue.

C'était au jour de son anniversaire de naissance que Mlle Nicole Cardinal était élue Reine.

L'Hôtesse du Restaurant Latour donnait une soirée où deux cents personnes p naient part.

Malgré la panne d'électricité ce soir-là, tous s'amusèrent bien.

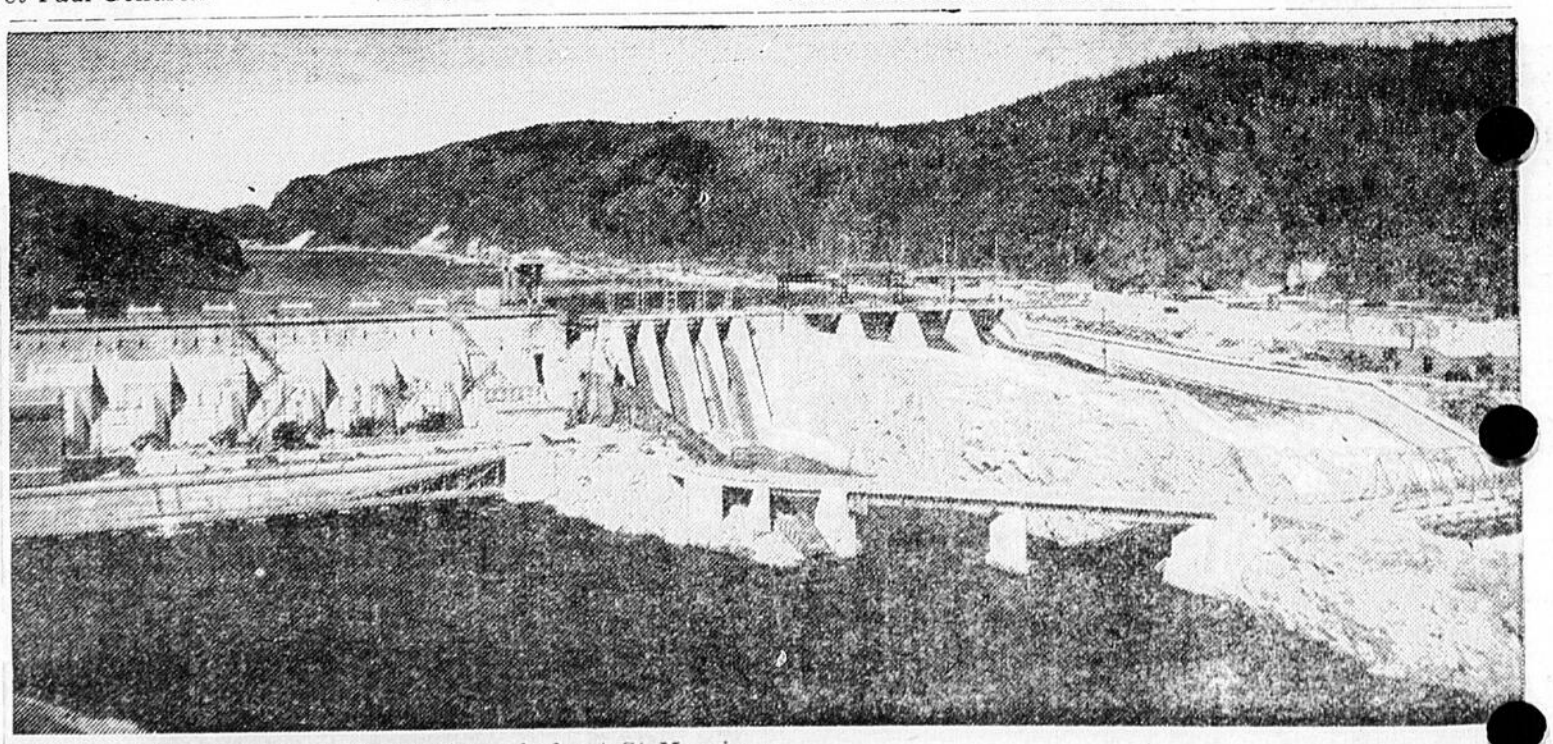
Des cadeaux-souvenirs ont été présentés à la Reine du jour et on n'oubliait pas la maman, Mme Rosario Cardinal et on présentait aussi un cadeau à cette mère d'une famille nombreuse.

Félicitations à la Reine, jolie et distinguée et à sa maman !

**Au Saguenay**

Lors de la réunion des Maires des Comtés, M. le Maire Dr E. Brosseau et son épouse jouissaient du magnifique voyage au Saguenay. Ils en sont revenus enchantés.

Annoncez dans la Gazette



La nouvelle centrale de la compagnie Shawinigan Water and Power, au rapide Beaumont sur le haut St-Maurice, dont la puissance sera de 246,200 kilowatts. De gauche à droite: le barrage principal et la centrale, l'ouvrage de régularisation, le déversoir et l'évacuateur de crues.

PEPSI-COLA

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

Profitez de nos
spéciaux d'automne
L. CHARETTE & FILS ENRG.
MEUBLES - FURNITURE
Mobilier scolaire — Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque) Valleyfield
Tél. FR. 3-2103 Rés. FR. 3-1985



Nitro et la sécurité routière

# La route 3, une piste des courses

A la suite d'un accident grave à Nitro, sur la route no 3, à proximité du village, on organisa une campagne de sécurité. Ce n'est pas la première fois qu'une telle campagne est mise en branle à Nitro. Il y eut des accidents nombreux, des requêtes nombreuses, etc., mais du fait que nous occupons des terrains de la Couronne nos demandes étaient complètement ignorées. Cette fois-ci, le groupe de Nitro s'arma jusqu'aux dents et, avec la coopération de C. A.L. (Canadian Arsenals Limited) et discutant du problème avec d'autres tout en notant une attention accrue au problème, une deuxième réunion se déroula à Nitro sous la présidence du Dr Thomas, représentant C.A.L., et M. Roger Simard, représentant le village grandissant de Notre-Dame-du-Sourire.

L'intérêt dans cette campagne se développa à un tel point que le groupement est aujourd'hui connu sous le nom de Comité du Contrôle du Traffic de la région de Nitro. Cette région comprend tous les résidents du Pont Masson au chemin du golf, le petit village connu sous le nom de Casimirville, Notre-Dame-du-Sourire et tous ceux qui utilisent cette section de la route 3.

A la suite de quelques assemblées, Dr. Thomas, M. Jean--Paul Amyot et M. Roger Martin rencontrèrent M. Edgar Hébert, M.P.P., pour lui demander son appui dans cette campagne. Nous lui sommes reconnaissants de son entier appui. Par l'entremise de M. Hébert, un membre de la Sûreté provinciale assistait à l'assemblée du 16 septembre dernier. Le sergent Dupont surveilla le traffic à cet endroit de 5 heures à 7.30. Pour répéter ses commentaires: "Ce soir, j'avais une place de choix aux meilleures courses d'autos (stock car). Je n'ai jamais vu des conditions de sécurité aussi atroces depuis mes débuts avec la Sûreté. Le besoin est urgent." Il promit de l'action immédiatement. En plus des officiers de la circulation à cet endroit, le Sergent Dupont promit l'installation de feux de circulation le plus tôt possible, une ou des zones de sécurité et autres points susceptibles d'améliorer la circulation à cet endroit.

Des applaudissements soutenus ont marqué la fin des observations du Sergent Dupont et le comité le remercia et le félicita de son enquête.

A la suite de cette même réunion, le groupement de Sécurité à Nitro se fit un plaisir d'accepter plusieurs suggestions et recommandations tout en répondant aux questions des personnes présentes. Les parents devraient se faire un devoir d'enseigner les principales mesures de sécurité aux enfants.

Bien à vous,
(Signé) Elizabeth St-Onge

## Les résidents s'organisent "aux dents"

La lettre qui suit fait bien comprendre les grands dangers de la circulation qui existent à Nitro depuis déjà plusieurs années. Les résidents de l'endroit semblent aujourd'hui mieux organisés de façon à améliorer cette situation alarmante et dangereuse. Voici les commentaires d'une résidente de Nitro dans ce domaine.

47, avenue Riverview,
Nitro,
Le 17 septembre 1958

M. le rédacteur,
La Gazette,
Valleyfield
Cher monsieur,

CHAUSSURES de QUALITE
Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes
Denis Bernard
41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

Vente et Réparation de Moteurs électriques
J.H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché, Valleyfield
Tél. FR. 3-5225

L'UNION ST-JOSEPH DU CANADA
ASSURANCE - VIE
Représentant:
F. Deshaies
32, Ste-Cécile Valleyfield

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR-3-8144
et FR-3-7909
ALBERT LEMIEUX LL.L., C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR-3-1432

AVIS IMPORTANT

A la demande du public THE SALE'S KING REG'D, courtier et liquidateur en marchandises, une des plus grandes organisations du genre au Canada, continue la vente de liquidation chez OSTIGUY FOURRURES.

Le volume de marchandises liquidées en fin de semaine dépasse l'imagination. Nou sommes fatigués, épuisés, mais heureux de vous servir.

Ne manquez pas les grands spéciaux de fin de semaine puisés à même l'immense réserve du magasin.

RENDEZ - VOUS AU CENTRE DE L'ECONOMIE ET DU VETEMENT ELEGANT

OSTIGUY FOURRURES

215, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4600

CTC CANADIAN TIRE CORP'N

# AU PARADIS DES CHASSEURS

Nous avons tout l'équipement nécessaire à des prix d'aubaines

***VENEZ LES VOIR***

## PRECIS - SURS

## *FUSILS* ET *CARABINES*

### CARABINES CALIBRE .22

**Carabine "allemande" .22 importée—**

Création d'un des principaux armuriers. Un coup, fermeture à verrou. Rayée avec soin pour la plus grande précision. Crosse fini noyer avec rainures pour les doigts. Poignée pistolet et fût noir. Mire à cran arrière réglable, guidon perlé. Pour cartouches long-rifle ou ordinaires. Poids 4¼ lb.
No S 1861—Canon 24" ..... **14.95**

**Carabine .22 un coup Cooey modèle 39—**

Chambrée pour cartouches courtes, longues ou long-rifle. Fermeture à verrou; canon 22"; poids approx 4 lb.
No S 1862— Longueur totale 38" ..... **13.95**

**Carabine .22 un coup tout usage Cooey modèle 75—**

Pour cartouches courtes, longues ou long-rifle. Fermeture verrou pivotant; anneaux de bretelle avant et arrière. Canon 27"; poids approx. 6 lb.
No S 1863—Longueur totale 44" ..... **14.95**

**Carabine à répétition .22 Cooey modèle 60—**

Fermeture à verrou, contient 10 cartouches long-rifle ou 12 courtes. Mire arrière réglable et guidon à bille argent. Poids 5½ lb. seulement. Canon 24".
No S 1864—Longueur totale 41" ..... **23.95**

**Carabine à répétition .22, fermeture verrou, Marlin modèle 80C—**

Chargeur 8 coups; canon rond 24" en acier trempé et bleui, célèbre rayage Ballard. Crosse noyer. Poids 6½ lb.
No S 1145—Longueur totale 42½" ..... **37.45**

**Carabine à répétition .22 chargeur tubulaire Marlin modèle 81DL—**

Contient 25 cartouches courtes, 20 longues, 18 long-rifle. Fermeture rapide à verrou. Guidon à capuchon et mire arrière à oeilleton. Canon 24". Poids 6½ lb.
No S 1146—Longueur totale 42½" ..... **45.95**

**Carabine .22 Marlin modèle 89C à changement automatique—**

Chargeur 5 coups. Ne tire que des cartouches long-rifle. Chargement et éjection automatiques. Canon rond 24". Rayage Ballard. Poids 6½ lb.
No S 1147—Longueur totale 42½" ..... **41.45**

**Carabine .22 "allemande" à répétition—**

Le chargeur contient 5 cartouches long-rifle. Rapide mécanisme à verrou, bien fini, poli. Toutes pièces mobiles de précision et non matricées. Guidon à bille et à capuchon. Mire réglable de précision. Anneaux passe-bretelles à douille. Canon 27½"; longueur totale 40". Fabrication experte pour le tir et la chasse. Une carabine semblable fabriquée aux E.-U. se vendrait au moins $75.00. Poids 5¾ lb.
S 1884—Prix CTC spécial ... **39.95**

**Fusil à répétition .22 Levermatic Marlin No 56—**

Nouvelle et belle réussite de Marlin Co. La main n'a pas à quitter la carabine pour actionner le mécanisme à levier. Chargeur 7 coups. Cartouches courtes, longues, ou long-rifle. Mire ouverte, guidon à rampe. Percée pour recevoir lunette-vissur Weaver. Canon 24"; total 43½". Poids 6½ lb.
S 1121—Remarquez les bas prix ..... **61.95**

### CARABINES GROS CALIBRE 30/30

**Carabine à répétition à levier Marline modèle 336-30/30C—**

Carabine 30/30. Canon 20". Rayage Ballard; sept coups. Guidon à bille. Mire à cran arrière "Montagnes Rocheuses". Poids 6½ lb.
No S 1148—Longueur totale 38" ..... **85.45**

**Carabine à répétition gros cali-Marlin modèle 336-30/30C—**

Fermeture à levier. Contient six cartouches. Ejecteur latéral, canon trempé 24". Rayage Ballard. Mire "Montagnes Rocheuses".
No S 1149—Une arme magnifique ..... **97.50**

### FUSILS AVANTAGEUX

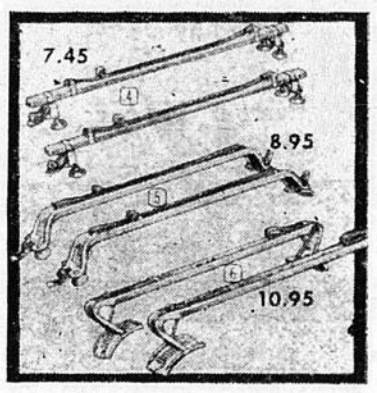
**Fusil Cooey à un canon**

(Modèle 84). Démontable 3 pièces, crosse et fût noyer; full choke; éjecteur automatique. Poids approx. 5¾ lb.
S 1865—cal. 12, canon 30" .... 23.95
S 1866—cal. 16, canon 30" .... 23.95
S 1867—cal. 20, canon 28" .... 23.95
S 1868—cal. 410, canon 28" .... 23.95

**Bottes de chasse**

Cheville en forme; tige renforcée acier. Caoutchouc vert olive doublé. Haut lacé, 4 oeillets. Semelles antidérapantes, coussinage intérieur, 6 à 12.

No S 1496X—
Prix ..... $6.95




***Porte bagages pratiques***

### EVITE D'ENCOMBRER L'INTERIEUR DE LA VOITURE

**(1) Porte-bagage "Hercules"—**

Le support le plus populaire et le plus pratique. Pour bagages, échelles, skis, canots, etc. Robustes barres latérales en bois dur, fini laque imperméable; grosses ventouses et courroies de sûreté. Prêt à assembler.
No S 781—Barres bois dur 42" (Pour voitures anglaises) ..... **7.45**
No S 783—Modèle standard; bois dur 48" (voitures canadiennes et américaines) ..... **7.75**
No S 795—Pour grosses charges. Barres bois dur 54" ..... **7.95**

**(2) Porte-bagages tout acier—**

Acier forgé, monopièce, solide, léger. Lignes profilées, capacité 1,000 lb. Beau fini gris émail CUIT. Quatre robustes courroies liées aux gouttières. Huit ventouses caoutchouc qualité supérieure. Les courroies retiennent solidement les bagages. En vedette à très bas prix.
No S 806—Barres 45" ..... **8.95**

**Porte-bagages tout acier—**

Voitures européennes — Même modèle que le No 2, en plus petit (43" hors tout). Pour Volkswagen et petites voit. angl.
No S 886 ..... **6.45**

**(3) Nouveau support "Flo-Line"—**

Une nouveauté — des tampons de caoutchouc liés à des plaques contour en acier remplacent les ventouses. Aucune courroie n'est requise; se fixe solidement et rapidement à la gouttière, sans outil. Pour canots et autres charges lourdes. Beau fini émail cuit. Longueur totale 57".
No S 856—Prêt à assembler ..... **10.95**

**Ouvert jusqu'à 9 heures le lundi et le mercredi et jusqu'à 10 heures le vendredi**

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

Save Safely

# CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

**A. J. Hickey,** Propriétaire

305 Chemin Larocque Valleyfield FR 3-3740

ANTI GEL PERMA FILL
74c la pinte
$2.79 le gallon
POLAR BRAND
67c la pinte
$2.39 le gallon

# Lorsqu'il s'agit de mobiliers, vous pouvez compter sur Kroehler

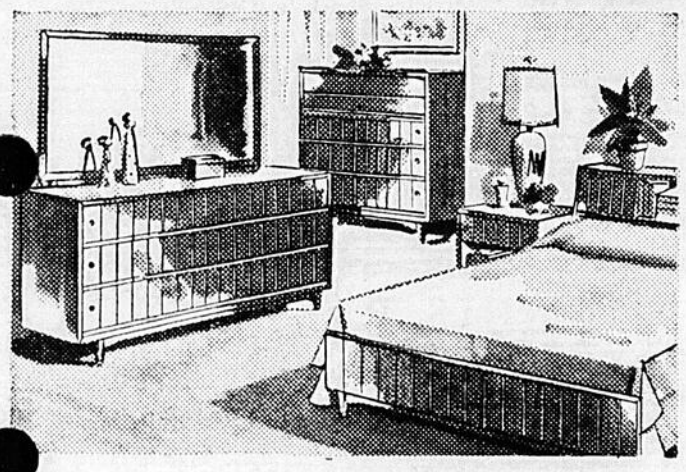
— pour la QUALITE
— et le COMFORT

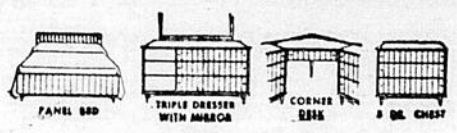
Lorsque vous voyez cette étiquette, vous êtes assurés de la meilleure qualité et vous obtenez plus pour votre argent.

BEST BUY — Certified... QUALITY STYLE COMFORT

Superbes mobiliers à sections

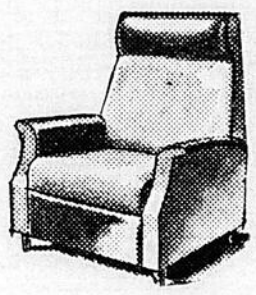
**KROEHLER**

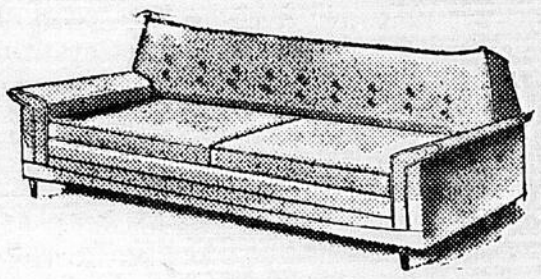


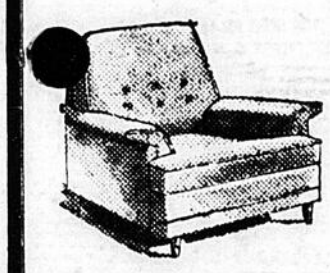



Elégant mobilier de chambre à coucher

- CHAISE DE REPOS avec système pouvant donner des massages

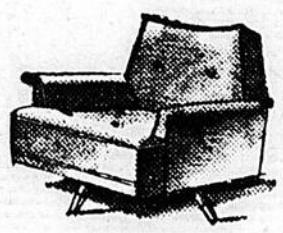




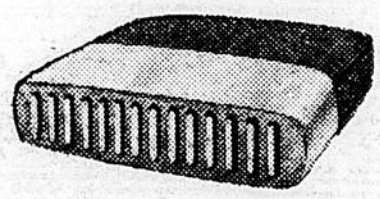


CHAISE LONGUE avec OREILLER

CHAISE D'HOTE

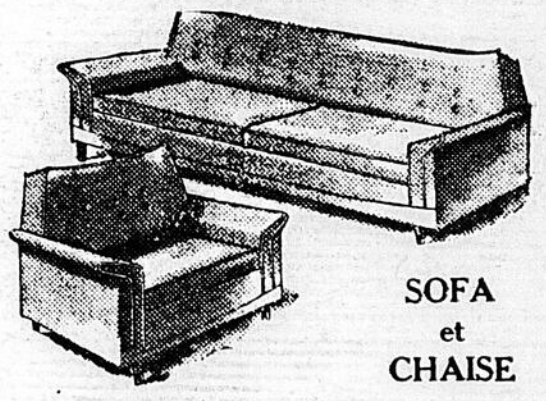


**PRINCIPALE CARACTERISTIQUE**



Tous les coussins sont en caoutchouc mousse pour vous assurer un plus grand confort.

Sofa pouvant se confertir en un lit confortable



SOFA et CHAISE

Avec coussins en caoutchouc mousse

## Draperies — Spéciaux — Draperies

Pour la décoration intérieure de votre maison
venez visiter notre département de draperies

## Nous vous offrons des aubaines

**MARCHAND FRÈRES** Meubles — Furniture LTÉE

9, rue Victoria — Tél. FR. 3-2740 — Valleyfield

Blue Gas PROPANE CO. LIMITED

VENTE - SERVICE - INSTALLATION

GENEREUSE ALLOCATION SUR ECHANGE D'UN POELE A GAZ

Le combustible moderne pour la maison - la ferme - l'industrie

# UNE JEUNE MOTOCYCLISTE TUEE

## La sobriété dans les paroisses du diocèse

### Politique de sobrieté basée sur des faits et des données scientifiques

Comment se porte-t-on du côté "sobriété" dans nos paroisses respectives ? D'abord prend-on le temps de s'y arrêter quelques minutes et de regarder autour de nous ? ? ? Sans être taxée de pessimisme, je crois qu'on n'ose pas y penser trop longtemps ! Ca donne des serrements de coeur ou des vertiges et il faut un courage peu ordinaire pour chercher une solution proportionnée au problème posé.

La situation du commerce des boissons alcooliques ne s'améliore pas, croyez-le ! Cependant il y a des travailleurs sérieux qui ont amorcé le débat. Il circule depuis quelques années déjà des projets d'amendements et un projet de comité provincial de sobriété. Nous savons aussi que les autorités religieuses dénoncent fréquemment le mal et rappellent à l'autorité civile "qu'en ce domaine les gouvernements peuvent faire beaucoup". Elles déplorent "l'abus de la vente et de la consommation des liqueurs alcooliques dans les "grills", dans les salles de danses, dans les caves de certains hôtels, non seulement par des hommes et des jeunes gens mais même par des jeunes filles et des mères de familles". Donc, un redressement s'impose dans le commerce et la consommation des liqueurs alcooliques.

Mais qu'est-ce qu'on attend pour y voir ? ? ? On veut "améliorer la situation"; on veut "encourager la tempérance"; on veut "réprimer les abus de boissons" et ça reste des mots qui battent l'air. On va même jusqu'à dire que notre province est la plus tempérante du Canada (Session 1953). Que viennent faire alors les statistiques . . . Sans crainte, on peut affirmer que jusqu'à preuve du contraire, il appert que le gouvernement ne fait pas "tout son possible" sur ce point. Loin de là ! !

L'intempérance dans notre province tient en particulier à l'absence d'éducation organisée et à l'inapplication de la loi. Si notre loi telle quelle, était bien appliquée, elle remédierait pour une part, au mal. Comme toute autre loi, cependant, elle devrait être précisée, adaptée aux circonstances, complétée quoi ! Notre loi des liqueurs n'a pratiquement pas été retouchée depuis la refonte des statuts de 1941. Le mot "grill" n'est pas encore défini par la loi. Puis dans le paragraphe II de l'article 33 on dit ceci: "Nulle personne munie d'un permis pour vendre certaines liqueurs alcooliques dans un hôtel, une auberge, un café ou un restaurant ne doit donner des spectacles ou représentations quelconques ou permettre la danse". Le café-concert tel qu'on le tolère actuellement est immoral et antifamilial: racolage, gaspillage, vulgarité, voire obscénité, atmosphère viciée, voilà ce qu'on y trouve. Evidemment, la danse et les spectacles ne font qu'aggraver le désordre.

Quand aux émissions de permis, comparons, si vous le voulez; en 1949-50, l'Ontario avait 2,273 permis de vente pour une population de 4,500,-000 et le Québec, 4,887 permis pour une population de 4,000,-000. En 1953, Toronto possédait 5 grills; Montréal, environ 200 ! Combien y en a-t-il en 1957-58 ? ? ? Et avec autant de "générosité" pour les permis, on voudrait légaliser la plupart des infractions actuelles! Qu'en pensez-vous ?

Il y a du chômage actuellement et la saison froide connait toujours une augmentation assez considérable de chômeurs. L'expérience a prouvé qu'en temps de chômage, la consommation excessive des boissons alcooliques a aussi augmenté. Vous voyez déjà les conséquences d'une telle situation dans nos familles canadiennes . . . Allons-nous nous taire et nous croiser les bras ? Ce serait tellement plus facile et gentil mais si coupable.

Revenons chez nous, dans notre milieu. Ne serait-il pas bon de former une équipe bien documentée dans la paroisse disons, et de prendre conscience d'une chose: les problèmes de l'alcool exigent de nous, de l'élite et des autorités en particulier, que nous les abordions d'une façon scientifique. Autrement, nous continuerons indéfiniment, les uns à exploiter, les autres à déplorer l'alcoolisme et l'intempérance, sans plus de résultat Ce serait une **politique de sobriété** basée sur des faits et des données scientifiques, qui jouirait d'une influence décisive. (équipe).

Nous devons reconnaitre ici le travail merveilleux et le courage des Cercles Lacordaire et le dévouement des Ligueurs du Sacré-Coeur. D'autres associations ont le mérite d'avoir collaboré à cette lutte; c'est beaucoup. Mais c'est aussi beaucoup trop insuffisant.

L. Courville, Dorion.

TUYAUX DE BETON

R. Brunet Concrete Ltd.

FR. 3-8262-Valleyfield


## Accident survenu à Melocheville

### Mlle Pauline Nadon, 16 ans, Beauharnois,

Une jeune fille de 16 ans, Mlle Pauline Nadon, fille de M. et Mme Yvon Nadon, du Boulevard Lussier, Beauharnois, a été tuée presqu'instantanément dans un accident de la route lundi soir dernier, le 22 septembre, survenu au tout début de la voie divisée qui mène sous le tunnel de Melocheville.

Le conducteur de la motocyclette, Gaston Vaudrin, de Valleyfield, 21 ans, conduisait sa moto BSA, modèle 1955, en direction de Beauharnois. A l'endroit de l'accident, il tenta de doubler une automobile mais accrocha la bordure de ciment de la route. Aussitôt la moto culbuta, projetant ses deux occupants dans les airs.

La jeune fille vola sur une distance de trente pieds environ et s'infligea une fracture du crâne; elle mourait quelques instants plus tard de ses graves blessures. Quant au conducteur, n'eût été le casque protecteur qu'il portait, il aurait probablement connu le même sort lorsqu'il roula sur le pavé avant s'arrêter dans un fossé rempli d'une dizaine de pouces d'eau. L'accident est survenu vers 9:30 heures p.m.

Le Dr. Louis-Joseph Marchand, de Beauharnois, fut demandé immédiatement sur les lieux où il constata la mort de la jeune victime. Il ordonna le transport de la dépouille à la morgue Bourgie et Frère, de Beauharnois.

C'est le sergent Eugène Leduc, de la Sûreté Provinciale, se rendit sur les lieux et fit l'enquête complète.


LISEZ La Gazette

LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4

Quand vient l'heure de la détente...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

La bière de chez nous

# SEMAINE DE LA FAMILLE OUVRIERE

## Questions d'argent à l'étude

### Du 5 au 12 octobre

**Semaine de la Famille ouvrière**

**Les questions d'argent au foyer :-**

N'est-ce pas que les questions d'argent font souvent les sujets de conversations au foyer. Comptez combien de fois vous en parlez dans une journée. Ce qui montre tout de suite que l'argent pose des problèmes dans la famille et entraine des conséquences dans la façon de vivre.

Quand on sait que l'argent est un moyen, un instrument mis par Dieu à notre disposition pour nous aider à réaliser le but de notre vie, qui est de vivre une bonne vie, honnête, laborieuse. D'autre part, quand on voit comment, souvent, l'on s'en sert, ça porte à se poser des questions.

Y a-t-il des réponses à ces problèmes ? Y a-t-il des solutions ?

La L. O. C. vous invite cordialement à venir en discuter à l'occasion des soirées populaires qui se tiendront dans vos paroisses respectives, à Valleyfield et à Beauharnois, durant la Semaine Ouvrière du 5 au 12 octobre. Voyez les dates qui paraîtront dans les journaux de la semaine prochaine, et retenez-les !.

De plus, la L. O. C. vous offrira "TELE-FOYER", édition spéciale qui traitera du thème de la Semaine. Il vous sera offert à la place d'un "tag-day". Encouragez ceux et celles qui vous l'offriront, et soyez assurés que vous en aurez pour votre argent.

Et au cours de cette Semaine vous aurez l'occasion d'entendre à la radio, de voir à la télévision des programmes spéciaux. Des suggestions intéressantes vous seront proposées dont vous saurez tirer profit pour votre foyer.

**Le Service d'Orientation des Foyers.**

Bientôt le Service d'Orientation des Foyers reprendra son activité. L'an dernier, plus de soixante-dix couples ont suivi ces cours.

De nouveau l'invitation est lancée aux couples mariés pour participer à ces rencontres où l'on traite des problèmes intimes des époux, des problèmes du foyer et de l'éducation des enfants.

"Des foyers plus heureux", tel est le but de ce service, dont les cours débuteront vers le milieu d'octobre.

Le S.O.F. est actuellement organisé dans les paroisses de Valleyfield et de Beauharnois. Invitation spéciale aux jeunes foyers.

Vous pourrez donner votre nom au presbytère de votre paroisse, ou à un membre de la L. O. C. de votre paroisse, ou encore lors des soirées populaires de la Semaine de la Famille. Le couple meneur de S. O. F. de votre paroisse se fera un plaisir de vous rencontrer pour vous donner tous les détails désirés.

N'hésitez pas à prendre part à ces rencontres ou une atmosphère de franchise et de belle simplicité facilite l'amitié et apporte des lumières sur les problèmes qui se posent dans votre foyer et votre vie conjugale.

**S. N. J. T.**

La Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs aura été marquée cette année par de nombreuses activités. Samedi, le 20 septembre les jeunes travailleurs et les jeunes travailleuses au nombre de 125 se sont réunis au chalet du Parc Sauvé. Un sketch, un forum et une plénière ont permis à tous de réfléchir sur l'attitude que les jeunes travailleurs doivent avoir face à l'argent. Mlle Pierrette Bernard, Président diocésaine, Mlle Claire Bergeron, présidente de la section de la Cathédrale, M. Hubert Séguin, président diocésain ont été les principaux responsables du succès de cette soirée. Des jeunes de Beauharnois et de Dorion s'étaient joints à ceux de Valleyfield.

**Messe communautaire**

Dimanche le 21, la S.N.J.T. était inaugurée par une messe célébrée en la cathédrale par S.E. Mgr P. Caza, directeur diocésain de l'A.C. S.E. Mgr J. A. Langlois assistait également au choeur ainsi que Mgr J. D. Cadieux, C.S., curé de la cathédrale. M. l'abbé Lionel Noreau, aumônier diocésain de la J.O.C.F. a donné le sermon de circonstance.

A Beauharnois, l'ouverture de la S.N.J.T. a été marquée par la célébration d'une messe, par M. l'abbé J. Guy Primeau, à la chapelle mariale. M. l'abbé M. Gareau, aumônier de la J.O.C. de Beauharnois a donné le sermon de circonstance.

**Nouveau local pour la J.O.C.F. de la Cathédrale**

La J.O.C.F. de la Cathédrale a inauguré son nouveau local dimanche dernier. La bénédiction en a été faite au cours de l'après-midi par M. l'abbé Paul Durocher, aumônier. Après la messe d'ouverture de la S.N.J.T. il y eut lunch au local de la section de la Cathédrale. S.E. Mgr Caza a porté la parole, ainsi que M. l'abbé Lionel Moreau, aumônier diocésain. Mlle Pierrette Bernard, présidente diocésaine, Mlle Claire Bergeron, présidente locale, Mgr J. D. Cadieux, C.S., curé, M. l'abbé Paul Durocher, aumônier, une trentaine de jocistes des comités diocésains J.O.C. et J.O.C.F. et des sections de la ville ont répondu à l'invitation de la section de la Cathédrale.

**50 Jeunes parlent de l'argent à Dorion**

Lundi soir, 50 jeunes travailleuses se réunissaient à l'école T. Ste-Trinité de Dorion pour étudier les problèmes que pose l'argent chez les jeunes. Le forum a été dirigé par Mlle Denise Leroux. Les conclusions sont été présentées par Mlle Marielle Chartrand qui a introduit le discours du R.P. Pelletier, aum. national dont le texte avait été enregistré sur fil. Après le forum il y eut soirée récréative et lunch. Mlle Madeleine Besner et un groupe de jocistes de Dorion avaient préparé le programme de cette soirée.

**Sessions locales à la J.A.C.**

Tout le monde est au travail! Les sessions locales ont été organisées et partout elles ont été caractérisées par un succès fait de travail, d'échange et d'amitié.

A Ste-Martine, le 14 septembre, une trentaine de Jeunes, après messe et récollection à l'église paroissiale, se sont réunis à l'école d'agriculture pour un diner en plein air et pour le travail de l'après-midi: présentation du programme d'action sur le Corps humain, étude en équipe-plénière. Les conclusions furent données par M. l'abbé Bruno Rousseau, aum. dioc. Assistaient également à la réunion: M. l'abbé Gaboury vicaire de Ste-Martine, Mlles Lise Simon et Francine Campeau, M. Camille Daigneault tous du Comité diocésain de la J.A.C.

Dimanche dernier, le 21 septembre, des réunions semblables avaient lieu à St-Etienne et à St-Polycarpe.

Les paroisses de Huntingdon et de St-Louis-de-Gonzague participaient à la Session de Ste-Etienne. En plus des militants de ces différentes sections, étaient présents M. l'abbé B. Rousseau, M. Léo Myre prés. dioc., Mlle Monique Lemieux, M. Camille Daigneault et Dominique Duranseau du C.D. de J.A.C.

La paroisse de St-Télesphore (Dalhousie) participait à la session de St-Polycarpe. Une vingtaine de jeunes étaient présents et là aussi le Comité diocésain était représenté, cette fois-ci par Mlle Lise Simon et M. J. Denis Séguin. M. l'abbé B. Rousseau assistait au début ainsi que M. l'abbé G. Dion, vicaire à St-Polycarpe. Un lunch fut servi pour clore agréablement cet après-midi de travail et d'amitié.

**L'Eglise grandit - - -**
**Une fille - - -**
**à M. et Mme Hubert Martel**

Le 15 septembre dernier est née une troisième fille à M. et Mme Hubert Martel. M. l'abbé Lionel Moreau, ass. dir. à l'A.C.D. baptisa la petite Marie Andrée-Anne Elise, dimanche dernier, en la cathédrale de Valleyfield.

Parrain et marraine: M. et Mme Henri Martel, grand-parents de l'enfant. Porteuse: Mme René Martel.

Félicitations aux heureux parents de la part du Comité diocésain de l'A.C., dont M. Hubert Martel est actuellement président.

**F. BORGIA CADIEUX**
**TAILLEUR**
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, Jacques-Cartier
Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE
SALON PAULINE
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

SALON PAULINE
Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques-Cartier Tél. FR. 3-5422
VALLEYFIELD

**... aussi empruntent-ils à la banque**

Quand un emprunt est conforme à une saine pratique des affaires, rien n'est plus simple que de conclure un arrangement avec une banque à charte.

Tous les jours, dans toutes les régions du Canada, les banques à charte font des avances à des cultivateurs et à des pêcheurs, à divers autres producteurs et à des industriels, ainsi qu'à des commerçants, quelle que soit l'importance de leurs entreprises. Ces avances servent au paiement de salaires, à l'achat de matières premières, au paiement de frais de vente et à la satisfaction d'une multitude d'autres besoins d'ordre financier.

Le gérant de banque est sans cesse à l'affût des occasions de faire des prêts comme ceux-là. C'est sa fonction. Les prêts bancaires sont l'un des rouages essentiels du mécanisme qui procure aux Canadiens les marchandises et les services qui élèvent leur niveau de vie.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

# Le rôle économique de la Chambre

## Un rôle de première importance

### Ressources naturelles — Agriculture — La canalisation — Les routes — L'éducation

Le grand congrès provincial de la Chambre de Commerce qui s'est tenu à l'Hôtel Reine Elizabeth à Montréal et qui était sous la présidence d'organisation de M. Georges-André Meloche, c.r., de Valleyfield, élu 1er vice-président, a mis en évidence devant toute notre population le rôle économique de première importance que la Chambre joue en pouvant prendre en main l'organisation et l'orientation de l'économie de notre province.

"Les possibilités de la Chambre de Commerce sont immenses, a déclaré le nouveau président, M. René Paré, de Montréal, en raison des effectifs et du haut calibre de ses membres". Une résolution du congrès veut en effet que l'on étudie fortement les possibilités économiques du Québec en tenant compte des différentes régions. Une étude poussée du développement rationnel, tout en respectant l'équilibre des forces économiques, pourrait être l'objet d'une programme à long terme pour la Chambre. On étudierait ainsi l'exploitation de nos ressources naturelles et l'accroissement de la puissance industrielle et commerciale sans négliger le côté financier, condition du succès.

L'agriculture ne sera pas négligée par la Chambre. Plusieurs résolutions ont trait au bien-être des agriculteurs de notre province pour leur permettre de recevoir des revenus convenables et de conserver leur indépendance.

Pour ce qui est de l'influence possible de la canalisation du St-Laurent sur l'économie de la province, on ne peut connaitre, même après avoir étudié le problème, quelles seront les répercussions que le projet apportera. Il faudra évidemment que rien ne soit négligé pour tirer de cette réalisation tous les avantages possibles.

La Chambre a toujours porté et porte encore intérêt au développement routier de la province. Le réseau provincial ne doit cesser de se développer et de s'améliorer, afin de contribuer au progrès économique du Québec.

Le comité d'éducation, créé l'an dernier, a fait une étude sérieuse de trois aspects du système d'éducation dans la province: en premier lieu, l'urgence de coordonner l'enseignement dans les écoles secondaires publiques pour que les élèves puissent avoir accès à toutes les facultés universitaires; la nécessité d'une analyse du problème scolaire du point de vue de la centralisation administrative, ainsi que des avantages possibles d'une taxe générale, dont les argents seraient ensuite répartis selon les besoins; enfin la question toujours d'actualité des prêts et des bourses aux étudiants, ainsi que l'entrainement à donner au personnel enseignant.

D'autres résolutions ont démontré que la Chambre était très sympathique aux municipalités de la province et qu'elle leur accorde toujours sa loyale et entière collaboration.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

## Les Assureurs-Vie de Valleyfield assisteront au congrès de Hull

Les membres de l'Association des Assureurs-vie de Valleyfield se rendront à Hull, la semaine prochaine, afin d'assister à un congrès régional d'un jour pour les Assureurs-Vie. Le congrès se tiendra à l'Hôtel St-Louis, de Hull, le mardi, 30 septembre 1958.

Le congrès a lieu chaque année dans notre région sous l'égide de l'Association des Assureurs-Vie du Canada. On fait appel à des conférenciers bien connus pour parler des méthodes les plus récentes dans la vente et les services de l'assurance-vie. La semaine prochaine, les conférenciers seront: M. Marc Lehoux, C.L.U. représentant de la Confederation Life Association, Québec; M. Raoul L'Heureux, représentant de la Northern Life Ass. Co. Warwick; M. Henri-Paul Morin, gérant de la Laurentienne, Rouyn, et Léo Lauzon, C.L.U. Directeur des Relations Extérieures de L'Association Nationale, Toronto.

Annoncez dans
la Gazette

Vilda Filiatrault, C.A.
COMPTABLE AGRÉÉ . CHARTERED ACCOUNTANT
SUITE 200, EDIFICE MONTPETIT BUILDING
63A CHAMPLAIN
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
TEL: FR. 3-1841

*Voici comment*
réaliser
une triple
économie
sur le chauffage
à l'huile

**Triple économie avec l'huile à fournaises Shell:**

**Economie sur le combustible**
Un dépôt de suie d'à peine 1/8" peut augmenter de 10% la consommation d'huile . . . envoyer 1 dollar sur 10 par la cheminée. L'huile à fournaises Shell brûle proprement et *sans fumée*, garde votre brûleur en état d'efficacité *maximum*. C'est le gage d'une *pleine* mesure de chaleur pour chaque dollar dépensé en combustible—et, ce, durant tout l'hiver.

**Economie sur l'entretien du brûleur**
Seule l'huile Shell contient un additif spécial qui évite l'obstruction du filtre et le nettoie en brûlant . . . supprimant ainsi la principale cause des pannes de brûleurs et d'appels de service coûteux.

**Economie sur l'entretien du réservoir**
Avec l'huile à fournaises Shell vous obtenez—Sonitor—le nouvel ingrédient chimique qui empêche la formation de la rouille dans votre réservoir par suite de condensation. Des dollars vous sont ainsi économisés parce que vous évitez les pertes d'étanchéité qui gaspillent le combustible.

**Profitez de notre service de livraison garantie**

Vous obtenez un reçu estampillé au compteur indiquant *exactement* le nombre de gallons livrés. Téléphonez-nous aujourd'hui—nous ferons tous les arrangements.

ALBERT METHOT
319, Chemin Larocque
Tél. FR. 3-5366
VALLEYFIELD

SHELL
HUILE À FOURNAISES

SPECIAUX en VETEMENTS
pour
CHASSEURS

MACKINAWS
Nous avons de magnifiques MACKINAWS en gabardine. Ils sont réversibles et doublés de laine rouge. Modèle ample pour protéger vos articles de chasse. Chasseurs venez choisir le vôtre dès cette semaine.

BOTTES DE CAOUTCHOUC
Très belles bottes de caoutchouc. Un article indispensable pour les chasseurs. Evitez les maladies et les inconvéients dus aux pieds mouillés.

CASQUETTES ROUGES
Beau choix de casquettes rouges obligatoires pour chasseurs. Elles sont en gabardine de très bonne qualité à l'épreuve de l'eau et très résistant. Elles conservent la chaleur et elles sont réversibles.

"L'Homme bien mis s'habille chez Henri"
HENRI COUSINEAU
11a, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TELEPHONE FR. 3-71

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**SERIES FINALES:** — Des milliers de personnes ont assisté aux rencontres dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive, Parc Leduc, au cours de la saison régulière. Depuis les débuts des éliminatoires, les assistances ont été des plus encourageantes et les spectaeurs ont su apprécier les talents des grandes vedettes de ce sport d'été si populaire dans notre milieu.

Lundi soir dernier notre représentant eut le plaisir d'assister à une des joutes de la série finale, mettant en vedette les champions de la cédule régulière, le Restaurant du Nord, et les athlètes du Pepsi-Cola. Empressons-nous d'ajouter que le calibre de jeu présenté par ces joueurs de balle-molle ne laissait aucunement à désirer. Pepsi remporta le verdict de cette rencontre et il semble favori pour gagner les honneurs des éliminatoires.

Les membres des deux équipes sont tous des adeptes de ce sport de balle-molle aussi connu, à certains endroits, sous le nom de "fast-ball". Dans la rencontre de lundi soir, les joueurs du Restaurant du Nord ont commis des erreurs à des moments stratégiques. Le Pepsi en a profité pour cogner dûrement les offrandes du lanceur du Nord pour compter un nombre impressionnant de points pour une joute finale.

Les amateurs de balle-molle qui ont encouragé les équipes dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive en ont eu pour leur argent du commencement à la fin de la saison. Les athlètes ont prouvé leur reconnaissance aux amateurs en donnant, à chaque occasion, une performance aussi parfaite que possible.

Les succès toujours grandissants de ce circuit fort populaire laissent croire que Valleyfield est bien toujours au premier rang dans les sports. La popularité du hockey n'est plus à faire, même si les "pros" sont disparus mais on peut se réconforter en voyant des joueurs, comme l'on en voit au cours des mois d'été, dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive.

Il serait bon voir cette ligue prendre encore plus d'ampleur et de prestige avec l'année 1959. Nos félicitations à tous ces athlètes pour nous avoir présenté des joutes de balle-molle de choix dans la saison régulière at au cours des éliminatoires.

**UN PEU DE TOUT:** — **Jacques Deslauriers,** qui a connu des succès retentissants avec les Braves de Valleyfield de 1950 à 1955, vient d'annoncer sa retraite du hockey organisé. **Jacques** est bien connu dans nos parages. A chaque année à Valleyfield il eut l'insigne honneur de faire partie des équipes d'étoiles choisies par les chroniqueurs sportifs des centres intéressés. L'année dernière, **Jacques Deslauriers** évolua avec les Saguenéens de Chicoutimi mais le Royal le rappela à la fin de la saison régulière. Il devait commencer l'entrainement avec le Royal au début de cette semaine mais avec **Frank Carlin, Kenny Reardon** et compagnie qu'il avait décidé de prendre sa retraite du hockey organisé. Rencontré au cours du mois de mai dernier, à Montréal, **Jacques** disait alors au représentant de **La Gazette** qu'il espérait bien jouer avec le Royal en 1958-59 mais qu'il abandonnerait le hockey plutôt que de s'expatrier à Rochester dans la Ligue Américaine. Il possède l'âge, l'expérience et les talents voulus pour bien se signaler dans la Ligue Professionnelle du Hockey mais **Carlin** et cie avaient probablement jugé mieux de l'envoyer dans la Ligue Américaine la saison prochaine. Nous sommes d'avis que la dernière décision de **Jacques** a fait suite à la déclaration de ses propriétaires de l'envoyer à l'extérieur de Montréal. **Jacques** a toujours été un athlète facile à manier et sa conduite sur la glace et dans la vie privée a toujours été un exemple à suivre pour les autres joueurs de hockey et ceux qui pratiquent les sports en général. Sa disparition de la scène du hockey organisé se fera sentir au cours de la prochaine saison. Si le Forum changeait d'idée, (ce qui n'arrive jamais ou à peu près pas!), **Jacques** serait très populaire avec le Royal de Montréal et il saurait rendre de précieux services à l'équipe de la métropole du Canada. Dans la vie privée, Jacques est vendeur auprès d'une importante compagnie montréalaise. C'est le deuxième joueur bien connu qui agit de la façon en moins d'un an. On se souviendra qu'**André Corriveau** accrocha ses patins en septembre dernier pour consacrer tout son temps à ses affaires personnelles. Ces deux joueurs de hockey ont laissé un beau nom à Valleyfield et ailleurs dans le Québec. Nous leur formulons des voeux de plein succès dans le monde des affaires - - - **Floyd Curry,** ancien joueur des Canadiens, vient d'être nommé instructeur du Royal de la Ligue du Québec. Il remplace **Roger Léger,** démissionnaire. **Léger,** incidemment, aurait pu diriger les Braves en 1954-55 à la place d'**Ott Heller** mais ses demandes exagérées de salaire le plaçaient dans la catégorie des "ne me touche pas!" Nous nous rappelons avoir entendu, à cette époque, un des directeurs des Braves dire: Léger voulait $275.00 pour venir à Valleyfield. Inutile de dire qu'un tel salaire à Valleyfield était presqu'impossible, surtout si l'on réalise que 16 autres athlètes devaient aussi recevoir des honoraires hebdomadaires. **Léger** avait eu plusieurs entretiens à cette époque avec le président **Vinet** mais on ne pouvait s'entendre, tout naturellement, sur la question des salaires. **Léger** est hôtelier dans le Nord de la province et il semble bien se tirer d'affaires.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

## TRIBUNE LIBRE

### LA MUSIQUE CHEZ NOUS

Je crois que notre ville, même endormie devant beaucoup de choses, se tient éveillée devant certaines autres. La musique, chez nous, croît de plus en plus. Fanfare, manécanterie, chorales, et un mouvement de toute richesse: les JEUNESSE MUSICALES.

Pour les J. M. C., la saison commence et commence en grande forme ! . . . L'élection d'un nouveau comité semble assez encourageant pour entreprendre une nouvelle saison pleine de projets et d'activités.

Dans notre ville, on ne fait pas grand chose pour l'Art. Les J. M. C. organisent, pour combler le vide, des concerts où, seules, des vedettes internationales s'exécutent. Ce que les J. M. C. veulent, c'est donner une chance aux jeunes d'écouter de la très belle musique que des artistes de renom présentent. Les J. M. C., je crois, font un très beau travail dans la province et dans le monde entier: faire profiter la jeunesse de la beauté qu'on peut trouver dans la musique. (et cela, sans qu'on débourse un montant fabuleux.).

Cette année, les J. M. C. présenteront une série de concerts très variés et les artistes qui s'y exécuteront seront de la trempe des grands artistes. Au lieu de perdre du temps à écouter des choses moindres ou à flâner dans un coin quelconque de la ville, rendons-nous donc (quatre fois dans un an) ce n'est pas si pire — assister aux concerts des J. M. C. Ils auront lieu les 16 novembre, 14 décembre, 15 février et 22 mars. Dans les journaux des semaines à venir, les membres du conseil J. M. C. donneront les détails et les noms de vedettes de ces concerts.

Le prix du billet est encore, cette année, à la portée de l'étudiant et l'adulte qui veut assister à ces soirées d'art pourra trouver un billet qui convient très bien à sa bourse. Les J. M. C. ne veulent pas faire de l'argent (déficit l'an dernier) mais veulent organiser ces concerts pour faire goûter du beau. Les J.M.C. vivent avec le public et si celui-ci ne répond pas, si les gens ne font pas un tout petit effort de rien, les J. M. C., je crois, vont essuyer un second déficit. Admirables, les gens qui organisent ces concerts !...

Il me semble que chaque parent qui se respecte, chaque éducateur conscient de son rôle, chaque professionnel qui n'est pas bureaucrate, doive favoriser, pour la jeunesse, ce mouvement des J. M. C. Les parents doivent, au nom de la culture et du fini intellectuel de leurs propres enfants, encourager le mouvement en offrant à leurs enfants non seulement des loisirs physiques mais aussi et plus que jamais culturels. Les éducateurs, dans leur classe, se doivent au nom de la culture soutenir fortement cette thèse: "vous êtes là, éducateurs, non pour informer, mais pour former !"

Que tous ceux qui croient encore à la beauté de quelquechose, que ceux qui aiment encore ce qui est beau, que ceux qui voient encore du travail à faire, que tous ceux-ci encouragent les J. M. C.; et cet article, croyez-moi, n'est pas oeuvre de propagande mais un moyen de faire savoir à notre jeunesse et à la population où on peut encore trouver quelque chose de vraiment beau, d'authentique dans notre monde où on parle de paix avec des satellites et où on parle d'amour avec des bombes.

Les jeunes, les J. M. C. vous attendent pour vous donner du beau. Si vous croyez encore à quelque chose de grand, les J. M. C. vous le donnent. Ce mouvement n'est pas intérieurement un opposé de la musique populaire, comme certains le pensent, mais un mouvement où l'on ne présente que de la beauté, rien de moche, rien de moindre valeur.

La musique, avant tout, est humaine. C'est par elle que l'individu peut entrer dans le coeur d'un autre individu qu'on nomme compositeur et interprète.

Les J. M. C. vous attendent et seuls, les jeunes et les adultes de notre ville et des cités voisines, peuvent soutenir l'oeuvre et surtout, goûter vraiment ce que c'est que de la belle musique.

**Guy Beauchamp.**


Examen de la vue

**Maurice Brodeur**

OPTOMETRISTE

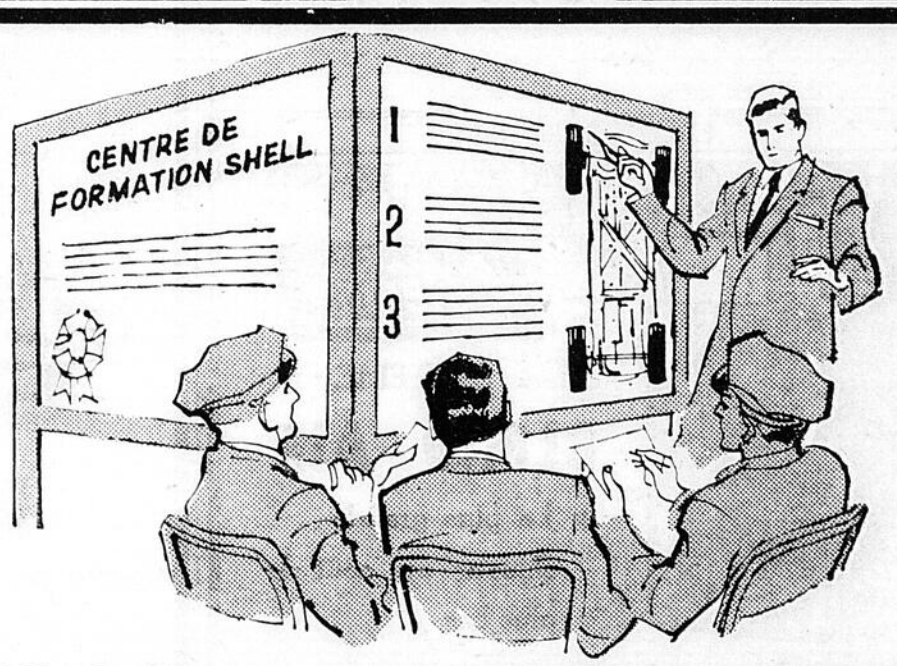
Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. FR. 3-1606

201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.






**Voici ce que représente notre service Shell**

Nous avons tous suivi un cours de spécialisation au Centre de Formation Shell afin de vous assurer un meilleur service . . . et assurer à votre voiture une plus longue durée!

Lorsque vous vous arrêtez à l'enseigne Shell, vous pouvez compter sur les services d'un personnel spécialisé toujours courtois.

De plus, nous nous efforcerons de faire mieux encore—de prendre à coeur votre intérêt et celui de votre voiture. Passez nous voir bientôt et rappelez-vous que

"Le service est notre spécialité"

**STATION OSCAR MAILLOUX**

Chemin Larocque Valleyfield

SHELL

# Le douanier protège le consommateur et surveille les intérêts d'Ottawa

### Causerie de M. Jean-Louis Amiot au Club Rotary de Valleyfield mardi midi dernier

Les officiers de douanes et d'accise ont la responsabilité de protéger le consommateur et les intérêts du gouvernement canadien. C'est ainsi que M. Jean-Louis Amiot, préposé au département des douanes et accises à la Canadian Shenley Limited, Valleyfield, terminait sa causerie devant les membres et invités du Club Rotary de Valleyfield mardi midi dernier, au Château Salaberry. A la table d'honneur on remarquait le président, Me Georges-André Meloche, M. Amiot, M. l'échevin Lorenzo Chartrand et M. Maurice Lapointe.

Au début de ses remarques, M. Amiot donna un aperçu des devoirs et responsabilités du département des douanes et accise à la Canadian Schenley où 21 officiers sont en devoir à l'année. Ces employés du gouvernement fédéral doivent prélever les droits sur l'alcool et fournir toutes les informations et les statistiques nécessaires pour l'imposition des tarifs habituels.

M. Amiot souligna que la Canadian Schenley collaborait très étroitement avec le département des douanes et accise à cet endroit ce qui facilite par beaucoup le travail des préposés à ce poste à cet endroit. Toutes les opérations, dit-il, se font en présence d'au moins deux employés du gouvernement fédéral pour assurer une qualité parfaite et la quantité voulue dans chaque bouteille.

La Canadian Schenley doit dépenser des milliers de dollars par année en droits d'accise pour satisfaire les exigences du gouvernement fédéral.

Présenté par M. Chartrand, M. Amiot a été remercié par M. Thomas Deschêne. AUTRES ITEM: MM. Léo-Georges Perron et Paul Comte reçurent des roses à l'occasion de leur anniversaire de naissance. M. J.-C. Lefebvre félicita Me Meloche qui vient d'être élu premier vice-président des Chambres de Commerce de la province de Québec. A son tour, Me Meloche félicita M. Lefebvre qui prononça une causerie sur "le journalisme dans le diocèse de Valeyfield", lundi dernier, devant les membres et invités du Club Rotary de Beauharnois. M. l'abbé Marcel Brisebois remercie la Club Rotary pour un don en argent. M. J.-P. Wallot gagna le prix du tirage hebdomadaire. L'organisation de "Jouez les Couleurs" aura lieu au mois de février 1959. M. Jos Areno reçoit son insigne 1000 pour cent d'assiduité. Le président Meloche annonce avec regret le départ de M. Roger Bénard qui sera dorénavant gérant de la succursale de Sherbrooke de la Banque Royale du Canada. M. Lucien Leduc organisera un "Ladies' Night" le 21 octobre au Bal-Tabarin de l'Hotel Balmoral, Valleyfield.

Les invités: MM. Robert Auger, Ludovic Montpetit, Harold Hughes, A. Dufresne, N. Ferland, George Pahu, Jean-Louis Amiot, George Tomson et Georges Bastien.

## + Tribune Libre +

**IMPERIAL OIL LIMITED**
**111, ouest, rue Ste-Clair,**
**Toronto, Canada**

**Bureau du Président**
**Le 22 septembre 1958**

**M. Jean-Claude Lefebvre,**
**Directeur-gérant,**
**La Gazette,**
**Valleyfield.**

Cher M. Lefebvre,

Je viens de lire avec intérêt la dernière livraison de LA GAZETTE qui m'est parvenue par l'intermédiaire de l'Association des Hebdomadaires du Canada. Je comprends que ce geste de CWNA (Canadian Weekly Newspaper Association) a pour but de mieux renseigner les hommes d'affaires canadiens sur l'importance des meilleurs hebdos au Canada.

Cette expérience saura rendre de précieux service à nous tous qui ne font pas partie de la famille des imprimeurs. J'ai été frappé d'une façon spéciale pour la grande quantité et qualité des nouvelles locales et l'usage à profusion de photos d'actualités.

Je vous remercie de m'avoir fourni l'occasion de lire LA GAZETTE et je vous offre mes voeux de succès continu.

**Sincèrement,**

**J. R. WHITE.**

# Les ligueurs du district en congrès à St-Timothée dimanche, 5 octobre, à 1.30

### Sous la présidence conjointe de MM. Adélard Vallée, Valleyfield, et Raymond Demers, Huntingdon

Dimanche, le 5 octobre 1958, à 1½ heure, à Saint-Timothée, Ecole Saint-André, sous la présidence conjointe de M. Adélard Vallée et de M. Raymond Demers, aura lieu le deuxième congrès de district des ligues du Sacré-Coeur du diocèse de Valleyfield. Sont convoquées les paroisses suivantes: Saint-Timothée, St-Louis, Saint-Stanislas, Sainte-Barbe, Ormstown, Hinchinbrooke, Saint-Anicet, Sainte-Agnès, Huntingdon, N[illegible] Valleyfield (les 5 paroisses).

Les officiers et chefs de groupe sont instamment priés de stimuler leur ligueurs et de voir à ce qu'ils soient présents et se procurent, pour l'année qui vient, ce qui leur est nécessaire.

L. L.


**RETRAITES FERMEES**

Villa Sancta Maria

**247, Chemin Larocque - Valley[illegible]**

**Tél. FR. 3-7732**

S'inscrire à l'avance!

26-28 septembre: Dames (fin de semaine) R.P. Dominicain
28-30 septembre: Dames
10-12 octobre: Jeunes filles
13-16 octobre: Dames, R.P. C. Brunet, M.S.C.
17-19 octobre: Jeunes Filles

**Prière de s'inscrire à l'avance**

GRAND RALLIEMENT ANNUEL
à la Villa Sancta Maria
DIMANCHE, 5 OCTOBRE

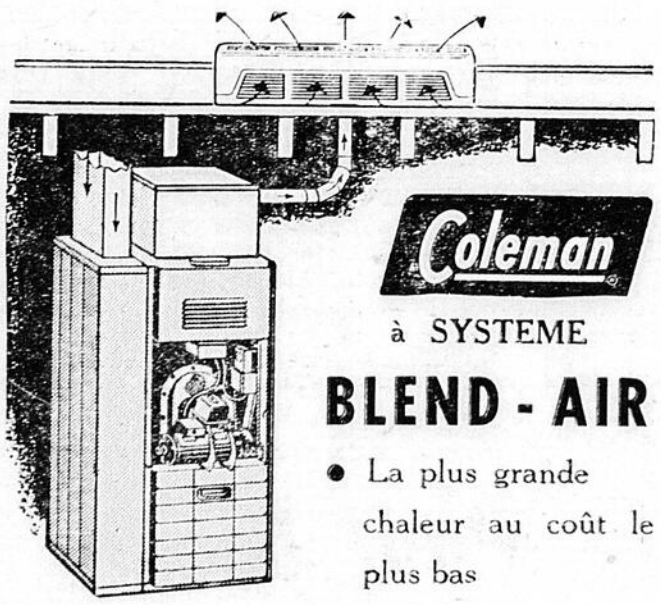
10.15 a.m.: Messe et déjeuner; 11.30: Diner-buffet; 1h. p.m.: Pèlerinage à Lourdes; 2.30: Conférence par le R.P. Tellier, O.P.; 3.30: Bénédiction du Très Saint-Sacrement. Cordiale bienvenue à toutes les Anciennes Retraitantes et leurs amies.

Cordiale bienvenue à toutes



LA FOURNAISE A L'HUILE LA PLUS FACILE A INSTALLER . . .

Elle réchauffe la maison tous les 8 minutes!



Coleman

à SYSTEME

**BLEND - AIR**

- La plus grande chaleur au coût le plus bas
- Modèles pour la cave, la salle d'amusement ou les autres pièces de la maison
- Facile d'installation, elle est d'une très grande économie.
- La distribution Blend-Air peut être installée dans le plafond, les murs, les plinthes dans les nouvelles ou vieille maisons.
- Votre confort est garanti par un certificat de garanti de $1,000.

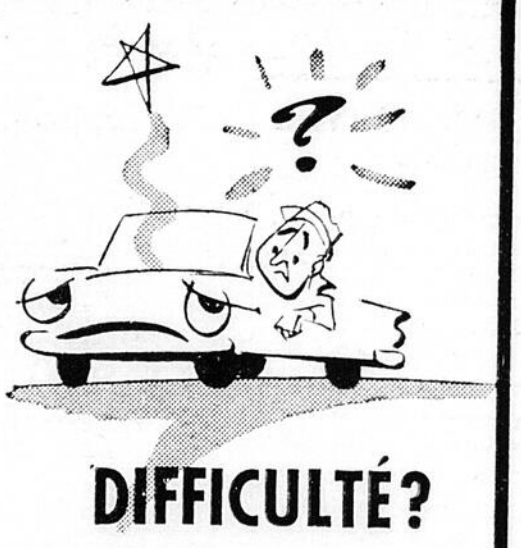
*Pour de plus amples renseignements voyez:*

**CHAUFFAGE MODERNE**

FERNAND LACOMBE, prop.

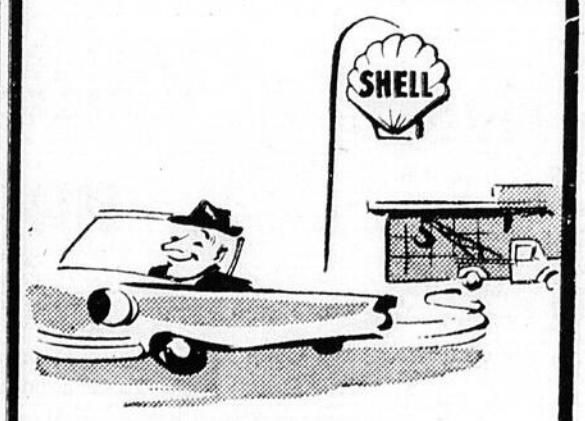
172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296





**DIFFICULTÉ?**

**TÉLÉPHONEZ...**




**SOURIEZ!**

En cas d'ennuis, appelez-nous . . . nous serons là en un clin d'oeil!

Station de Service

**RONALD DECOSSE**

Blvd Mgr Langlois et Grande-Ile

Valleyfield Tel. FR. 3-5775

SHELL

*Profitez des derniers jours*

**DE NOTRE GRANDE VENTE**

*des aubaines qui ne se répèteront pas*

$250,000 DE MARCHANDISES EN VENTE

20 A 50 POURCENT D'ESCOMPTE

Ouvert tous les jours jusqu'à 6 heures et le vendredi soir jusqu'à 10 heures.

PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4855


# FORMATION D'UN 4e BATAILLON

## Des Zouaves Pontificaux du diocèse

### Formation prochaine de nouvelles compagnies

C'est un fait accompli. le Régiment des Zouaves Pontificaux Canadiens compte aujourd'hui un quatrième bataillon, et ceci grâce au consentement de son Excellence Monseigneur J. Alfred Langlois qui a accepté ce développement chez nos zouaves diocésains.

Depuis environ cinquante ans, ce régiment comprenait seulement trois bataillons sous la juridiction d'un état-major de régiment avec Québec comme chef-lieu. Le premier de ces bataillons comprenait la cité de Québec et ses environs; le deuxième, Trois-Rivières et ses environs; et le troisième, Montréal avec six compagnies, Valleyfield, Joliette, Beauharnois, Vaudreuil et Ottawa; dans notre région. Une section à St-Timothée relevait de Valleyfield.

Depuis quelques années, l'état-major du troisième bataillon était surchargé de travail, nécessitant la formation d'un quatrième bataillon pour les compagnies de l'extérieur de Montréal. Salaberry - de - Valleyfield était tout désigné pour prendre charge de cette nouvelle unité au régiment. Lors du campement annuel à Eastview, dans la banlieue d'Ottawa, en juillet dernier, le colonel du régiment et son état-major, ainsi que les états-major des deuxième et troisième bataillons, approuvèrent cette formation. Ce quatrième bataillon est provisoire pour une période d'un an. Il est à prévoir que l'importance ainsi donnée au mouvement des Zouaves Pontificaux Canadiens dans notre diocèse contribuera à son développement par la formation de nouvelles compagnies dans nos paroisses.


FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau:
de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.

de 7 h. p.m. à 9 h. p.m.

tous les jours.

Etude Légale:
François Dorval, B.A.L.L.B.,
110 Ellice Beauharnois C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790

Annoncez dans la Gazette

*J'prendrais bain un 'p'tit coup d'coeur'*

**...le gin de Kuyper**

*évidemment.*

*Blended Gin—Distillé au Canada*



J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques



Gontran Saintonge, C.R.
AVOCAT

Etude
Saintonge & Valade
AVOCATS
Suites 207-8-9
170-180 est, Dorchester
Montreal


## Mort tragique d'Art Longsjo, gagnant de la course cycliste Québec - Montréal dimanche

**BURLINGTON, 16 (UPI)** — Art Longsjo, de Fitchburg, Mass., gagnant de la course cycliste Québec-Montréal, dimanche dernier, et gagnant du Critérium Cycliste de Valleyfield en 1957, a succombé aux blessures subies dans un accident de la route aujourd'hui.

Longsjo, âgé de 26 ans, avait été choisi sur l'équipe cycliste olympique d'été des Etats-Unis en 1955 et sur celle d'hiver de 1956.

Il est mort de fractures multiples du crâne dans un violent accident. Transporté d'urgence à l'hôpital Mary Fletcher de Burlington, il avait été opéré d'urgence mais devait cependant succomber à ses blessures à 8.30 hres du soir.

Un compagnon de voyage de Longsjo, Edward Robinson Jr. a subi une fracture probable au dos. La police a rapporté que Robinson était le conducteur de la voiture.

Robinson a perdu la maîtrise du volant dans une courbe et l'automobile s'est écrasée sur un poteau en bordure de la route No. 2, à South Hero.

En 1956, Longsjo avait été choisi sur l'équipe cycliste américaine. Plus tôt la même année, il avait été élu sur l'équipe de patinage des Etats-Unis aux Jeux Olympiques d'hiver de Cortina, en Italie.

Le village de Kenora dans le nord de l'Ontario s'appelait autrefois Portage-aux-Rats parce qu'il se trouvait situé sur la route de migration des rats musqués entre Lake of the Woods et la rivière Winnipeg.


L'Hôtel White House

à ST - ZOTIQUE

*DANSE*

VENDREDI ET SAMEDI SOIRS

de 8.30 à fermeture

Trio de couleur en vedette

BIENVENUE A TOUS

St-Zotique — Tél. 265-W



Les variétés

*Paul Lemire*

artistes de la radio et de la télévision à la

salle Tougas & Nicholson

**Samedi, le 27 septembre 1958**

DANSE — Canadienne - Moderne - Paul Jones
de 9 heures à la fermeture

EN PERSONNE:—

PAUL LEMIRE et ses
ROCK - N - ROLLERS

- aussi -

Le chanteur Rock-N-Roll de CHLT-TV
BERIC LAQUERRE

DANSE - SPECTACLE

avec vos artistes préférés

Du plaisir pour tous — ADMISSION: $1.00

**FUTURS MARIES** AVANT D'ACHETER VENEZ
VISITER NOTRE MAGASIN ET COMPAREZ NOS PRIX
SPECIALITE : Ménage complet

• Entreposage gratuit • Termes faciles
**SINRAY FURNITURE STORES REG'D**
43-45, ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.
SUCCURSALE: 39, GRANDE-ILE TEL. FR. 3-2233 - FR. 3-2234

## En flânant dans

# Les corridors de nos rues

## à Valleyfield, ailleurs

**A la pêche dans le Nord**

En toute dernière heure, nous avons dû refuser l'aimable invitation de Me Philippe Malouin pour une excursion de pêche à son fameux chalet au Jacques-Cartier dans le Parc des Laurentides. Ceux qui ont eu le plaisir de pêcher la truite à cet endroit admettent que c'est bien le paradis par excellence des pêcheurs. Situé à quelque deux milles de la gare et à des milliers de pieds de la plus proche habitation, c'est un site naturel, un site enchanteur où les pêcheurs n'ont qu'à offrir le moindre appât à la truite pour en prendre en quantité et surtout en qualité. Me Malouin est propriétaire d'une île à cet endroit qui ferait l'envie et l'orgueil de tous ceux qui aiment la pêche. Parti hier après-midi pour le Grand Nord, Philippe nous reviendra lundi soir prochain. Ses compagnons de voyage à cette occasion sont MM. Jean-Marc (J.-O. Clermont Limitée) Clermont, Paul (Valleyfield Express) Comte et Lucien (Merceries) Turcotte. Nous leur souhaitons un bon voyage et une pêche des plus fructueuses.

**De retour parmi nous**

M. Robert "Bob" Auger, autrefois de Beauharnois et plus récemment de Kitimat, C.B., est aujourd'hui stationné à Arvida avec la compagnie Aluminum Co. Bob est bien connu à Valleyfield et à Beauharnois. Il était de passage parmi nous cette semaine. Bob nous demande de bien vouloir saluer tous ses amis de la région.

**Visiteurs de marque**

M. Boivin, surintendant général du Canadien National et quelques officiers supérieurs de ce réseau de chemins de fer, rendaient visite à M. René Michaud, chef de gare CN a Beauharnois, au début de cette semaine. Il nous a été impossible de savoir les motifs précis de cette visite de M. Boivin à Beauharnois mais on peut croire qu'il s'agissait de choses importantes.

**Nos félicitations**

Nos plus sincères félicitations à Me et Mme Philippe Lauzon, née Claire Proulx, qui sont les heureux parents d'un fils né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield mardi matin dernier, le 23 septembre.

**Nouveau couvent**

Sorel aura bientôt son couvent pour les religieuses Clarisses. En effet, c'est le 4 octobre prochain que sept religieuses du couvent des Clarisses à Rivière-du-Loup se rendront à Sorel pour ouvrir officiellement cette communauté dans cette ville. Au nombre des religieuses Clarisses, il y aura Soeur Marie de Jésus, née Yvette Lauzon, qui fait partie de cette congrégation depuis déjà 23 ans. Elle est la fille de feu M. Horace Lauzon et la soeur de Me Philippe Lauzon, de cette ville et de M. l'abbé Marcel Lauzon, maintenant de Québec, autrefois au Séminaire de Valleyfield.

**Quarante-Heures**

M. l'abbé Jean-Paul Patenaude, curé de la paroisse Rivière Beaudette, désire souligner que les Quarante-Heures auront lieu dans sa paroisse les 30 septembre et 1 et 2 octobre. Il y aura Amende Honorable mardi et mercredi soirs à 7.30. L'ouverture officielle aura lieu à 8 heures le 30 septembre. La messe d'ouverture des Quarante-Heures sera célébrée par M. le curé Patenaude à 9.30 mardi, 30 septembre.

**Vol d'auto**

La police de Montréal retrouva l'auto de M. l'abbé J.-Paul Patenaude, curé de Rivière-Beaudette, en fin de semaine dernière, à Montréal. M. le curé Patenaude s'était fait voler sa voiture samedi. Un individu du nom de Dow, de Toronto, comparaissait devant M. le juge Maurice Fortin, mardi matin dernier, au Palais de Justice, à Valleyfield. La sentence sera rendue au début du mois prochain. Dow est aussi soupçonné de vols de bijoux de toutes sortes. L'enquête dans ce domaine se poursuit.

**A Chicago**

Dr et Mme MacDonald Caza assisteront au congrès international des chirurgiens qui aura lieu à Chicago au début du mois d'octobre. Dr. Caza est attaché à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

**Retour à Valleyfield**

M. J. Ovide Quesnel, marchand bien connu de l'avenue Grande-Ile, Bellerive, quittait son chalet ultra-moderne de Ste-Barbe pour revenir à Valleyfield avec sa famille cette semaine. M. Quesnel est propriétaire d'une magnifique résidence d'été à Ste-Barbe, une des plus belles et des plus complètes du district.

**Patinage de fantaisie**

Les activités du Valleyfield Figure Skating Club reprendront vers le 11 octobre prochain. Les personnes intéressées à se joindre à cette association sportive devront communiquer avec Mme Georges Lalonde, 55, rue Académie, ou Mme Vincent Girard, 80a, rue St-Jean-Baptiste, Valleyfield. Les heures de patinage de

(Suite à la page 25)

**Marcel H. Lalonde**
Entrepreneur - Peintre
Tapissage
Ouvrage au fusil
Industriel - Commercial - Résidentiel
15, rue Académie Tél. FR. 3-7315
VALLEYFIELD

Pierre Fortin O.D.
Optométriste
SPECIALISTE DE LA VUE
2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

**FRANKLIN**
HOTEL et COCKTAIL LOUNGE MALONE, N.Y.
GRANDE OUVERTURE
DE NOUVELLE SAISON - VENDREDI, SEPT. 26
POUR VOUS DIVERTIR TOUS LES SOIRS EXCEPTE LUNDI
**RUDY WARREN**
Artiste de Radio et Télévision
**Pianiste**
Qui se fera un plaisir d'interpréter vos numéros favoris
R - U - D - Y
A un excellente répertoire de chansons du bon vieux temps et les interprètera à votre demande.
VOYEZ NOUS POUR Réception de mariage
Soirée anniversaire ou party

SALLE à MANGER
Repas d'hommes d'affaires, tous les jours
11.30 à 1.30
**95c**
— REPAS —
Complet
tous les jours
Excepté le dimanche
5 p.m. à 8 p.m.
**$1.75 et plus**

## En flânant . . .

(Suite de la page 24)

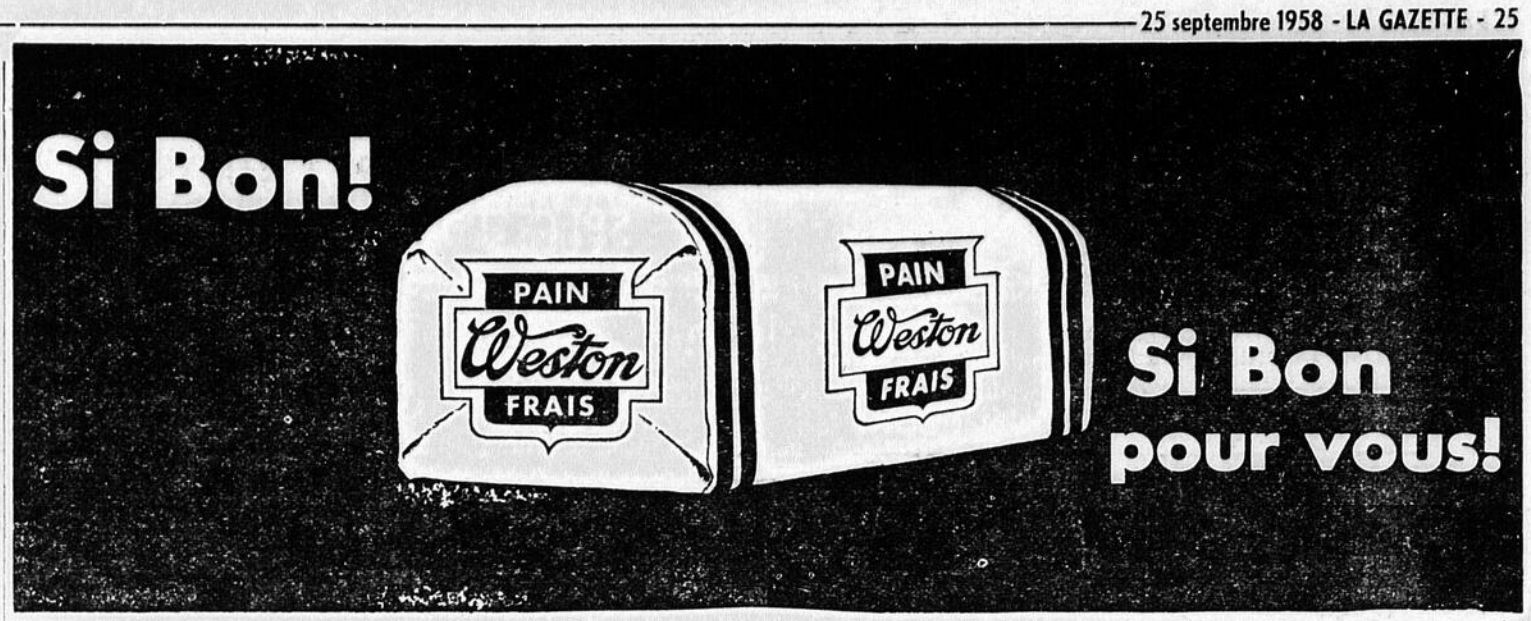
taisie cette année seront: mardi de 6 à 8 hres; vendredi 6-7.30, et samedi, 9 hres à midi. De plus amples détails la semaine prochaine. Le président du VFSC est M. Harris (Shawinigan) Buttress.

**St-Timothée gagne**

Dimanche dernier l'équipe féminine de balle-molle de M. Albert "Fat" Royer rendait visite à l'équipe de filles de St-Timothée. Les locaux gagnèrent par 16-15. La joute fut des plus contestée. Les gagnantes furent bien dirigées par le gérant Victor Brault et la capitaine André Langlois. La tenue de Yvette Brault et des autres joueuses a valu cette belle victoire aux porte-couleurs de St-Timothée.

**Le Social Register et Valleyfield**

Dans la dernière livraison de La Gazette nous avons publié une nouvelle concernant Valleyfield à l'honneur dans le Social Register". Préparée par une compagnie de relations extérieures de Montréal, cette nouvelle annonçait que "Les citoyens en vue de Valleyfield occuperont une place bien à eux dans le Social Register of Canada". Cette publication n'est pas encore distribuée et elle suscite déjà des commentaires variés. Plusieurs canadiens n'ont pas fait suite au questionnaire tandis que d'autres se sont opposés à la publication de leurs noms. Enfin, la question de faire de ce volume une "affaire payante" incita quelques responsables dans la publication de cette brochure de résigner leurs fonctions. Quels seront les noms de Valleyfield dans la "Social Register" ? On le saura sous peu.



**A Ottawa hier**

Huit membres du Club Rotary de Valleyfield ont pris part au tournoi de golf du district d'Ottawa tenu à Montébello (PQ) hier après-midi. Le groupe de Valleyfield, piloté par M. J.-Gérard (courtier) Bélanger, passa une journée des plus agréables dans un décor parfait. Les délégués de Valleyfield, outre M. Bélanger, étaient: MM. W.-R. Dickie, W.-A. Walsh, Eugène Bourcier, Gratien Groulx, Dr MacDonald Caza, Lucien Leduc, et Jean-Louis Rivest.

**Finissants 1928 à Valleyfield**

Salaberry de Valleyfield avait le plaisir d'accueillir dans ses murs des personnages distingués samedi dernier. Il s'agissait de la 30e année de promotion 1928 des finissants à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Montréal dont M. J.-G. Bélanger, citoyen avantageusement connu à Valleyfield et dans la région, faisait partie. C'est M. Bélanger qui avait insisté pour cette importante réunion à Valleyfield et les convives n'ont pas tari dans leurs éloges à l'adresse de leur hôte. La journée débuta par une partie de golf au Valleyfield Golf and Country Club; suivit une visite des travaux de la canalisation du St-Laurent dans nos parages avec M. Marc Toupin qui agissait comme guide-expert. Le soir les anciens de cette importante maison d'éducation se réunissaient au Château de Huntingdon où il y eut souper et soirée intime. Des 13 finissants de la promotion de 1928, dix se rendirent à Valleyfield samedi dernier. Mentionnons: M. Léo Boissonnault, M. Florian Fredette, M. Paul-Emile Courtois, M. Paul-Emile Sénécal, M. Emile Robillard, M. Clovis Cantin, M. G. Larocque, M. J.-Gérard Bélanger, M. Benoit Brouillette, M. Roland Baillargeon et M. F. G. Ardoin. La plupart des épouses étaient présentes et elles surent apprécier leur séjour parmi nous. Ces hommes d'affaires sont avantageusement connus à Montréal, Ottawa et ailleurs. Nos félicitations à M. Bélanger qui fait ainsi mieux connaitre et apprécier notre ville et ses environs par des personnages de marque.

**R. G. Robineault à Massena**

Le secrétaire de l'Association des Grosses Quilles de Valleyfield et représentant officiel de l'American Bowling Congress, M. Robert G. "Bob" Robinault, se rendait à Massena, N. Y. lundi soir dernier voir évoluer l'une des plus grande vedettes du monde des quilles actuellement, BUZ FAZIO, qui a donné une exhibition devant des centaines de sportifs à la nouvelle salle de quilles de Massena. Cette salle est devenue un rendez-vous populaire de plusieurs quilleurs de notre ville en fin de semaine.

**Préparatifs pour 1959**

Il semble tout à fait évident que les directeurs du Club Nautique de Valleyfield se réuniront d'ici une semaine pour appointer un comité de cinq personnes qui travailleront au cours de toute la saison hivernale à l'élaboration du programme des régates de 1959. M. Jim Haffey, président du comité des régates de cette année, présentera les rapports des différents comités à cette assemblée et fera les recommandations appropriées, parmi lesquelles on compte la création immédiate d'un comité directeur permanent pour notre prochain événement nautique.

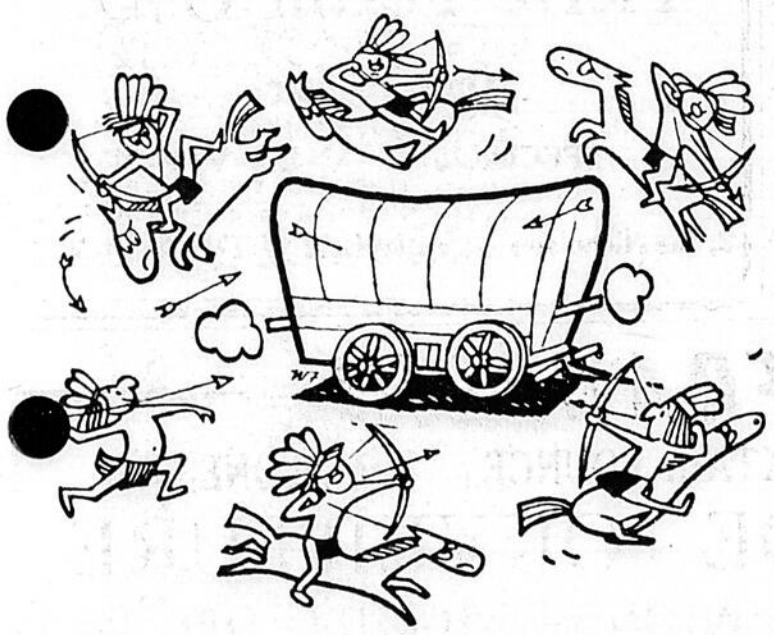
**Vers les Philippines**

M. l'abbé Marcel Deschambault, fils de Mme R. Deschambault, du 119 rue Ellice, Valleyfield, nous quittait hier après-midi, mercredi, 24 septembre, pour se diriger vers son pays de missions, les Philippines, où il rejoindra M. l'abbé Gérard Loiselle, également de Valleyfield, parti de notre pays depuis un an. M. l'abbé Deschambault a pris le train en la gare Windsor à 4.30 heures p.m., et il se rendra jusqu'à San Francisco, avant de prendre le bateau qui le conduira au Japon, en Corée et aux Philippines. Nous lui souhaitons un très fructueux ministère.

A la prochaine tempête !


**P.-Osée Leduc, Enrg.**
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU. VOL, AUTOMOBILES SECURITE: Service prompt et discret
26, St-Laurent, Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson FR. 3-1801





**DÉFENDEZ BIEN votre compte d'épargne!**

Voici un moyen pratique et rationnel pour protéger vos économies: pour acquitter vos factures, ouvrez un Compte de Chèques à la Banque Royale; n'utilisez votre Compte d'Epargne *que pour économiser!* Cette nouvelle "MÉTHODE 2-COMPTES" de la Banque Royale facilite l'épargne. Renseignez-vous dans une de nos succursales.

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

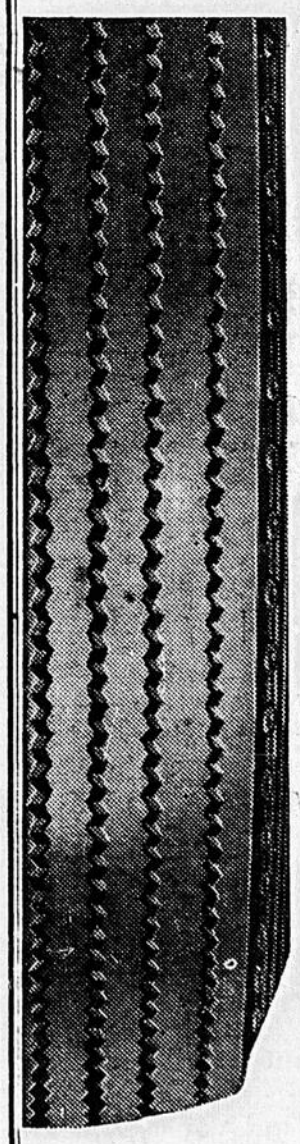
*Succursale de Valleyfield* ..... J. G. R. Benard, *Gérant*
*Succursale de Beauharnois* ..... J. P. M. A. Trahan, *Gérant*
*Succursale de Dalhousie Station* ... J. P. Beauchamp, *Gérant*



**Soudure électrique**
Ecole de soudure
Ouvrage général
Fer ornemental
**R. Delaronde**
1, rue Champlain
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-7305



**GARANTIE SEIBERLING**
SANS LIMITE QUANT AU TEMPS



**La garantie permanente compréhensive Seiberling assure vos pneus contre tous les risques ordinaires de la route***

**Véhicules commerciaux non compris*

MEURTRISSURE DUE A UN NID DE POULE

PINCEMENT CONTRE LE TROTTOIR

La robustesse de construction des pneus Seiberling est telle qu'ils sont protégés contre tous les risques ordinaires de la route, y compris ceux mentionnés ci-dessus. La robuste construction en rayonne de ces pneus est l'une des raisons pour lesquelles Seiberling, et Seiberling seul, vous offre une garantie comme celle-ci!

**Leslie's Garage**
J. G. Leslie, Prop.
PRODUITS B.A. - GAS, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS
NOUS CHARGEONS 2% POUR LA TAXE
BLVD MGR LANGLOIS
(face à la nouvelle usine Montreal Cottons Ltd.)
Téléphone FR. 3-2582 Téléphone FR. 3-2582

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
**W. CHATEL**
107, Alexandre Valleyfield Tél. FR. 3-5323

REPARATIONS des MOULINETS FUSILS

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O.P.W. • Articles de Pêche et de Chasse
• Poêles électriques

## TRIBUNE LIBRE

Shawinigan, P.Q.
Le 16 septembre 1958

**Monsieur leRédacteur,**
**La Gazette,**
**VALLEYFIELD, Qué.**

**Monsieur,**

En date du 21 août vous publiiez un article intitulé "SUCCES DU 28è. FESTIVAL DES FANFARES".

Je vous félicite d'avoir consacré quelques lignes à commenter notre festival.

J'ai parcouru votre prose et l'ai trouvée très intéressante. Cependant, malgré mon grand désir de souscrire aux idées émises, je me vois contraint de relever quelques affirmations et d'apporter des précisions.

Tout d'abord merci pour les éloges que vous m'adressez sur l'organisation quasi-parfaite que vous avez vue.

Vous débutez par cette phrase: "Les comparaisons sont souvent odieuses. Elles le deviennent davantage quand des trophées sont à défendre et qu'une injustice probablement involontaire s'infiltre dans un concours, etc".

A l'odieux des comparaisons, je souscris volontiers quand je songe que depuis maintes saisons, on cherche à établir la supériorité de Maurice Richard vs Gordie Howe et vice versa.

Alors puisque vous trouvez odieux de comparer, pourquoi le faire entre La Tuque et Shawinigan en signalant la marge de 15 points adjugée entre les deux sociétés au festival des Trois-Rivières.

Et en prétendant qu'il y a eu injustice, vous exonérez du même coup le jury pour reporter ailleurs des blâmes, ou même de sérieuses insinuations comme celles-ci: "La Tuque dut retourner dans sa municipalité très enchantée du résultat "douteux" du concours parade-revue", ou "Quand des concours, avec les années, font douter peut-être pas de la compétence des juges, mais, de je ne sais quoi, etc..." ou encore — "Naturellement nous espérons du moins que les juges sont libres de leurs mouvements". "Que s'est-il passé dans les coulisses ?"

Etant le principal intéressé à la mise en fonction des règles de concours et de la réalisation totale du programme du festival des Fanfares, je ne puis laisser passer de tels propos sans me croire visé.

J'aurais presque l'intention de vous dire que vous êtes vous-même très injuste et que vous ne connaissez pas le sujet que vous traitez; mais je m'en abstiendrai en pensant que vous avez probablement été influencé par des opinions de gens déçus et que par sympathie vous avez épousé leurs revendications.

Pour comparer Shawinigan à La Tuque, qui sont des sociétés amies, il faudrait les connaître bien à fond, les avoir observées avec attention et analyser leur valeur selon des facteurs bien déterminés.

Qu'est-ce que ça prouve, qu'une marge de 15 points sépare ces deux fanfares dans le pointage des juges ?... Tout simplement que dans les diverses phases des concours de parade de rue, inspection, parade-revue, musique en marche, celle de Shawinigan s'est comportée de meilleure façon et a commis moins de fautes. Cela n'indique pas sa supériorité dans tous les domaines, mais une correction plus évidente dans ce qu'elle a fait en tenant compte des conditions établies pour un concours.

En examinant les notes des juges, vous comprendrez beaucoup de choses qui ont échappé à votre attention.

Vous faites mine de dire que la foule a manifesté une préférence marquée pour la fanfare de La Tuque. Sachez bien que toutes les fanfares qui ont défilé en parade-revue et sur la rue ont reçu un accueil très chaleureux.

Je ne crois pas que la foule soit compétente pour juger équitablement puisqu'elle n'a pu à l'instar des divers juges observer et surveiller le rendement des fanfares à la lumière des règlements qui régissent ces concours.

Les juges, qui sont des spécialistes, sont autrement qualifiés pour accomplir ce travail.

Nous comprenons qu'il puisse y avoir des conflits d'opinion, mais il faut retenir que l'important dans un concours n'est pas tellement de gagner un trophée, mais de prendre part à tel concours.

Evidemment, chaque auditeur à ces festivals est en lui-même un critique et les goûts des uns diffèrent invariablement de ceux des autres. Qu'il y ait 10 juges de plus et il y aura plutôt un concours entre juges.

Le rédacteur de La Gazette sème le doute dans le public.

Il fera plaisir à la population de La Tuque en lui faisant croire qu'elle a été lésée mais ne rencontrera pas l'assentiment de celle de Shawinigan qui connait ses favoris et qui n'est pas de celles qui recherchent des mérites par injustice.

La compilation des notes des juges se fait sous ma direction par un personnel indépendant, désintéressé et compétent. Vous causez un grave préjudice en insinuant qu'il peut s'être passé quelque chose dans les coulisses.

Les officiers de notre Association sont au courant du fonctionnement de l'organisation et vous serez en peine d'en trouver un seul pour appuyer vos avancés.

Au lieu de vous attaquer ainsi à gauche et à droite, dites donc tout simplement que La Tuque aurait dû se mériter le plus haut total de points parce qu'elle avait des costumes neufs, des instruments neufs généreusement dotés par un Conseil de Ville très compréhensif, etc., etc...

Il serait désastreux de désigner les positions par des sentiments.

Que dire de votre affirmation que l'affiliation à un régiment de la Défense Nationale y est pour quelque chose dans les succès de certaines fanfares. Là encore, il y a ignorance des faits et je suis parfaitement qualifié pour défaire tout échafaudage qu'on érigera dans ce sens.

La tâche des adjudicateurs est difficile. Pour faire la critique sur un concours de ce genre, il faut envisager ce qui contribue à l'obtention et à la perte des points. Il y a des notes faciles à décerner, telles les parades de rues, parades-revues, mais autrement difficile, d'accorder les points d'une véritable inspection et d'un rendement musical.

La barème établi pour juger une fanfare n'est pas parfait et souvent un juge compétent possède son propre standard d'adjudication qu'il applique à l'item "effet général". Le juge, dans l'évaluation de la musique, détermine ses points par ce qu'il entend et voit et ne se laisse pas impressionner par le nombre d'exécutants ni la grosseur des instruments.

Parce qu'une fanfare n'est pas classée première n'implique pas qu'elle ait mal joué. Le juge le mieux qualifié ne réussira pas toujours à faire accepter son point de vue de l'interprétation.

Toutes les opinions émises valent qu'on s'y arrête, mais celles des véritables connaisseurs et spécialistes valent beaucoup mieux.

Qu'elles que soient nos divergences d'opinions, le but poursuivi est l'amélioration de nos sociétés musicales. Nous désirons aussi que tous nos membres se sentent responsables vis-à-vis leur société.

Il est réconfortant de constater combien l'intérêt est soutenu à l'idée des festivals-concours. C'est un moyen efficace d'apporter à la musique de fanfare une vitalité qui avait beaucoup diminué avant son inauguration il y a trois ans.

En Europe, les festivals-concours fonctionnent depuis toujours. Aux Etats-Unis, ils ont pris forme il y a environ 50 ans mais se sont surtout développés au cours des 25 dernières années, de même qu'en Ontario, et je ne sache qu'on ait atteint la perfection chez les musiciens ou le jury mais, partout l'expérience acquise est précieuse. Les règlements peuvent être modifiés, améliorés, mais le but ultime demeure toujours le même et peut se résumer à ces trois mots: responsabilité, application, efficacité.

Il résulte de tout ceci que le festival-concours doit être accepté comme base de perfectionnement et qu'il y aura toujours des vainqueurs et des vaincus.

La portée éducative des concours est évidente. Le stimulant qu'il apporte a une valeur incontestable. Les fanfares-invitées qui ne sont pas admises à concourir nous demandent de créer une classe pour elles. Voilà une preuve d'émulation à encourager.

Les comparaisons sont odieuses, mais elles permettent quand même la recherche vers le progrès et l'ambition de faire toujours de son mieux.

J'endosse votre point de vue concernant le choix des pièces par les fanfares jouant en concert. Je suis d'accord aussi pour signaler la belle tenue de l'Union Musicale de Salaberry-de-Valleyfield.

Il y a beaucoup à faire dans le domaine des festivals-concours. Nous verrons peut-être avant longtemps les fanfares s'inscrire dans des épreuves d'exécution de pièces concerts où elles pourraient se signaler dans diverses divisions de 36, 42, 48 musiciens exécutants.

La province de Québec est en retard dans le domaine des festivals-concours mais elle ne demeurera pas longtemps en arrière, pourvu que les instigateurs ne soient retenus ou gênés dans leur action.

Je ne verrais aucune objection à la publication de la présente dans votre journal ni à l'envoi d'un exemplaire à la fanfare de La Tuque.

**Maurice COUTU**

**Annoncez dans la Gazette**

**Ne manquez pas**

***Ces prix spéciaux***

Ananas tranchés FORTUNA, 20 on.
**2 boîtes: ... 49c**

Vinaigre LION
**69c le gallon**

Confiture aux fraises JOUBERT, 24 onces
**39c**

Papier de TOILETTE
**10 rouleaux: 89c**

GRAISSE Pure Lard
**2 livres: .... 29c**

Beurre de peanut YORK, 16 onces
**39c**

BACON Economy-Pack
**49c la livre**

Thé TENDERLEAF 60 sacs
**74c**

STEAK DE BOEUF dans la ronde
**69c la livre**

Tête au FROMAGE
**35c la livre**

Pommes McINTOSH
**$1.25 la manne**

MADAME:—

Sur tout achat au comptant de 50 sous ou plus que vous faites en notre magasin, nous vous remettons des coupons qui vous permettront de vous procurer gratuitement un magnifique service à dîner de 91 morceaux en semi-porcelaine anglaise d'une très grande valeur.

LIVRAISON GRATUITE

***LEO GAGNE***

**épicier - boucher**

FR. 3-6390
209, Chemin Larocque Valleyfield, Qué.

**Gérald Dallaire**

345, Blvd du Hâvre
Valleyfield FR. 3-2184
**Tél. FR. 3-2184**

Tuiles - prélarts
Vente et Posage
ESTIMES GRATUITS
Tuiles de vinyl Amtico
Première qualité 9 x 9, 17c

Dans TUILES de Caoutchouc, 4 x 4
3c chacune

• Ouvrage par des experts

**BERNARD CADIEUX**
**DECORATEUR**
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-222

# SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

***Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.***

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-1280


# Réunion de la Com. Scolaire, paroisse de Valleyfield

## Rapport financier accepté — Autres nouvelles

A une assemblée régulière des commissaires pour la Paroisse de Valleyfield, tenue le 8 septembre 1958, étaient présents: M. Rolland Latour président, Marcel Barrette, Marcel Trudeau, Hervé Leduc, tous commissaires.

Il est proposé par M. Marcel Trudeau commissaire, secondé par M. Hervé Leduc commissaire, que le rapport financier soit accepté tel quel.

Il est proposé par M. Marcel Trudeau, secondé par Marcel Barrette, que M. Vilda Filiatrault C.A. soit engagé aux mêmes conditions que l'année dernière, c'est-à-dire $200.00 pour faire le rapport financier et l'audition des livres.

Il est proposé par M. Marcel Barrette, que la commission-scolaire paierait encore cette année la somme de $5.00 par mois par enfants, pour les élèves qui vont à l'école dans les écoles de la Commission Scolaire de Valleyfield, et ceci à partir de la 10e année.

Le commissaire Marcel Trudeau propose que le paiement des comptes suivants soit effectué immédiatement:

M. Emile Patry $270.00. Salaires du personel enseignant pour un mois 2298.80, Malouin & Malouin 10.00, Cité Salaberry (eau) 36.74, Shawinigan Water (élect) 63.66, Bell Téléphone 29.64.

# Ste-Philomène

### EXPOSITION LOCALE DES FERMIERES

L'exposition locale des fermières de Ste-Philomène a eu lieu dans la salle de l'école des garçons, mercredi le 27 août. Ce sont Mlle A. Tremblay et M. Gérard Ampleman qui en ont été les juges.

**ARTICLES INTER-CERCLES**

**Catalogne de plancher:** 1er: Mlle Pauline Legault.

**Pièces murales:** 1er: Mme Hormisdas Legault.

**Gilet de laine:** 1er: Mme Eloi Mallette; 2e: Mlle Orise Giroux.

**Tablier de ménage:** 1er: Mme Roland Dulude; 2e: Mme Yvon Lambert; 3e: Mme Adrien Bannon; 4e: Mme Raoul Giroux; 5e: Mlle Thérèse Bannon.

**Robe de chambre "enfant":** 1er: Mme Rolland Dulude.

**Tablier de fantaisie:** 1er: Mme Adrien Bannon; 2e: Mme Raoul Giroux; 3e: Mme J.-Arthur Loiselle; 4e: Mme Rolland Dulude; 5e: Mme Xavier Vervais.

**Pantalon d'enfant:** 1er Mme Jean Lacoste; 2e: Mme Yvon Lambert; 3e: Mme Rolland Dulude; 4e: Mlle Albertine Schinck.

**Mitaines tissus:** 1er: Mlle Pauline Legault.

**Tunique de fillette:** 1er: Mme Rolland Dulude.

**Chemise sport pour hommes:** 1er: Mme Rolland Dulude; 2e: Mme Adrien Bannon.

**Pantalons d'hommes:** 1er: Mme Jean Lacoste.

**Tablier de fillette:** 1er prix: Mme Yvon Lambert.

**Poignée de cuisine en matériel:** 1er prix: Mme Ernest Vallée; 2e: Mlle Pauline Legault; 3e: Mlle Thérèse Bannon; 4e: Mme Jean Guy Lacoste.

**Couvre-tout en coton:** 1er prix: Mme Hervé Huot; 2e: Mme Adrien Bannon.

**Robe de maison:** 2e prix: Mme Adrien Bannon.

**Robe de toilette:** 1er prix: Mme Bruno Giroux; 1er prix: Mlle Lucine Giroux; 2e: Mme Adalma Pharand; 3e: Mme Rolland Dulude; 4e: Mme Adrien Bannon.

**Coussins à épingles:** 1er prix: Mme Lucien Daigneault; 2e: Mme Hormisdas Legault; 3e: Mme Eloi Mallette; 4e: Mlle Pauline Legault; 5e: Mme Adrien Bannon.

**Set de Bébé:** 1er prix: Mme Jean-Guy Lacoste; 2e: Mme Yvon Lambert.

**Douillette de carosse:** 1er prix: Mme Adrien Bannon; 2e: Mme Henri Rivard.

**Pullover de garçon:** 1er prix: Mme J.-Arthur Loiselle; 2e: Mme Yvon Lambert.

**Coussin de fantaisie:** 1er prix: Mlle Lucine Giroux.

**Taies d'oreillers brodées blanche:** 1er prix: Mme Rolland Dulude; 5e: Mme Henri Rivard.

**Nappe brodée en couleur:** 1er prix: Mlle Pauline Legault.

**Jupon de fillette:** 1er prix: Mme Rolland Dulude; 2e: Mme Yvon Lambert.

**Tapis crocheté:** 1er prix: Mme Rolland Dulude; 2e: Mme Raoul Giroux; 3e: Mme Jean-Guy Lacoste; 4e: Mme Yvon Lambert.

**Bas de fantaisie pour homme:** 1er prix: Mme Léo Pominville; 2e: Mme Adrien Bannon; 3e: Mme Yvon Lambert; 4e: Mme Ernest Vallée; 5e: Mme Lucien Daigneault.

**Couvre-pieds piqué:** 1er prix: Mme Rolland Dulude.

**Tapis tressé:** 1er prix: Mme Georges Legault; 2e: Mme Rolland Dulude; 3e: Mme Eloi Mallette; 4e: Mme Bruno Giroux.

**Pyjamas d'enfant:** 1er prix: Mme Rolland Dulude; 2e: Mme Adrien Bannon; 3e: Mme Yvon Lambert.

**Mitaines de fantaisie:** 1er prix: Mme Ernest Vallée; 2e: Mme Léo Pominville; 3e: Mme Hormisdas Legault.

**ART CULINAIRE**

**Bûches de Noël:** 1er prix: Mlle Albertine Schinck; 2e: Mme Georges Legault.

**Gâteau melasse:** 1er prix: Mme Raoul Giroux; 2e: Mme Henri Rivard; 3e: Mme René Loiselle.

**Gâteau blanc:** 1er prix: Mme Georges Legault; 2e: Mme Raoul Giroux.

**Carrés aux dattes:** 1er prix: Mlle Lucine Giroux; 2e: Mme Raoul Giroux; 3e: Mme Yvon Huot; 4e: Mme Hormisdas Legault; 5e: Mlle Pauline Legault.

**Mokas glacés:** 1er prix: Mme Raoul Giroux; 2e: Mme Yvon Huot.

**Beignes:** 1er prix: Mme Raoul Giroux; 2e: Mme Maurice Reid; 3e: Mlle Pauline Legault; 4e: Mme Georges Legault; 5e: Mme Hormisdas Legault.

**Bonbons aux patates:** 1er prix: Mme René Loiselle; 2e: Mme Raoul Giroux.

**Tarte au citron:** 1er prix: Mme Georges Legault.

**Biscuits à la cuiller:** 1er prix Mlle Lucine Giroux; 2e: Mme Rolland Dulude.

**Fudge:** 1er prix: Mme Rolland Dulude; 2e: Mme Yvon Huot; 3e: Mme Henri Rivard; 4e: Mlle Lucine Giroux.

**Sucre à la crème:** 1er prix: Mme Yvon Huot; 2e: Mme Henri Rivard; 3e: Mme Raoul Giroux; 4e: Mme Georges Legault; 5e: Mme Bruno Faubert.

**Gâteau roulé:** 1er prix: Mme Raoul Giroux.

**Confitures aux fraises:** 1er prix: Mme René Loiselle; 2e: Mlle Thérèse Bannon; 3e: Mme Maurice Giroux; 5e: Mme Adrien Bannon.

**Gelée de pommes:** 1er prix: Mme Hervé Huot; 2e: Mme Adrien Bannon; 3e: Mlle Thérèse Bannon; 4e: Mme Roméo Rose; 5e: Mme Raoul Giroux.

**Ketchup rouge:** 1er prix: Mlle Jeannine Desgroseillers: 2e: Mme Ernest Desgroseillers; 3e: Mme Adrien Desgroseillers.

**Ketchup vert:** 1er prix: Mme Eloi Mallette; 2e: Mme Adrien Bannon; 3e: Mme Raoul Giroux.

**Cornichons marinés:** 1er prix: Mme Stevens Bourcier; 2e: Mme Rolland Dulude; 3e: Mme Roméo Rose; 4e: Mme Hervé Huot; 5e: Mme Georges Legault.

**Betteraves marinées:** 1er prix: Mme Yvon Lambert; 2e: Mme Adalma Pharand; 3e: Mme Stevens Bourcier; 4e: Mme Raoul Giroux; 5e: Mme Jean-Guy Lacoste.

**Petits oignons blancs:** 1er prix: Mme Yvon Lambert; 2e: Mme Hormisdas Legault.

**LEGUMES — BETTERAVES**

1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Hervé Huot; 3e: Mme Yvon Huot; 4e: Mme Adrien Bannon; 5e: Mlle Thérèse Bannon.

**Carottes:** 1er prix: Mme Hervé Huot; 2e: Mme Bruno Faubert; 3e: Mme Raoul Giroux.

**Tomates roses:** 1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Ernest Desgroseillers; 3e: Mlle Lucine Giroux; 4e: Mme Adrien Desgroseillers.

**Patates:** 1er prix: Mme Bruno Faubert; 2e: Mme Adalma Pharand; 3e: Mme Ernest Vallée; 4e: Mme Yvon Huot; 5e: Mme Raoul Giroux.

**Tomates rouges:** 1er prix: Mme Raoul Giroux; 2e: Mme Bruno Giroux; 3e: Mme Arthur Dumouchel; 4e: Mme Yvon Huot; 5e: Mme Ernest Vallée.

**Oignons blancs ou jaunes:** 1er prix: Mme Yvon Huot; 2e: Mme Hervé Huot; 3e: Mme Rolland Dulude; 4e: Mme Hormisdas Legault; 5e: Mme Eloi Mallette.

**Oignons rouges:** 1er prix:

(Suite à la page 28)

N'ABANDONNEZ PAS VOTRE MAISON!

Si vous avez l'intention d'abandonner votre maison parce qu'elle a besoin de certaines réparations, venez voir J. S. GOSSELIN. Vous trouverez alors tous les matériaux nécessaires. Pour le toit vous pourrez choisir le fameux "Canadian Gypsum"; pour les murs vous trouverez les fameux bardeaux Atlas Asbestos. Votre maison aura une toute nouvelle apparence tout en étant à l'épreuve du froid.

**Si vous désirez certains renseignements pour convertir votre cave en une attrayante salle de récréation. Venez nous voir et nous vous fournirons plusieurs suggestions.**

**J. S. GOSSELIN LTEE**

**Matériaux de construction**

118, rue Ellen Valleyfield Tél. FR. 3-1107



**Ecole de Métiers de Valleyfield**

**COURS DU SOIR**

Dessin industriel - Electricité - Ferblanterie - Lecture de plans - Mathématiques - Mécanique d'ajustage Menuiserie-construction - Soudure

INSCRIPTION: 29 septembre au 6 octobre

DEBUT DES COURS: 6 octobre

*Inscrivez-vous sans tarder*

Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse

*Hon. PAUL SAUVE, c.r.,* ministre

*GUSTAVE POISSON, c.r.,* sous-ministre

# La semaine de l'immunisation

## Du 22 au 27 septembre au Canada

### Pas de diphtérie dans Beauharnois depuis 10 ans

**Semaine de l'immunisation**

Au cours de cette semaine, du 22 au 27 septembre, partout au Canada, les personnes intéressées à la santé publique, lancent un appel en faveur de l'immunisation. Il est évident que dans notre comté l'éducation est faite, car pour s'en rendre compte, il suffit de constater le nombre imposant de mamans qui conduisent leurs nouveaux-nés et leurs enfants aux différentes cliniques de médecine préventive ou à leur médecin de famille pour les faire immuniser pour comprendre l'importance qu'on y attache, mais certains préjugés empêchent encore un petit nombre de profiter de ce grand avantage. Nous savons que la variole n'existe plus chez nous, grâce à la vaccination obligatoire à la rentrée des classes et imposée aux voyageurs qui quittent notre pays et qui doivent y revenir.

Nous pouvons en dire autant de la diphtérie car en 10 ans aucun cas n'a été signalé dans le comté de Beauharnois et presque partout dans la Province, ce qui est dû à l'immunisation donnée en même temps que le sérum anti-coquelucheux et anti-tétanique au cours des premiers mois de vie. Il faut se rappeler cependant que les doses de rappels sont nécessaires pour maintenir et renforcer cette immunité, sans quoi, la protection s'atténue et disparait.

La coqueluche persiste encore malheureusement dans une proportion de 15% mais à un degré moindre.

La poliomyélite est une maladie redoutée des parents et avec raison, mais il nous fait plaisir de signaler qu'au cours de l'année 1958 aucun cas n'a été rapporté, ce qui est d'un bon augure puisque la saison est déjà passée. Nous ne pouvons pas évidemment attribuer cette absence de cas de polio au Vaccin Salk seulement, mais il faut admettre que cette arme mise à notre disposition depuis près de 5 ans, a une valeur incontestable de prévention.

Que dire du vaccin anti-grippal? Beaucoup de bien évidemment, puisque ceux qui ont profité de ce vaccin sont là pour certifier de sa valeur en nous demandant de les vacciner chaque année. Mais il faut se rappeler qu'il existe plusieurs types de virus pouvant causer l'influenza ou la grippe et que par conséquent pour être protégé complètement le vaccin doit contenir les différentes souches de virus. La typhoide est une maladie assez rare chez nous, grâce à nos systèmes d'approvisionnement en eau, mais là encore, l'immunisation joue son rôle vis-à-vis les contacts si parfois un cas est signalé.

Plusieurs autres maladies infectueuses peuvent être évitées grâce à la vaccination, mais heureusement on ne les rencontre pas dans notre pays.

J'ai voulu seulement signaler les principales et faire un appel à ceux qui pourraient encore craindre et laisser passer l'opportunité d'offrir à leurs enfants et à eux-mêmes un moyen efficace de prévenir la maladie.

**Dr. Gaëtan Gauthier, M.H.**
**Unité Sanitaire du comté de Beauharnois,**
**Valleyfield.**

## M. Beep fait parler de lui

Depuis une semaine ou plus, un savoureux personnage du nom de M. Beep agrémente l'existence des automobilistes de Valleyfield.

Avec son sourire fripon et ses façons amusantes ce M. Beep s'est fait de nombreux amis qui apprécient non seulement son esprit mais ses bons conseils aussi.

Si vous vous demandez qui est ce M. Beep dont tout le monde parle à Valleyfield, vous n'avez qu'à vous rendre en auto aux stations-service BP de Leroux, 94 Ave Grande-Ile Valleyfield, ou Lefebvre, 169, Salaberry, Valleyfield, pour le rencontrer en personne.

En vérité M. Beep est un personnage illustré qui est non seulement sage et spirituel, mais aussi, chose étonnante, beau jaseur. Oui, il parle, et les bons conseils qu'il donne sur l'art de bien traiter sa voiture sont vraiment appréciés par tous les automobilistes qui l'ont rencontré. Il est impersonnel, mais très professionnel.

M. Beep est désireux de voir tout le monde avoir recours au service BP en quatre points qui est à l'honneur à tous les postes qui arborent l'enseigne BP. M. Beep sait qu'un préposé poli s'occupe de la lientèle d'une façon personnelle, avec promptitude, et prend toujours l'intérêt du client bien à coeur.

Si vous n'avez pas rencontré M. Beep, faites-lui le plaisir de venir le voir aussitôt que possible. Ce sera une visite que vous n'oublierez pas de sitôt.

Lisez la Gazette

## Ste-Philomène

(Suite de la page 27)

Mme Bruno Giroux; 2e: Mme Eloi Mallette; 3e: Mme Hormisdas Legault; 4e: Mme Georges Legault.

**Concombres:** 1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Bruno Giroux; 3e: Mme Bruno Faubert; 4e: Mme Roméo Rose; 5e: Mlle Jeannine Desgroseillers.

**Piments verts:** 1er prix: Mlle Jeannine Desgroseillers; 2e: Mme Ernest Desgroseillers 3e: Mme Bruno Faubert; 4e: Mme Raoul Giroux.

**Pommes d'été:** 1er prix: Mme Ernest Vallée; 2e: Mme Adalma Pharand.

**Blé d'inde:** 1er prix: Mme Adrien Bannon; 2e: Mlle Thérèse Bannon; 3e: Mme Yvon Huot; 4e: Mme Henri Loiselle; 5e: Mme Ernest Vallée.

**FLEURS**

**10 fleurs assorties:** 1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Bruno Giroux; 3e: Mme Roméo Rose; 4e: Mme Adrien Desgroseillers; 5e: Mlle Albertine Schinck.

**Amarante verte:** 1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Raoul Giroux.

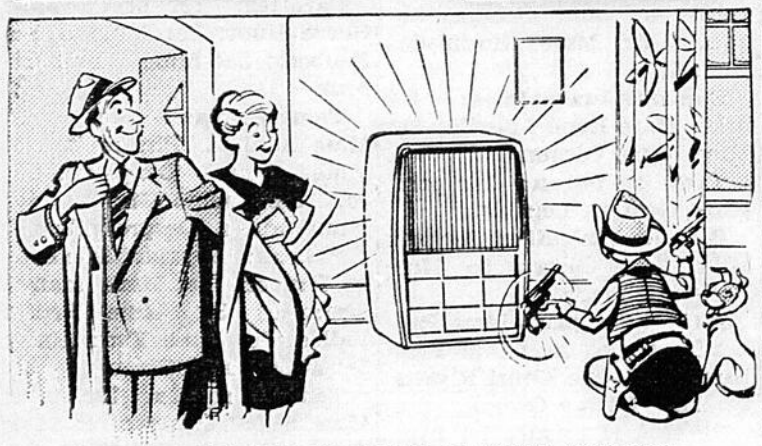
**Géranium:** 1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Aubert Piché; 3e: Mme Ernest Vallée.

**Mille fleurs:** 1er prix: Mme Roméo Rose; 2e: Mme Raoul Giroux; 3e: Mme Rolland Dulude; 4e: Mme Adalma Pharand; 5e: Mme Aubert Pitre.

**Glaïeuls:** 1er prix: Mme Georges Legault; 2e: Mme Roméo Rose; 3e: Mme Bruno Giroux; 4e: Mme Adalma Pharand.

**Centre de table:** 1er prix: Mme Adalma Pharand; 2e: Mme Hormisdas Legault; 3e: Mme Roméo Rose; 4e: Mme Raoul Giroux; 5e: Mme Georges Legault.


Tout le monde veut une Coleman



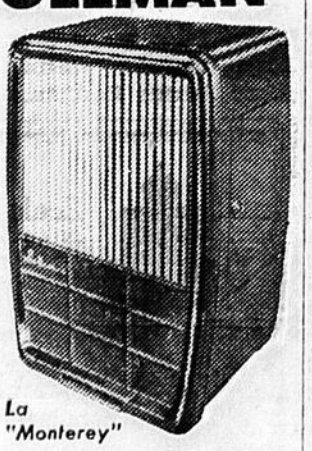
"LE PETIT EST ASSIS EN AVANT DE NOTRE NOUVELLE FOURNAISE COLEMAN DEPUIS DES HEURES—S'ATTENDANT D'Y VOIR ROY ROGERS!"

IMAGINEZ UNE BELLE
FOURNAISE COLEMAN
DANS VOTRE MAISON!

*STYLE DE DISTINCTION!*

Ce n'est pas une erreur de penser qu'une fournaise Coleman à l'huile est un beau meuble. L'élégance traditionnelle et la présentation moderne ont été réunies pour en faire un chef d'oeuvre de beauté. Faites de votre rêve de demain une réalité aujourd'hui—un placement sûr, à bas prix pour une vie confortable.

Pour une démonstration, voyez votre vendeur Coleman aujourd'hui.
Pour dépliant illustré GRATUIT écrivez à:
The Coleman Lamp & Stove Co. Ltd.,
Dept. 000. Toronto 8.



*La "Monterey"*

Un des beaux modèles nouveaux fini acajou ombré deux tons, ou fini "Golden Glow" deux tons.

Coleman POUR CONFORT D'UN MUR À L'AUTRE

Girard & Frère
MAGASIN DE MEUBLES
74, Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-2177

71, Andrew FR. 3-7837
296, Champlain FR. 3-0707

R. LALONDE
Contracteur

Spécialité:

- PIERRE ARTIFICIELLE
- STUCO DE COULEUR
- FINITION DE CIMENT (Couleur ou ordinaire)
- FOYER MINIATURE OU ORDINAIRE

— Estimé gratuit —
VALLEYFIELD, P.Q.

PNEU DELUXE SUPER-CUSHION
GOODYEAR
À CORDE DE NYLON 3-T
SEULEMENT $19.95 et votre vieux pneu. 6.70 x 15

**Les pneus à corde de nylon** ne sont pas tous pareils! Seul Goodyear trempe la corde de nylon (comme on trempe l'acier) au moyen du procédé 3-T, qui la rend plus résistante et plus élastique. Vous obtenez une plus grande protection contre les éclatements et les crevaisons.

GARAGE ST-LOUIS Enrg.
Machine agricole
RENE D'AOUST, prop.
FR. 3-3744 St-Louis de Gonzague

# UN SECRETARIAT DU TOURISME

## Les fonds nécessaires amassés au banquet à $50. jeudi, 9 octobre

### Démission de M. Léandre Ladouceur — Visite industrielle ici le 9 octobre

Le président, M. Léandre Ladouceur, lança un appel à tous les hommes d'affaires, commerçant, professionnels et industriels de la Cité de Salaberry - de - Valleyfield pour s'enrôler dans la Chambre de Commerce au cours de la prochaine année. "La Chambre de Commerce rend de précieux services à toute la communauté mais, pour rien réussir, elle doit avoir l'appui moral et personnel de tous ceux qui s'intéressent à l'avancement de notre ville et de notre région. Nous nous sommes fixés un objectif de 250 membres en règle et les directeurs ont confiance d'atteindre cet objectif avec la bonne volonté de toute la population".

Mardi soir dernier, à l'Hotel-de-Ville, M. Ladouceur présidait sa première assemblée de la Chambre de Commerce pour l'année 1958-59. L'assistance était peu nombreuse mais les délibérations intéressèrent au plus haut point les personnes présentes. Son Honneur le maire Louis Quevillon, Me Georges-André Meloche, nouveau premier vice-président des Chambres du Québec, M. Lionel Pilon, de St-Clet, président de la région de l'Outaouais, les directeurs J.-Valérien Montpetit, Frank Smith, Bill Davis et James J. Haffey avaient pris place près du président Ladouceur.

M. Montpetit fit la lecture des minutes des dernières assemblées des directeurs, Mme Alcide Daoust le rapport financier et Me Meloche concernant le dernier congres provincial de Montréal, en fin de semaine dernière. Me Meloche donna un aperçu des délibérations tenues à Montréal au congrès provincial tout en soulignant d'une façon particulière l'importance que l'on donne au tourisme, un des principaux objectifs des Chambres de notre région. Dans ce domaine, Me Meloche appuya sur l'importance de considérer le tourisme comme une importante industrie qu'il faut exploiter au plus haut point. "Ma nomination au poste de premier vice-président des Chambres de la province est non seulement un honneur personnel, dit-il, mais pour notre ville et notre région. Je ferai tout en mon possile pour bien remplir ce poste."

De son côté M. Lionel Pilon, après avoir expliqué l'importance des Chambres de Commerce et après avoir rendu hommage à Me Georges-André Meloche, annonça la fondation d'un secrétariat permanent du tourisme pour la région St-Laurent - Outaouais.

M. Pilon a dit qu'un comité touristique avait été formé à la suite de la journée d'études de Dorion, en décembre dernier; après avoir tenu plusieurs assemblées, ce comité a décidé au mois d'août de lancer le projet de la création d'un secrétariat permanent à Valleyfield pour stimuler l'industrie du tourisme dans notre région. On a l'intention de développer le "Tour St-Laurent-Outaouais" qui encouragerait le touriste à nous visiter.

Pour réaliser ce projet, les membres du comité ont organisé un tirage qui aura lieu à l'occasion d'un grand banquet jeudi, le 9 octobre prochain, au Manoir Brucy, à l'Ile Perrot.

Seulement 100 billets de tirage seront vendus au prix de $50.00 l'unité. Déjà les organisateurs anticipent un grand succès et il ne reste plus que quelques billets disponibles. Les prix qui seront tirés à ette occasion seront les suivants: 1er prix de $1,000.: 2ième de $200.; 3ième de $100.; et quatre prix de $50.

Une autre importante journée d'étude sur le tourisme sera tenue à Valleyfield vers la fin de novembre ou au début de décembre et on formera alors le secrétariat permanent.

La cité de Valleyfied sera l'endroit où de nombreux délégués du Congrès National des Chambres qui aura lieu à Montréal les 6, 7 et 8 octobre s'arrêteront pour le dîner, à l'occasion d'une visite des travaux de la analisation, jeudi, le 9 octobre prochain. Un cocktail sera servi, suivi d'un buffet froid au Chalet du Club Nautique. Cette visite est certainement une promotion industrielle et touristique pour notre cité.

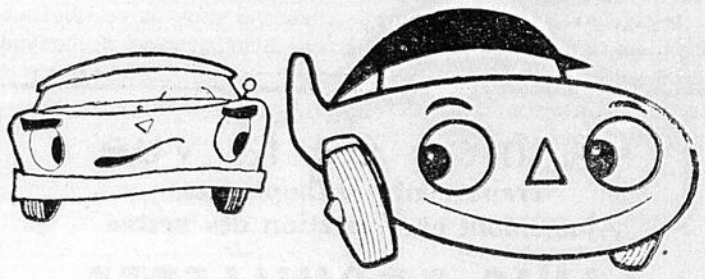
Mme Alcide Daoust, secrétaire de la Chambre de Commerce, s'est méritée les félicitations de tous les membres présents quand le président Léandre Ladouceur a annoncé qu'elle avait très bien réussi les examens du cours de secrétariat qu'elle suit depuis deux ans.

Les membres de la Chambre de Commerce ont été invités à visiter les moulins Salaberry et Gault au cours des journées des 15 et 16 octobre. La Compagnie Montreal Cottons ouvrira en effet les portes de ses moulins à toute la population à cette occasion. La bénédiction du moulin Salaberry aura lieu le 14 octobre.

Le président de la Chambre, M. Léandre Ladouceur, a annoncé à l'assemblée de mardi soir qu'il se voyait dans l'obligation de démissionner de son poste, puisqu'il a accepté les offres d'une compagnie de l'extérieur, ce qui le forcera probablement à quitter notre ville sous peu. L'exécutif de la Chambre élira un nouveau président pour la balance de l'année prochainement.

Après l'assemblée, le bureau de direction a été assermenté au bureau de Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon. Ce dernier en a profité pour assurer la Chambre de la plus grande collaboration des membres du Conseil.


"M. Beep" fait une réflexion en passant...



"Quelle différence depuis que mon patron m'assure le merveilleux service BP! La combinaison de gasoline BP Super et d'huile Visco-Static fait pour moi ce qu'aucune gazoline ou huile n'a pu faire jusqu'ici."

BP

RENCONTREZ "M. Beep" CHEZ...

LEROUX BP SERVICE

Réparations - Mise au point du moteur
Lavages - Pneus - Changement d'huile - Batteries

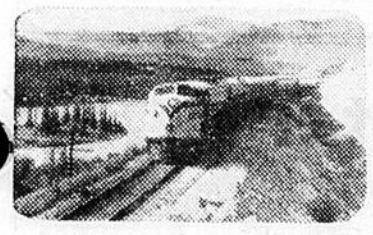
94, Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-0355

LEFEBVRE BP SERVICE

169, Salaberry Valleyfield Tél. FR. 3-7744



Vous pourrez admirer le paysage... et faire d'agréables voyages



en payant moins cher que vous ne le pensez

dans les

VOITURES ORDINAIRES

du CN

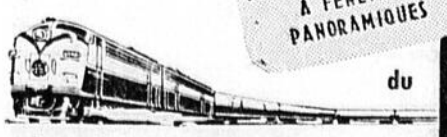
C'EST ÉCONOMIQUE ET TRÈS AVANTAGEUX!

- Larges fenêtres panoramiques — sièges confortables à dossiers inclinables
- Voitures climatisées
- Départ et arrivée dans le centre de la ville
- Désagrements de la circulation évités

Pourquoi vous imposer les ennuis de la circulation et du mauvais temps, le tracas des projets sans cesse remis? Dans les voitures modernes et confortables du Canadien National, vous ferez un voyage agréable et reposant et admirerez, à travers de larges fenêtres, les magnifiques paysages qui se dérouleront sous vos yeux. Vous arriverez bien reposé à destination et, si vous le désirez, une voiture de location vous attendra pour vous permettre de visiter les lieux d'intérêt.

CONNAISSEZ MIEUX LE CANADA

PRENEZ LES VOITURES ORDINAIRES À FENÊTRES PANORAMIQUES du CN



Pour tous renseignements et locations, adressez-vous à votre représentant local du Canadien National.

108F



Ce sera bientôt le temps de penser à vos chassis doubles...

Vous serez alors heureux d'avoir des fenêtres en aluminium SECURITY

LES FENETRES EN ALUMINIUM A trois Rainures SECURITY

sont fabriquées avec le meilleur aluminium refoulé, et toute la précision possible pour vous donner satisfaction la vie durant.

- Roulement à billes
- Serrure à toute épreuve
- Chaque fenêtre s'ouvre et se ferme dans sa propre rainure Pas d'entreposage

NOUS REPARONS ICI MEME LES VITRES DE FENETRES ET PORTES EN ALUMINIUM

VITRES de toutes sortes et de toutes les grandeurs:

- Plate-glass
- Vitres thermos
- Bizeautées
- Modèles de choix

ESTIME SUR DEMANDE GRATIS

ALCIDE BOUGIE

PORTES et CHASSIS — BOISERIE GENERALE
Valleyfield, P.Q., 86, Bissonnette (Coin St-Lambert), Tél. FR. 3-2955

# LA DISCONTINUATION DU SERVICE

## Le N.Y.C. agira d'ici 30 jours

### Disparition du dernier train des voyageurs entre Malone et Montréal

La Commision des Transports, Ottawa, vient de se rendre à la demande des autorités du New-York Central qui désiraient discontinuer le service des voyageurs entre Malone et Montréal. Cette décision de la Commission faisait suite à la tenue d'une séance spéciale, à Montréal, il y a une dizaine de jours, alors que la compagnie donna un exposé détaillé de la situation financière en ce qui concerne le transport des voyageurs entre ces deux endroits au Canada et aux Etats-Unis.

Le NYC aura donc l'autorisation de supprimer ce dernier service de voyageurs mais il devra au préalable, donner un avis de trente jours aux intéressés. Le train qui sera discontinué est celui qui se rend de Malone à Montréal le matin et retourne le même soir sur le même parcours. Ce train passait à Valleyfield vers les 7h a.m. et à environ la même heure le soir.

En 1957, le NYC obtint la permission de canceller son service de fin de semaine entre ces deux villes mais la Commission refusa de discontinuer le service quotidien, excepté le samedi et le dimanche. A cette époque, la Commission des Transports était d'avis que le service d'autobus entre Valleyfield et Montréal n'était pas suffisamment adéquat pour remplacer le train de semaine.

Plusieurs citoyens de Châteauguay, Beauharnois, Valleyfield, Huntingdon, Malone et ailleurs s'objectèrent vigcureusement à cette dernière demande du New-York Central mais la Commission des Transports se plia aux exigences de la demanderesse, le New-York Central Railway.


J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, rue Cherrier, Montréal


## Ouverture de la campagne du prêt aux étudiants de la Société des Artisans

### Lundi prochain, le 29 septembre

La grande campagne des prêts-étudiants de la Société des Artisans débutera lundi prochain, le 29 septembre.

Cette oeuvre a été fondée expressément pour venir en aide aux étudiants de chez-nous. Et nombreux sont les membres de la Locale Salaberry qui se dévoueront bénévolement au cours des prochaines semaines afin de répondre à l'urgence du problème des bourses aux moins fortunés.

Ceux qui frapperont à votre porte vous demandent de les bien recevoir. Si vos moyens ne vous permettent pas de les encourager comme vous désireriez le faire, ne soyez pas dans la gêne de verser une minime obole. Tous les montants sont recueillis et acceptés avec joie.

Les jeunes ont les yeux tournés vers l'oeuvre des prêts aux étudiants. Ils attendent votre réponse pour poursuivre leurs études et réaliser leur idéal.


Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
LOUIS BROUILLETTE
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

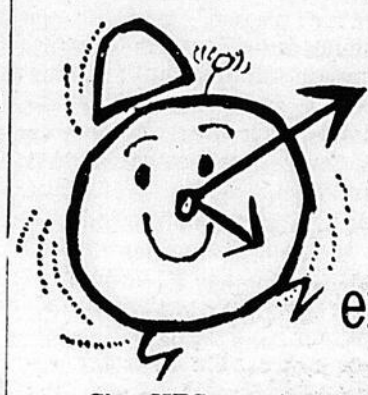

## Retraite fermée 26 sept.

### A la Maison du Christ-Roi

50 hommes mariés demandés. Il reste encore quelques chambres de libres pour vendredi soir le 26 septembre. Seulement deux jours, qui ne peut pas faire le sacrifice de deux jours pour le SEIGNEUR?

Pour information: Wilfrid Brazeau, FR. 3-7404 où FR. 3-3790, Antoine Vallée, FR. 3-2767, Alfred Leclerc, FR. 3-4145.

(communiqué)



Toutes les heures 250 canadiens empruntent à HFC

Chez HFC vous êtes reçu par des spécialistes en questions d'argent, capables de comprendre vos besoins et de vous accorder, le jour même, un prêt pouvant aller jusqu'à $1,000. L'affaire est traitée avec la plus grande discrétion et vous pouvez prendre jusqu'à 30 mois pour rembourser selon les conditions qui vous conviennent.

*Empruntez en toute confiance à HFC*

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada
G. Dansereau, gérant
211 rue Victoria Tél. FR 3-3700
VALLEYFIELD



Vous faut-il une
OU DEUX CHAMBRES DE PLUS?

S'il vous faut plus d'espace à la maison pour les enfants, plus d'espace pour loger la main-d'oeuvre louée, plus de commodités de toutes sortes pour tout le monde à la maison, une chambre d'ami . . . ou si vous avez simplement besoin de plus d'espace pour vous détendre, que le manque d'argent liquide ne vous empêche pas de poursuivre vos projets de construction *dès maintenant.*

Si votre proposition est bonne, vous trouverez de l'argent à la B de M . . . sous la forme d'un Prêt pour l'Amélioration des Fermes. Parlez-en cette semaine au gérant de la succursale de la B de M la plus rapprochée.

"MA BANQUE" POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS
B de M

PAF — l'arrangeur . . .
son nom, c'est Prêt pour l'Amélioration des Fermes. Donnez-lui l'occasion de remettre en état *votre* ferme . . . il est économique, commode, et se plie à tout. Il peut faire presque n'importe quoi pour améliorer *votre* ferme.

BANQUE DE MONTRÉAL
*La Première Banque au Canada*

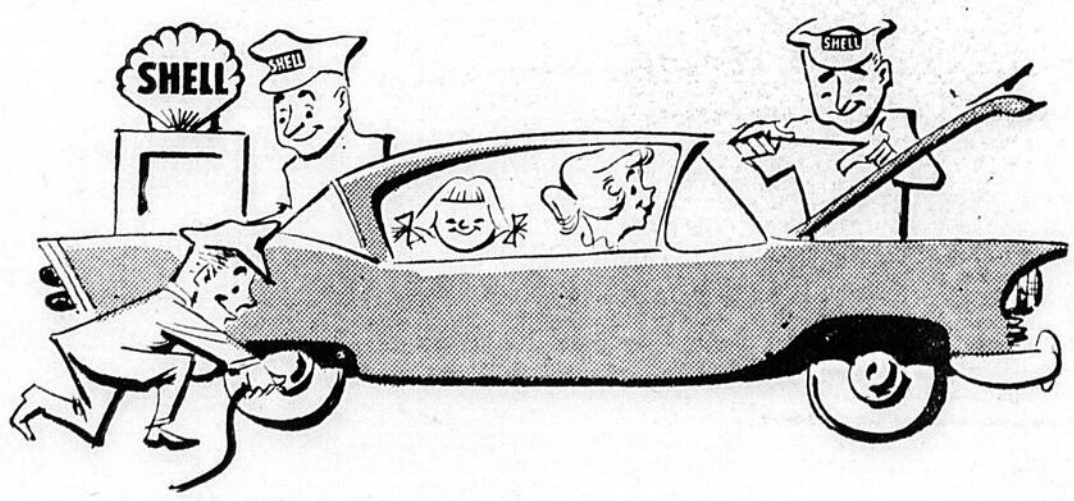
Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:
CHARLES GARON, gérant

Succursale de Huntingdon:
GEORGE THOMPSON, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817
D-1995F



Laissez-vous gâter par le personnel de notre poste d'essence




Dès que vous arrivez à notre station de service, il n'y a plus que vous qui comptez—et "nous nous mettons en quatre" pour vous rendre service.

En quelques secondes nous remplissons de Super Shell votre réservoir d'essence. Nous vérifions le niveau de l'huile, la batterie, le radiateur et rendons à votre pare-brise sa transparence totale.

Passez nous voir dès aujourd'hui!

Station de service SALABERRY
Ouvert 24 heures par jour
DUFFERIN coin FABRE VALLEYFIELD TEL. FR 3-3773

SHELL

# Ecole de 12 classes à St - Timothée

## Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL Beauharnois

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient de nouveau lundi soir, le 15 septembre, sous la présidence de son Honneur le maire Réal L. Demers. Etaient présents MM. les échevins Jean-Paul Nareau, Rolland Thibault, Lucien Frappier, Paul E. Francoeur, Edouard Julien, Adrien Plamondon, Emile Dagenais et Marc Vinet.

Après l'approbation des minutes de l'assemblée précédente, l'échevin Rolland Thibeault proposa, secondé par l'échevin Lucien Frappier, que le règlement No. 233 subisse sa deuxième et dernière lecture.

Il est ensuite proposé par l'échevin Rolland Thibeault, secondé par l'échevin Emile Dagenais, que le règlement No. 232 pourvoyant à des travaux d'améliorations locales sur les rues Ste-Catherine et Deuxième Avenue, Chemin St-Louis, ainsi que sur les rues projetées sur le chantier de construction de Florent Tisseur et Marc A. Vinet, subisse sa deuxième et dernière lecture.

**Contrôles de circulation.**

Proposé par l'échevin Paul E. Francoeur, secondé par l'échevin Lucien Frappier, que des contrôles de circulation soient installés au coin des rues Ellice-Richardson et St-Laurent, Chemin St-Louis, par la Compagnie Municipal Signal & Supply.

**Boite d'alarme.**

Proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Adrien Plamondon, qu'une boite d'alarme soit installée au bout de la rue Mills, afin d'accorder une meilleure protection aux établissements de ces environs.

**Un fossé**

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Paul E. Francoeur que ce conseil fasse creuser un fossé, suivant l'approbation de l'ingénieur, au bout de la rue Boyer, afin de détourner les eaux pour ne pas inonder les résidents des environs.

**Soumissions**

Le greffier procéda ensuite à l'ouverture de différentes soumissions pour l'entretien des chemins d'hiver dans l'ordre suivant: Benoit Leduc $500.00 du mille, Marcel Brault $5,000.00 par année. Proposé par l'échevin Edouard Boyer, secondé par l'échevin Marc Vinet, que la soumission de M. Marcel Brault soit acceptée par ce Conseil, comme étant la plus avantageuse.

**Parcomètres**

L'échevin Edouard Julien, propose, secondé par l'échevin Emile Dagenais que la proposition de Mico Service Sales pour l'achat d'une quantité de mètres de stationnement, n'excédant pas 300 unités, soit accepté par ce conseil.

**Correspondances.**

Le greffier donna ensuite la lecture d'une lettre de la J. O.C. invitant les membres du conseil a assister à leur grande manifestation qui aura lieu jeudi soir, le 25 septembre, à la salle, à l'occasion de la Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs du 21 au 28 septembre.

Une lettre de Provincial Fire Equipment demandant une entrevue avec le conseil afin de donner quelques explications sur leur équipement d'incendie.

Une demande du Beauharnois Taxi de stationner leurs trois automobiles à côté de l'Hôtel Beauharnois et de construire une cabane près du bord de l'eau devant servir de poste pour recevoir les appels des clients. Acceptée.

Une lettre de M. Rodolphe Savard offrant ses services pour la coupe des mauvais arbres dans la Cité de Beauharnois.

Une lettre de la Compagnie Bell Telephone mentionnant qu'il sera possible d'obtenir une ligne directe avec Montréal en septembre 1959, moyennant un cachet de $27.00 par mois.

Une lettre de M. J. E. Smith demandant l'aqueduc et les égouts en face de son terrain situé sur la rue Ste-Marie.

Une lettre d'application de M. Henri Lefebvre comme chauffeur de camion. Filée aux archives.

**Permis de construction**

L'échevin Paul E. Francoeur propose, secondé par l'échevin Adrien Plamondon que les permis de construction suivants soient approuvés par ce Conseil: Fernand Lefebvre, Donat Faubert, Mme vve. F.X. Loiselle, Normand Tanguay, Maurice Trudeau, Georges Gendron et Maurice Lefebvre.

**Un restaurant**

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Lucien Frappier que la demande de Mme Laurette Dufour pour un permis de restaurant à 24 rue Couillard, soit acceptée par ce conseil, à condition qu'elle se soumette aux règlements provinciaux d'hygiène.

**Nettoyage de la Rivière St-Louis**

Proposé par l'échevin Emile Dagenais, secondé par l'échevin Marc Vinet, que ce conseil appuie fortement la demande du Conseil du Comté afin de faire nettoyer la Rivière St-Louis.

Proposé par l'échevin Paul E. Francoeur, secondé par l'échevin Jean Paul Nareau que ce Conseil demande à la Compagnie Shawinigan W. & P. de déplacer les deux poteaux, nuisant à la circulation, sur la rue Ste-Catherine, entre les rues St-Clément et Blvd. Edgar Hébert.

Proposé par l'échevin Paul E. Francoeur, secondé par l'échevin E. Julien que ce conseil procède à l'ouverture de la rue Ste-Catherine, afin de relier les rues Jeanne d'Arc et Salaberry.

**Octroi**

Proposé par l'échevin Adrien Plamondon, secondé par l'échevin Edouard Julien qu'un octroi de $35.00 soit voté à la J.O.C. à l'occasion de la Semaine Nationale des Jeunes Travailleurs.

**Félicitations.**

Proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Jean Paul Nareau, qu'une lettre de félicitations soit adressée à l'église Presbytérienne St-Edouard, située sur la rue St-Georges, à l'occasion de leur cent-vingt-cinquième anniversaire de fondation.

Proposé par l'échevin Rolland Thibeault, secondé par l'échevin Paul E. Francoeur qu'une lettre de félicitations soit adressée à M. Jean Guy Murphy à l'occasion de sa nomination au poste de vice-président de l'exécutif des Chambres de Commerce des Jeunes de la Province de Québec.

## Début des travaux sous peu

### Généreux octroi du gouvernement provincial par M. Edgar Hébert, M.A.L.

M. Edgar Hébert, député provincial du comté de Beauharnois, nous apprenait, au début de cette semaine, que le gouvernement provincial défraiera la plus grande partie du coût de l'érection de la nouvelle école de douze classes qui desservira la jeunesse étudiante de St-Timothée. Les travaux de construction commenceront incessamment. Cette école servira à l'enseignement des filles de la paroisse de St-Timothée.

Le coût total de la construction de cette école s'élèvera à $131,350. Et le gouvernement provincial, selon M. Hébert, assumera de défrayer la somme de $98,512.50. Cette école comprendra 12 classes. Le gouvernement fera des versements annuels égaux au cours des prochaines quatre années.

Le besoin d'une telle école à St-Timothée se faisait sentir depuis quelques années. Les commissaires et les autres intéressés à l'éducation dans cette paroisse voisine ont fait les démarches voulues auprès du député provincial qui sut obtenir les octrois ci-haut mentionnés pour cette fin.

Le contracteur sera à l'deuvre très prochainement pour la réalisation prochaine de ce nouveau centre d'éducation dans St-Timothée.


**EXAMEN DE LA VUE.**
**Ajustement et réparations de verres.**

**T. A. LANIEL**

**Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue**
**Bureau de Consultation.**
**40, RUE DU MARCHE** **Tél. FR. 3-0656**
**VALLEYFIELD**

*...pour vous donner un bon service téléphonique*

Le vaste système auquel est relié votre téléphone requiert un outillage extrêmement complexe. Il faut certes un bon outillage pour vous assurer un bon service; mais il faut aussi et surtout de bons employés comme Marie Perrault.

Comme tous les employés de la Compagnie Bell, Marie n'a qu'un désir: vous être utile.

Chaque fois que vous avez besoin d'aide, vous savez pouvoir compter sur des employés aimables et compétents. Marie Perrault—ou une autre personne aussi affable qu'elle—est toujours là pour vous rendre service.

Cette certitude n'est pas le moindre des facteurs qui contribuent à l'excellence de votre service téléphonique.

**LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA**



**J. H. SAUVE & FILS**
**moteurs électriques**



**Dr Marc Y. Trépanier**
**Dentiste**

Hrs de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Le soir sur rendez-vous.

**412, BLVD. DU HAVRE**
**Rés. FR. 3-2405**
**Tél. FR. 3-6636** **Valleyfield**

## Faire un testament

# OBLIGATION MORALE, DEVOIR SACRE

### Agir immédiatement

Après avoir défini brièvement, le rôle des sociétés de fiducie dans notre société contemporaine et les services éminents qu'elles rendent tant aux individus qu'aux corporations, M. Maurice Forget, directeur général adjoint de la Royal Trust Company et conférencier, a traité de la question des testaments en rappelant tout d'abord qu'au Canada moins de deux pour cent des personnes qui laissent quelque bien font connaître leurs dernières volontés et laissent ainsi derrière eux un "enfer de difficultés" en guise de souvenir à ceux qu'ils choyaient le plus. Pour mieux illustrer sa pensée, M. Forget cite le cas d'un homme qui meurt sans testament en laissant une succession brute d'environ $10,000. Sa femme devra se compter chanceuse si elle perçoit un quart de cette somme. Car, suivant la loi de la province, si cet homme était marié en séparation de biens, sa veuve héritera du tiers de la succession nette, tandis que les enfants se partageront les deux autres tiers. Si ce même homme décède sans enfant, sa veuve ne recevra que le tiers de la succession, les deux autres tiers étant partagés entre les père et mère, frères et soeurs et même les neveux et nièces du mari.

Le conférencier en conclut que de faire son testament est non seulement une obligation morale mais un devoir sacré qu'il faut accomplir dès maintenant, et ce pour les trois raisons suivantes:

1—C'est seulement par testament que nous pouvons ordonner positivement à qui nos bien seront distribués après notre décès et empêcher ainsi qu'ils ne tombent entre les mains de ceux que les Anglais appellent "les héritiers joyeux".

2—Ayant stipulé à qui nos biens devront être distribués, nous devons faire un testament afin de désigner de notre vivant la ou les personnes qui, advenant notre décès, devront prendre charge de nos biens et voir à l'épineux problème du règlement de notre succession.

3—Nous devons faire notre testament afin de protéger notre patrimoine et ceux qui dépendent de nous. Il est possible de protéger nos héritiers en rendant par exemple leurs legs insaisissables et inaccessibles tant qu'ils demeureront aux mains d'exécuteurs ,en créant des fiducies au bénéfice de l'épouse et des jeunes enfants jusqu'à ce que ceux-ci atteignent leur maturité financière, etc.

Dans notre province, ajoute M. Forget, nous avons le choix entre trois formes valides de testament: le testament olographe, écrit en entier et signé de votre main; le testament devant témoins que vous pouvez dicter et signer devant deux persones majeures qui le signeront également en votre présence et en la présence de l'une et de l'autre; enfin le testament notarié, signé devant notaire. Ce dernier est sûrement le meilleur, au dire du conférencier, parce qu'il a tout son effet dès le décès, sans formalité de justice, et aussi parce que le testateur bénéficie des conseils d'un homme de loi spécialisé dans la rédaction des documents légaux.

Que l'une ou l'autre de ces trois formes soit choisie peu importe pourvu que le testament soit suffisamment élaboré pour permettre à votre famille de retirer tous les avantages possibles de votre sucession.

Toutefois, pour préparer un bon testament il y a maints facteurs à considérer, soit le statut matrimonial, les polices d'assurance et enfin les besoins des héritiers. Il faut faire bien attention que les termes du testament n'entrent pas en conflit avec ceux de votre contrat de mariage ou de vos polices d'assurance.

Puis, M. Forget souligne que la charge d'exécuteur testamentaire est devenue si compliquée depuis une vingtaine d'années qu'il faudrait être à la fois avocat ou notaire, comptable, expert en placements mobiliers, en immeubles, en droits de succession et en impôt sur le revenu, disposer d'importants capitaux liquides, êtres toujours solvable et ne pas mourir avant l'exécution de son mandat. La meilleure solution à un tel problème semble donc la nomination d'une société de fiducie pour agir comme exécuteur testamentaire, seule ou avec votre conjoint, un parent ou un ami en qui vous avez confiance. Les avantages? Sa stabilité, son intégrité, sa perpétuité, sa vaste expérience, son impartialité, ses sources d'informations, sa tenue de livres, son accessibilité.

# Un inconnu repêché à Beauharnois

### Corps transporté à la morgue

On a repêché, samedi, des eaux du S.-Laurent, près de l'île Fambeault, à proximité de Beauharnois, le corps décomposé d'un homme qui aurait séjourné plusieurs mois dans l'eau.

La police provinciale a précisé qu'on ne pouvait identifier immédiatement le corps, qui a été transporté à la morgue locale, pour fins d'autopsie et d'enquête du coroner. Le détective Arthur Gagnon, de l'escouade des homicides, a été chargé de mener une enquête.


**MELOCHE & PERRON**

**AVOCATS**

**Tél. FR. 3-1414**

**31, du Marché, Valleyfield**


Le Canada occupe aujourd'hui le sixième rang parmi les pays du monde pour le volume de sa production manufacturière et notre pays emploie maintenant l'industrie manufacturière un employé sur quatre.


*A tous nos clients et amis*

**Grâce à vous, notre vente extraordinaire à l'Aréna de Valleyfield fut un succès sans précédent et inespéré.**

■ ■ ■

**Les 10,000 personnes qui nous ont visités ont été très impressionnées par nos spéciaux et nous nous sommes efforcés de bien les servir.**

■ ■ ■

**Nous espérons que tous nos clients sont satisfaits et qu'ils continueront à nous encourager.**

■ ■ ■

**Nous désirons toujours leur fournir les meilleurs prix en ville, la meilleure qualité et le meilleur service.**

■ ■ ■

**MERCI chers clients réguliers et nouveaux, revenez nous voir à notre quincaillerie et notre magasin de meubles.**

**Nous sommes à votre service**

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail - Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

**TELEPHONES:**

Quincaillerie FR. 3-2220
Bureau FR. 3-5010
Meubles FR. 3-5133

# Don d'un magnifique trophée à la J.O.C. de Beauharnois

## A la Ligue de Ballon-Volant

Il nous fait plaisir d'annoncer à toute la jeunesse ouvrière de Beauharnois que M. Gérald Sauvé, bijoutier très bien connu de notre ville, a fait don d'un magnifique trophée d'une valeur très appréciable à la Ligue de ballon-volant des Jeunes Travailleurs.

Cette ligue de ballon-volant a connu un très grand succès auprès des jeunes travailleurs. Une première cédule débuta au mois de mai. Six équipes participèrent à cette cédule et au-delà de 50 jeunes joueurs formèrent ces clubs. Au mois de juin, une seconde cédule fut organisée auquelle 5 équipes groupant 40 joueurs. Au-delà de 125 parties de ballon furent disputées au terrain du Centre des Loisirs St-Clément. De plus, dernièrement, un tournoi fut organisé et remporté par l'équipe de Denis Roy.

L'équipe des papetiers de la Howard Smith Paper Mills remporta, pour la première fois le trophée Gérald Sauvé-, trophée qui sera défendu chaque année. Roger Renaud était le capitaine de l'équipe championne.

Cette grande marque de générosité, ce beau geste d'esprit sportif de la part de M. Gérald Sauvé sera très apprécié de tous les jeunes travailleurs de Beauharnois. Nous l'en remercions grandement.

La remise officielle aura lieu au Centre des Loisirs, lors d'une soirée récréative.

Rémy Lefebvre, propagandiste.

# Ste-Martine

Le Notaire Roland et Mme Poupart, ainsi que leur fille Danielle, sont de retour d'un voyage à New York.

Mlle Madeleine Bouthillette de Ste-Martine visite actuellement ses soeurs, résidentes à Albany.

M. et Mme Adélard Laberge sont retournés à Montréal après avoir passé la saison estivale à Ste-Martine, pension Picard.

Mlle Edwidge Trépanier, de Ste-Martine est de retour de St-Jean après y avoir passé près d'un mois.

Récemment chez M. et Mme Camille Gagné de Ste-Martine étaient de passage pour la fin de semaine M. et Mme Roland Lemelin, ainsi que leur fillette de Contrecoeur.

Mme Gustave Morneau de Montréal visitait ces jours derniers Mme Desrosiers et Mlle Hélène Desrosiers.

M. et Mme Domina Fournier Mlle Lucette Fournier, Mme Léo Dupuis de St-Jean, étaient de passage ces jours derniers, chez Mlles Trépanier.

M. et Mme J.-Guy Mallette, ainsi que leur fils André de Montréal, étaient de passage à Ste-Martine, visitant la famille Emile Mallette.

De la part de ses paroissiens.

Des voeux de bon voyage à M. le Chanoine Pilon, curé, qui vendredi dernier, partait pour l'Europe.

Des souhaits de félicitations sont présentés au Notaire Claude Bergevin de Ste-Martine, et à Mlle Réjeane Simon, aussi de Ste-Martine, à l'occasion de leur récentes fiançailles.

# Installation prochaine de deux autres lumières de circulation à Beauharnois

## Au coin des rues Ellice et Richardson ainsi qu'au coin des rues St-Laurent et St-Louis

Le Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois décida lundi soir, le 15 décembre, de faire installer deux autres lumières de circulation, dont l'une au coin des rues Ellice-Richardson et St-Laurent-St-Louis.

Cette décision du conseil contribuera certes à améliorer le traffic à ces endroits devenus dangereux, à la suite de la nombreuse circulation.

Depuis l'installation de ce contrôle de stationnement au coin des rues Beauce Ellice, on a eu à déplorer à cet endroit aucun accident, qui était reconnu comme un coin très dangereux.

En effet, cette installation permettra sans doute d'améliorer grandement le traffic à ces différentes intersection.

Félicitations à Mlle Marie Beaudin de Ste-Martine qui récemment a été reçue garde-malade ayant fait ses études à l'Hôtel-Dieu de Montréal.

Lisez LA GAZETTE


Toujours un ton plus clair

SURVEILLEZ NOS CAMIONS

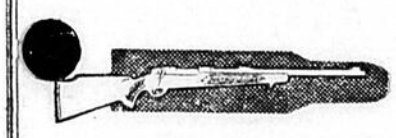
TEL. FR. 3-2855

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél. FR-3-6400
VALLEYFIELD

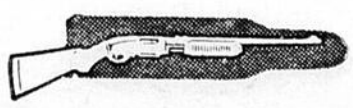
POUR VOS PRESCRIPTIONS
VOYEZ
La Pharmacie GENDRON
Tél. FRontenac 3-4111
LIVRAISON GRATUITE
PRODUITS REXALL
23, St-Laurent Valleyfield

Spéciaux DE CHASSE Handy Andy

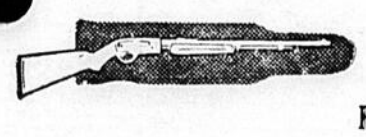
• CARABINE WINCHESTER
30-30
7 coups à répétition, action à verrou. Canon d'acier 20". Mire d'avant protégée, mire arrière sportive (66-246). $83.95



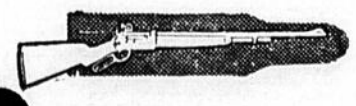
• CARABINE COOEY
A coup simple, action à verrou. Mire arrière réglagle. Grandeur 38" (66-248). $13.95



• FUSIL MOSSBERG .410
Modèle 3 coups. "Choke" détachable et cran de sûreté. Canon 25" pour cartouche 2½" et 3" (66-292). $32.40



FUSIL MOSSBERG .12 ga.
Action à verrou, 3 coups à répétition. Canon 25" avec "choke" sélecteur. Pesanteur 7½ livres (66-291).. $37.95



NOUVEAUTES
Nous avons les populaires cerceaux HULA
$0.98 chacun

AUSSI
• COUTEAUX DE CHASSE
• LAMPES DE POCHE
• CARTOUCHES
• SAC DE COUCHAGE

PNEUS
"Cross Country"
Ligne complète de pneus Rayon "Dupont" Nylon avec ou sans tubes. Pneus à parois blanches. Toutes les grandeurs populaires à un prix d'économie allant jusqu'à 40% en bas du prix de liste.

COMPLETEMENT NEUFS
et pleinement garantis.

600/16
$8.80
avec echange
classe "A"
$3.00

BATTERIES HANDY ANDY
"Commodore" 4"
Garantie de 48 mois. Prix de liste $27.75. SPECIAL 15.45

Autres batteries garanties à partir de ..... 6.99

Tous les prix comprennent l'échange de votre vieille batterie

HANDY ANDY Magasin associé
J. Maurice Daoust, prop.
Valleyfield
298, CH. LAROCQUE Tél. FR 3-3456

# Me Georges-A. Meloche élu 1er vice-président de la Chambre provinciale

### L'exécutif provincial — Le tourisme

Me Georges-André Meloche, c.r., avocat bien connu de Valleyfield, a été élu au poste de 1er vice-président de la Chambre de Commerce de la Province de Québec, lors du congrès annuel de cet organisme qui s'est tenu à l'Hôtel Reine Elizabeth, en fin de semaine dernière.

Me G.-A. MELOCHE

Me Meloche, qui occupait les fonctions de trésorier provincial au cours du dernier terme d'office, avait été nommé président d'organisation du congrès.

Les autres membres élus sont: Me René Paré, de Montréal, président; M. Gérard Letendre, de Québec, 2ème vice-président; M. Horace Boivin, maire de Granby, qui agira comme président ex-officio; M. Normand Grimard, de Rouyn, secrétaire; M. André Délilets, de Beloeil, directeur des relations extérieures pour le centre de la province; Me Maurice Labelle, de Rosemère, directeur des relations extérieures ouest; M. Rosaire Gendron, maire de Rivière-du-Loup, directeur des relations extérieures pour l'est du Québec, et M. Claude P. Beaubien, de Montréal, trésorier.

**Le tourisme**

Comme nous le savons tous, Me Meloche est une personne qui a toujours travaillé en vue d'améliorer le tourisme aussi bien à Valleyfield que dans toute la Province. Il est en effet l'initiateur du grand banquet à $50. du couple qui aura lieu jeudi, le 9 octobre prochain, au Manoir de Brucy, pour créer un fonds pour l'établissement d'un bureau permanent du tourisme dans la région St-Laurent-Outaouais. Il ne serait par surprenant, pendant son terme à la présidence l'an prochain, que le tourisme comprenne la majeure partie du programme de la Chambre provinciale. Et pour préparer le terrain vers ce but, le congrès provincial a émis le vœu d'organiser une tournée en Europe l'an prochain pour promouvoir nos forces industrielles et touristiques de toutes les régions du Québec. Le groupe serait formé de représentants de toutes les régions du Québec, au nombre de 24, et de l'exécutif provincial. Ce projet est cher à notre concitoyen, et quand nous connaissons ses convictions, il ne serait pas surprenant d'en voir la réalisation prochaine.


Adressez-vous à

**Agences SHANNON**

POUR
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc

Terminus Autobus Provincial Transport

**FR. 3-3471, 8, Isabella**

**Valleyfield**

**JULES R. LaROSE**

**B.A., B.Ph.**
Pharmacien

**Tél. CO. 8-3336**

73, St-Laurent, Beauharnois

**Tél. CO. 8-3004**

61, Ellice, Beauharnois

*SPECIALITE:*

**"Rexall"**
Prescription du médecin


# M. Roger Fecteau, élu président des Artisans, locale Salaberry

Jeudi, le 18 courant, avait lieu à la salle de l'école Julien, l'élection annuelle des officiers et officières de la Société des Artisans, locale Salaberry, sous la présidence de M. Roland Thibault de Beauharnois, officier régional. M. Joseph Paré, organisateur régional, agissait comme secrétaire d'élection.

Plus d'une centaine de nos ARTISANS de Salaberry de Valleyfield se sont réunis afin d'assister à la nomination et à l'installation des officiers qui seront appelés à diriger les destinées de la locale Salaberry pour le terme 1958-59. MM. W. Brazeau, A. Vallée et L. Laberge agissaient comme scrutateurs.

Voici la liste des membres du nouveau conseil:

M. l'abbé G. H. Cartier, aumônier; M. Roger Fecteau, président; M. J. René Lalonde secrétaire; Mme H. Leduc, trésorière; MM. R. Laforme, F. Doyon, F. Ashby, Y. Bédard, M. Majeau, G. Guilbeault et mesdames H. Emond, et A. Pelchat furent élus conseillers.

Le nouveau président fit connaitre un peu ses impressions à la suite de sa nomination à ce poste.

Après les élections notre dévoué organisateur présenta ses félicitations aux nouveaux élus et il parla ensuite des nouveaux avantages apportés aux polices d'assurance vie de LA SOCIETE DES ARTISANS.

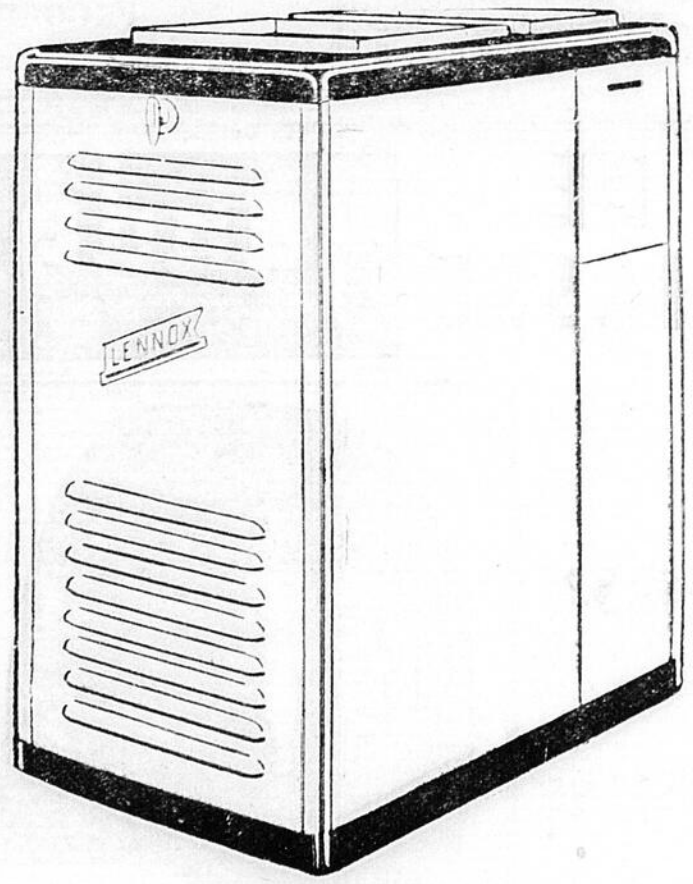
Il y eut concours de gâteaux et les prix furent décernés à mesdames René Leblanc, Horace Emond et Hervé Leduc.

Le tout se termina par quelques tours de bingo et un excellent goûter fut servi par les dames du comité féminin.

**Wilfrid Brazeau.**


**Annoncez dans la Gazette**

# C'EST LE TEMPS DE VOIR A




L'ACHAT DE VOTRE NOUVELLE

# LENNOX

FOURNAISE A L'HUILE AUTOMATIQUE

- Air d'une propreté d'hôpital
- Chauffage à action rapide
- Agencement qui économise le combustible
- Fonctionnement silencieux
- Commode, élégante, hermétique

***5 ans de Garantie sur l'équipement***

N'attendez pas à la dernière minute
FAITES REMPLIR VOS RESERVOIRS
DES MAINTENANT !

Installation selon votre désir,
en tout temps
OUVRAGE GARANTI
Estimés gratuits sur demande

VIAU

# MARC H. VIAU

11, Jean Talon Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-2025

**J. H. SAUVE & FILS**
**moteurs électriques**

**LEBLANC, Albert,**
b.a., ll.l
**BARRETTE, Raphael,**
b.a., ll.l
**BRASSARD, Pierre,**
b.a., ll.l
— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
44, rue Ste-Cécile,
Valleyfield, Tél. FR-3-4404

# Les hebdomadaires rendent de précieux services aux résidents du diocèse

**13 journaux hebdomadaires circulent dans les cinq comtés environnants — Causerie de M. J.-C. Lefebvre au Rotary de Beauharnois lundi dernier**

M. Jean-Claude Lefebvre, directeur-gérant à "La Gazette de Valleyfield", parla du rôle important des hebdomadaires dans le diocese de Valleyfield, à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Beauharnois, tenue à l'Hôtel Beauharnois, lundi midi. La réunion était sous la présidence de Me François Dorval, président.

Au début de ses remarques, M. Lefebvre souligna que les hebdomadaires dans le diocèse de Valleyfield, tout particulièrement dans le district de Beauharnois, avaient progressé avec l'expansion domiciliaire, commerciale et industrielle de la région.

Après avoir énuméré l'importance des hebdos dans nothe territoire et leur rôle au point de vue information avec des nouvelles locales et régionales, le conférencier y alla avec des statistiques pour "couvrir" tout ce qui se passe et qui est susceptible d'intéresser les lecteurs des régions urbaines et rurales.

M. Lefebvre rappela à son auditoire que les journaux qui comptent le plus grand nombre d'années de service dans notre district sont: Le Huntingdon Gleaner, le Progrès de Valleyfield, La Gazette de Valleyfield et Le Salaberry. Depuis 1950, dit-il, neuf hebdomadaires ont surgi ici et là dans le diocèse de Valleyfield. Il s'agit de sept journaux français et deux d'expressian anglaise. Ce sont: L'Information de Beauharnois et de Châteauguay, Le Sun, les deux hebdos de St-Rémi qui circulent surtout dans le comté de Châteauguay, La Presqu'ile, l'Echo, L'Interrogation, et Lake of Two Mountains Gazette pour les comtés Vaudreuil-Soulanges.

Après avoir noté que les propriétaires de ces journaux n'ont jamais fait de millions, M. Lefebvre dit que les éditeurs se sont enrichis en apprenant à mieux connaitre les citoyens de ces régions, en donnant les coups d'épaules voulus pour faire progresser les communautés et, enfin, en donnant des directives et des suggestions pour le plus grand bien d'une région grandissante comme la nôtre.

Le conférencier invita ensuite son auditoire à rendre le journal de sa localité plus intéressant en fournissant des nouvelles locales et régionales qui seraient susceptibles d'intéresser la population. "Le journaliste est toujours à votre portée et tout ce qui peut intéresser le public fait partie de son travail quotidien".

M. Lefebvre mit en garde les marchands et hommes d'affaires qui se font prendre trop souvent par des vendeurs d'annonces à haute pression qui ne sont pas ou à peu près pas connus dans nos parages. "Avant de remettre des sommes d'argent à ces individus, assurez-vous qu'ils sont sérieux, que l'annonce vous sera profitable et que votre placement ne sera pas regretté. Dans le doute, adressez-vous au directeur du journal dans votre propre localité. Il s'y connait et vous offrira de précieux conseils pour votre publicité".

Ici, M. Lefebvre énuméra les principales responsabilités des journalistes, leurs devoirs envers la population et le bien qu'ils accomplissent à toutes les semaines dans la communauté. En terminant, il déclara que "les journaux du comté de Beauharnois et de tout le diocèse de Valleyfield prendront de l'ampleur et de l'importance en même temps que l'essor économique de la région se fera sentir. Seul, le journaliste est impuissant. Avec l'appui des citoyens, des responsables des associations et des organisations, il vous fournira un journal complet et intéressant".

**UNE BELLE VICTOIRE:** — Les Pétanqueurs de l'équipe de Valleyfield ont remporté une belle victoire en fin de semaine dernière en remportant le magnifique trophée offert par le Café St-Jacques de Montréal. Notre équipe, qui fit face aux meilleurs joueurs de la métropole et d'ailleurs, remporta l'événement sans trop de difficultés puisqu'elle éliminait en grande finale l'équipe de Jean Rafa au compte de 21 à 2. Sur cette photo, nous reconnaissons de gauche à droite M. **André Saphore**, M. **Albert Castro** et M. **Elie Frutos.**

**MARIES RECEMMENT:** — Samedi le 6 septembre 1958, avait lieu en la Cathédrale de Valleyfield le mariage de Mlle **Louise Poirier**, fille de M. et Mme Rosario Poirier, de Valleyfield, à M. **Yvan Joly**, fils de M. et Mme Ulric Joly, de Ste-[illegible]. (Photo Studio C'Est Toi).

**IL GAGNE $500:** — Ci-dessus, nous reconnaissons à droite **M. Léopold Sauvé**, de Ormstown, qui a été le gagnant du gros lot de $500 au dernier tirage du Village Doréa. Il est ici accompagné de **M. Gilles Berthiaume**, vendeur du billet. (Photo Studio Gendron).

**RECENT MARIAGE:** — Le mariage de M. **Etienne Pitre**, fils de M. et Mme Eugène Pitre, à Mlle **Hélène Sauvé**, fille de feu M. Delpha Sauvé et de Mme Sauvé, a été célébré, ces jours derniers, en l'église Notre-Dame-de-Bellerive. (Photo André).

**MARIAGE CUERRIER-LEFEBVRE:** — Samedi le 6 septembre 1958, avait lieu en l'église Notre Dame de Bellerive le mariage de Mlle Huguette Cuerrier, fille de M. et Mme Ubald Cuerrier, à M. Marcel Lefebvre, fils de M. et Mme Trefflé Lefebvre. (Photo Studio C'est Toi).

# Le Jeune Commerce à Châteauguay

## Programme intéressant de la région

### Visites inter-chambres — Responsables des comités

L'exécutif du Jeune Commerce régional de la Vallée de Châteauguay se réunissait en assemblée lundi soir dernier, au sous-sol de l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, sous la présidence de M. Gérald Laniel, président.

Les membres de l'exécutif et les représentants des Chambres de Beauharnois, St-Louis de Gonzague et Valleyfield ont favorisé d'emblée le projet de la fondation d'une nouvelle Chambre dans les cadres régionaux. La ville de Châteauguay a semblé le mieux répondre aux aspirations des membres; en effet, au milieu de la population de 8,000 âmes à cet endroit, se trouvent des jeunes enthousiastes qui entrevoient d'un très bon oeil la fondation d'une nouvelle Chambre du Jeune Commerce. D'ici quelques jours des démarches seront effectuées pour étudier les possibilités immédiates de la création d'une cellule JC qui jetterait les bases de fondation.

L'assemblée de lundi dernier a été ouverte par la récitation de la prière par le président régional, M. Gérald Laniel. Le Crédo Jeune Commerce a été lu par M. Jean-Guy Murphy, de Beauharnois, récemment élu vice-président de la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes de la Province de Québec.

Après la revue des item à l'ordre du jour, le secrétaire, M. Jean-Louis Brault, fit la lecture des minutes du congrès régional tenu à St-Louis de Gonzague le 18 mai dernier, et de l'assemblée générale régionale qui eut lieu à Rouyn, le 5 septembre, à l'occasion du congrès provincial.

Le rapport des Journées d'été à Waterloo, qui ont pour but l'avancement des Chambres de la Province, a été lu par M. Jean Daignault, de Beauharnois.

C'est M. Gérald Laniel qui a présenté le rapport du Congrès Provincial.

Les rapports des Chambres locales et du programme de chacune ont été présentés par les présidents Marcel H. Labbé, de Beauharnois, Olier Dansereau,, de St-Louis, et Armand Miron, de Valleyfield.

Le programme régional pour le terme 1958-59 comprend les item suivants: assemblées de conseil; assemblées générales; clinique d'automne, responsable M. Louis Derome; congrès régional de mai dont M. Olier Dansereau est en charge de l'organisation; fondation de nouvelles Chambres, responsable M. Jean Daignault; Road-E-O régional, dont le président sera M. Jean-Louis Sicotte; concours régional de pratique oratoire, une responsabilité de M. Jean-Claude Charette; visites inter-Chambres, responsable Marcel H. Labbé; visite industrielle régionale, dont le président est M. René Lorange de St-Louis; journées d'été du responsable Gérald Laniel; constitution régionale, M. Armand Levasseur en charge; publicité régionale, Jean-Louis Brault, président.

Afin d'assurer un bon président au régional, il a été suggéré que chaque président local devienne un candidat automatique à la présidence régionale.

Le concours du Road-E-O se transformera cette année en une semaine complète de Sécurité Routière pour les Jeunes. Il a de plus été décidé que les gagnants de Beauharnois et Valleyfield se disputent la palme régionale à l'endroit et au même jour où le dernier concours local aura lieu.

Les visites inter-Chambres débuteront à la Journée Commerce à Beauharnois où les membres de Valleyfield et de St-Louis se rendront. Valleyfield recevra ensuite la visite à l'assemblée générale de la Semaine Provinciale, tandis que St-Louis sera l'hôte à l'assemblée générale de décembre.

Il a été suggéré qu'une visite industrielle soit faite dans une industrie locale afin de stimuler l'intérêt commun nourri par les Chambres. Ce moyen aidera aussi les Chambres moins nombreuses à apprécier une telle visite.

Les possibilités d'action dans le domaine régional sont les suivantes: affaires publiques; banquet et réception; retraite fermée; comité sportif; nomination d'un président honoraire; concours provinciaux.

M. Jean-Louis Sicotte a été nommé aviseur technique de la région, sur une proposition de M. Jean Daignault, secondé par M. Marcel Labbé.

La cotisation de chaque membre d'une Chambre locale a été portée à cinquante sous, de vingt-cinq sous qu'elle était, sur une proposition de M. Armand Miron, secondé par M. Olier Dansereau.

Des votes de félicitations ont été adressés à M. Jean-Guy Murphy, pour son élection à la vice-présidence provinciale, à M. Gérald Laniel pour avoir réussi à unir la région pour le congrès provincial, et à M. Roméo Jolicoeur, pour la décoration scolaire qu'il vient de recevoir.

La prochaine assemblée générale régionale a été fixée à la Clinique d'automne.

---

**STE-PHILOMENE**

**NAISSANCES :-**

Le 24 août est née Marie Louise Madeleine Diane, fille de M. et Mme Joseph Hébert (Thérèse Parent). Parrain et marraine: M. et Mme Jean-Paul Corbeil (Louise Hébert) oncle et tante.

Le 24 août M. l'abbé Germain Vachon baptisait Marie, Lise, Gisèle, enfant de M. et Mme Jean Bernard Guérin (Lise Lacoste). Parrain et marraine: M. et Mme Hermas Lacoste, (Marie Rose Perras), grands-parents.

Le 31 août a été baptisé par M. le vicaire Joseph Sylvain, Daniel, fils de M. et Mme Simon Yelle (Rollande Pitre). Parrain et marraine: M. et Mme Napoléon Yelle, grands-parents.

Le 31 août est né Joseph, Louis, Paul, Yvan, enfant de M. et Mme Côme Grégoire (Madeleine Moreau, baptisé par M. le vicaire. Parrain et marraine: M. et Mme Louis Paul Brais (Florida Grégoire, oncle et tante.

Le 7 septembre a été baptisé par M. le vicaire Joseph, Avila, André, Denis, Gilles, fils de M. et Mme Denis Poirier (Claire Prud'homme). Parrain et marraine: M. Avila Poirier, grand-père, Lise Prud'homme, tante.

Le 7 septembre, M. le vicaire baptisait Marie, Josée, Lynda, fille de M. et Mme Roland Caron, (Rita Beaulieu). Parrain et marraine: M. et Mme Jean Chèvrefils, Laurette Caron, oncle et tante.

Félicitations à tous ces heureux parents.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

LE RENDEZ-VOUS DES CHASSEURS

A. H. BESNER

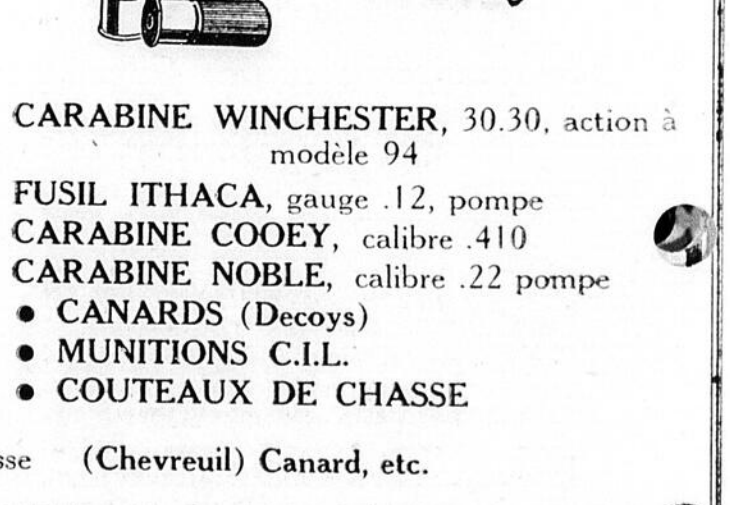
est la Maison par excellence pour les chasseurs . . . vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que:

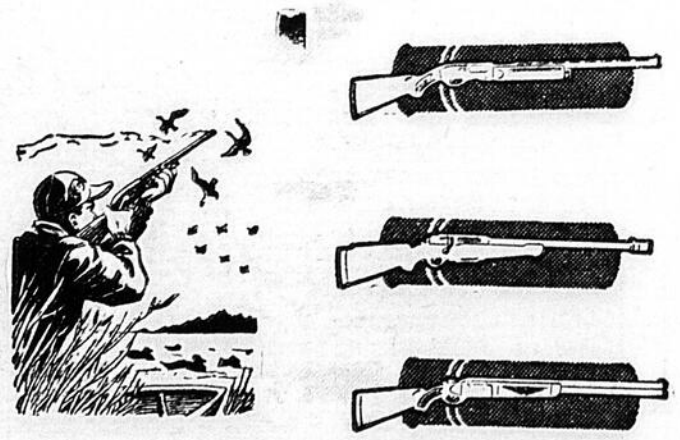
WINCHESTER - COOEY - SAVAGE - H. & R. ARMS - ITHACA - BROWNING - NOBLE, ETC.

Carabine Cooey, calibre .22, 1 coup modèle 39

Carabine H. & R., calibre .22 semi-automatique, modèle 150

Fusil Winchester, gauge .12 pompe, modèle 50





CARABINE WINCHESTER, 30.30, action à modèle 94

FUSIL ITHACA, gauge .12, pompe

CARABINE COOEY, calibre .410

CARABINE NOBLE, calibre .22 pompe

- CANARDS (Decoys)
- MUNITIONS C.I.L.
- COUTEAUX DE CHASSE

Nous émettons les licences de chasse (Chevreuil) Canard, etc.

A. H. BESNER LTEE

Le magasin qui a de tout

18, Nicholson VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8280

# Réunion des Lacordaires à Valleyfield le 28 sept.

## 11e anniversaire de fondation et congrès diocésain 1958

Le 28 septembre prochain, venant de tous les coins du diocèse, les membres Lacordaires et Jeanne d'Arc vont se réunir à Valleyfield pour fêter le 11e anniversaire de fondation et le Congrès diocésain 1958.

Depuis onze ans, la petite équipe de pionniers et les nombreux dirigeants font tant et si bien que notre mouvement compte actuellement chez nous plus de 3000 membres, répandus dans 32 paroisses.

Nombre de familles ont appris le bonheur et connu la paix grâce à notre oeuvre.

Tout cela est réussi parce qu'un jour des gens ont accepté librement de dire non au petit verre hyprocrite et dangereux.

Le 28 septembre donc, les membres de l'Association Lacordaire vont se réunir et se préparer à continuer la lutte antialcoolique.

La journée commencera à la cathédrale par une prédication spéciale. Le formidable et dynamique Révérend Père Vadeboncoeur, l'aumônier diocésain Lacordaire de Montréal donnera le sermon de circonstances.

A deux heures de l'après-midi, l'auditorium du Séminaire sera envahi par les officiers locaux par les membres des cercles et par un groupe imposant d'étudiants. Le docteur Réginal Grandmaison de Ste-Anne de la Pocatière viendra au nom du Comité central animer cette importante réunion.

Depuis quelque cinq ans la jeunesse étudiante a pris conscience de ses responsabilités dans la lutte antialcoolique et s'enrôle en grand nombre dans notre Association.

Tous les étudiants du diocèse sont donc spécialement invités à ce rendez-vous.

A quatre heures et demi il y aura heure sainte à la cathédrale. A la base de nos activités, la prière est un précieux secours.

A cette heure de prières nous aimerions voir tous les congressistes et une bonne partie de la population de Valleyfield.

A six heures, nous prendrons part au banquet au sous-sol de la cathédrale. Membres et sympathisants peuvent assister au festin.

Pour clôturer cette importante journée le public est invité à la réunion populaire au sous-sol, de la cathédrale à huit heures.

Tous les ans, le Congrès des Membres Lacordaires, Jeanne d'Arc et jeunes abstinents attire une assistance plus imposante parce que de plus en plus les gens prennent conscience de leurs responsabilités et donnent leur appui à la lutte antialcoolique.

Si les boissons alcooliques étaient réellement pour tous et chacun une détente, une douceur, une source de bonheur et de paix, eh bien en ces cas-là les mouvements antialcooliques n'auraient pas raison d'exister. Mais bien des gens ont appris et vécu le contraire. Alors . . .

Conclusion, le mouvement Lacordaire rend service à la société et à l'individu.

Vous êtes tous sans exception cordialement invités au Congrès le 28 septembre prochain. — (Com.).

## St-Stanislas de Kosta

**Ave Maria !**

**FUNERAILLES DE M. URGEL BEAULIEU A**

A sa résidence, le 14 septembre est décédé à l'âge de 89 ans, 9 mois, M. Urgel Beaulieu, époux de Mildred Rice.

M. Beaulieu laisse dans le deuil son épouse, deux fils: MM. Omer et Roméo, une fille Aldéa (Mme Bernard Durnin) un gendre: M. Bernard Durnin; 2 belles-filles: Mmes Omer (Marguerite Patenaude) et Roméo Beaulieu (Alice McDermott) un beau-frère: M. Ralph Rice — ses petits-enfants: Marcel, Armand et Thérèse Beaulieu.

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 16 à 10 heures.

Le convoi funèbre partit des salons Richmond Roy pour se rendre à l'église.

Les porteurs étaient les Messieurs de la Force Constabulaire.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Rolland Léger qui chanta également le service assisté de M. le Chanoine Omer Séguin, curé de St-Louis de Gonzague et le Rev. Père Lucien Boissonneault, p.m.é., comme diacre et sous-diacre.

Nous réitérons nos sympathies à la famille Beaulieu.

**REMERCIEMENTS**

Mme Urgel Beaulieu et ses enfants remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occation de la mort de M. Urgel Beaulieu.

**Bourse :-**

Mlle Rollande Taillefer de New-Erin recevait, ces jours derniers une bourse de $50.00 de l'Ecole Notre-Dame d'Huntingdon. C. N. D. Cette bourse était attribuée à la première de classe qui poursuit ses études à l'Ecole Normale. Mlle Taillefer est entrée depuis septembre à l'Ecole Normale de Valleyfield.

Félicitations !

**Voeux :-**

Nos voeux d'heureux retour au pays au Rev. Père Lucien Boissonneault p.m.é. qui nous quittera sous peu pour ses missions du Japon. M. le Curé lui offrait les offrandes des paroissiens. Le Rev. Père donnait le sermon, dimanche dernier.

Notre journée mariale au Cap-de-la-Madeleine.

Notre journée mariale au Cap de la Madeleine a été fixée au 25 septembre de 4 heures à minuit.

Mme Adélard Leduc est en tête de cette organisation.


• AVANT DE PASSER VOS EXAMENS DE CONDUITE

PRENEZ UNE LECON DE

L'ECOLE DE CONDUITE

**LANGEVIN**

68, rue Nicholson Tél. FR. 3-6080

Vous passerez votre test plus facilement

- Pour la conduite le soir
- Pour les chauffeurs novices qui ont de la difficulté à reculer.

NOUS POUVONS VOUS DONNER UNE LECON OU DEUX

Un brillant avenir pour votre voiture

Après votre maison, votre voiture représente le plus important de vos placements. Il est donc normal de vouloir la protéger avec l'huile à moteur Shell X-100 Premium, qui réunit trois catégories d'huile en une seule. La X-100 Premium s'adapte automatiquement aux extrêmes variations de températures que doit supporter votre moteur chaque fois que vous conduisez. Passez nous voir sans tarder pour garantir à votre moteur la meilleure protection: celle que lui assure l'huile à moteur Shell X-100 Premium!

STATION DE SERVICE

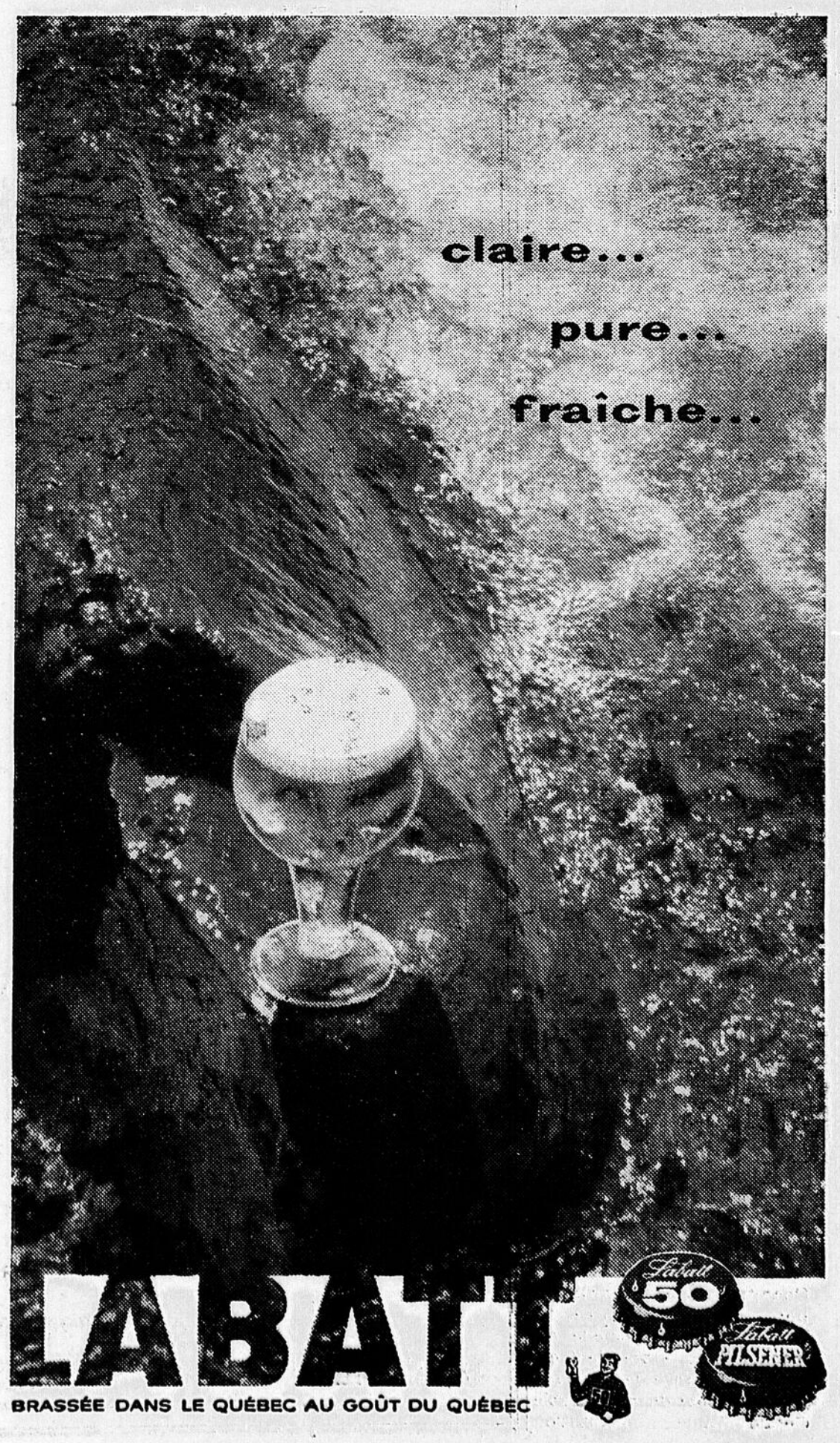
**JEAN BARRETTE**

Nicholson - St-Jean-Baptiste

R. 3-7381 VALLEYFIELD

SHELL





# EN GLANANT DANS LE PASSE

par le
Hérodoteur vénitien
en vacances.

**Le Hérodoteur vénitien pas père de l'histoire celui-là glane au vol dans le Volume No. 3, de La Gazette de Valleyfield 1938, la première publication étant datée du vendredi le 22 mai 1936:**

**Il y a donc 20 ans:**

La ligue du Progrès Civique s'impose! Plus de 2000 personnes assistent dimanche, à l'aréna de Valleyfield, à la 1ère assemblée de cette ligue qui proteste contre les mesures démagogiques de certains membres du conseil.

Baseball à la lumière électrique, dimanche le 24 juillet.

Grand ralliement politique dimanche 31 juillet, lors de l'ouverture officielle du Parc Sauvé: les Hon. Duplessis, Tremblay, Bourque, Paquette, Dussault, Fisher et autres ministres présents. 35,000 personnes y assistent.

Le comité-exécutif du syndicat catholique national de Valleyfield: MM. Adélard Hogue, sec.-archiviste, Raoul Théorêt, président, Ernest Joannette, vice - président, Henri Robineau, sec.-fin., Roland Montpetit, dir. et org., Louis G. Leduc, trés., M. Brault, dir., Alex DeBonville, dir., Oscar Filiatrault, dir.

On estime à 40,000 personnes, la foule qui a assisté aux Régates internationales de Valleyfield.

Une industrie nous quitte: "La Valleyfield Coated Paper Mills."

Les Voltigeurs de Salaberry-de-Valleyfield fêtent le 27 août, samedi dernier, au Parc Sauvé, le 10e anniversaire de leur fondation.

1er sept. L'hon. Johnny Bourque accorde un octroi de $12500.00 à la compagnie de l'Exposition de Valleyfield pour l'installation de la machinerie nécessaire à la fabrication de la glace artificielle.

Dimanche 4 sept. Dévoilement du cénotaphe à la mémoire des glorieux disparus de la Grande Guerre (1914-18). "Je prie la Divine Providence de préserver la jeunesse d'une nouvelle guerre", telles sont les paroles prononcées par l'Honorable J. S. Bourque, lieutenant-colonel du 22e régiment.

# "Au lancement des modèles 1959"

## A l'Hôtel Queen

M. Marcel Primeau, Réal Himbeault, Guy Daoust, et J. H. Martin de Primeau Auto Inc., Chemin Larocque, Valleyfield, dépositaires des automobiles DODGE-DESOTO et des Camions DODGE, se rendent aujourd'hui même à l'Hôtel Queen Elisabeth à Montréal pour assister à la première présentation des modèles 1959 de la compagnie Chrysler Corporation.

Cette exposition est ouverte seulement aux dépositaires de cette compagnie de la Province de Québec.

Les nouveaux modèles seront en montre au public vers le 15 octobre 1958.

Une date à retenir c'est le 15 octobre 1958 au Garage Primeau Auto Inc.

M. MARCEL PRIMEAU


EN PERSONNE AU

**MANOIR de BRUCY**

**SERAPHIN**

(Jean-Pierre Masson)

**Vendredi - Samedi**

**3 - 4 octobre**

Heures des spectacles: 10 h. et 11.15 p.m.
Le vendredi et le samedi

AUSSI:

**AUTRES ARTISTES DE RENOM**

EN PLUS:

Ochestre de **TOMMY AUBERTIN**

En spécial le 9 octobre seulement: Banquet des Chambres de Commerce de la région d'Outaouais à $50.00 le couple. Nombre de billets limité.

RENDEZ - VOUS AU

**MANOIR de BRUCY**

ILE PERROT

Blvd Métropolitain — Téléphone 2673

Spectacles de choix à toutes les fins de semaine



**PHILIPPE LOISELLE**

B.A., B.Sc.A. - I.C. - Ingénieur Civil

Estimations industrielles — Evaluations foncières
Travaux publics — Eclairage — Surveillance

140, Chemin Larocque — Tél. FR. 3-4015

Salaberry-de-Valleyfield

**LA VOGUE EST AUX "Teintes Douces"**

. . . pour les vêtements de la femme élégante . . . et pour la décoration intérieure de son foyer! Pour chaque pièce de votre maison, employez Super Kem-Tone. C'est le meilleur moyen de conférer à vos murs l'élégance raffinée que donnent les "TEINTES DOUCES".

Le Super Kem-Tone donne un merveilleux fini mat. Il est facile à appliquer . . . et facile à entretenir, car il est vraiment lavable.

**EMBELLISSEZ VOS MURS AVEC LES ÉLÉGANTES "Teintes Douces" DU**

**SUPER Kem-Tone**

*La peinture murale de luxe au latex*

Nous vous prêterons gratuitement le manuel "Harmonie des couleurs"



**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

**Rémi Hallé, propriétaire**

**Tél. FR. 3-4721**

KEM PAINT HEADQUARTERS

# M. Georges Poirier est réélu président de la Garde Champlain ici

### Assemblées de la Fédération à Valleyfield les 25-26 octobre

Dimanche dernier, le 21 septembre, eut lieu la dernière assemblée de la Garde Champlain. Plusieurs suggestions ont été soumises et seront étudiées par le nouveau conseil.

On procéda ensuite à la nomination des candidats par les officiers-rapporteurs, MM.

GEORGES POIRIER

Israel Poirier et René Cousineau.

Le nouveau conseil se compose des personnes suivantes: M. le Chanoine Gaétan Lebeuf, curé de la paroisse du Sacré-Coeur, aumônier; le Major Georges Poirier, président; le Lieutenant-Colonel Georges St-Onge, commandant, vice-président; M. Henri Benoit, trésorier; M. Yves Barrette, secrétaire-archiviste; M. Louis-Paul Grenier, secrétaire-correspondent; M. Lionel degré, représentant des jeux; M. Oswald Barrette, représentant des membres honoraires; M. Marcel Labrie, représentant du Cercle d'études.

Tous les membres en règle avec la Garde sont invités à aller voter dimanche après-midi, le 28 septembre, entre 2 et 4 heures, au sous-sol de l'église pour exercer leur droit de vote à l'élection du poste d'assistant trésorier, disputé par MM. Léo Parent et Jean-Paul Beaulieu.

L'assemblée de dimanche dernier a été présidée par M. le chanoine Gaétan Lebeuf. La Garde se prépare aux assemblées de l'exécutif de la Fédération qui seront tenues aux quartiers généraux de la Garde Champlain à la salle paroissiale du Sacré-Coeur les 25 et 26 octobre. On y attend plus de 250 délégués.

Comm.

*"Vos photographies de mariage par notre studio, garderont à jamais la splendeur et l'esprit joyeux de ce si beau jour".*

**STUDIO BEAUCHAMP**

FR. 3-4080

111, Ave. Grande'Ile

VALLEYFIELD


# Nos régates ont été bien appréciées par Jed Hanley de l'Am. Power Boat Ass.

### Une belle lettre au Dr Armand Clairmont

Le Dr. Armand Clairmont, l'un des pionniers des régates aussi bien à Valleyfield que dans la Province de Québec, Commodore Honoraire de la Canadian Boating Federation et Commodore Honoraire du Club Nautique de Valleyfield, recevait en fin de semaine dernière une très belle lettre de M. Jed Hanley, trésorier de l'American Power Boat Association, qui se présente à la présidence de cet organisme à la prochaine convention à Seatle, Wash.

M. Hanley qui assistait à nos dernières régates s'exprime ainsi:

Dr. Armand Clairmont,
281 rue Victoria,
Valleyfield, Qué., Canada

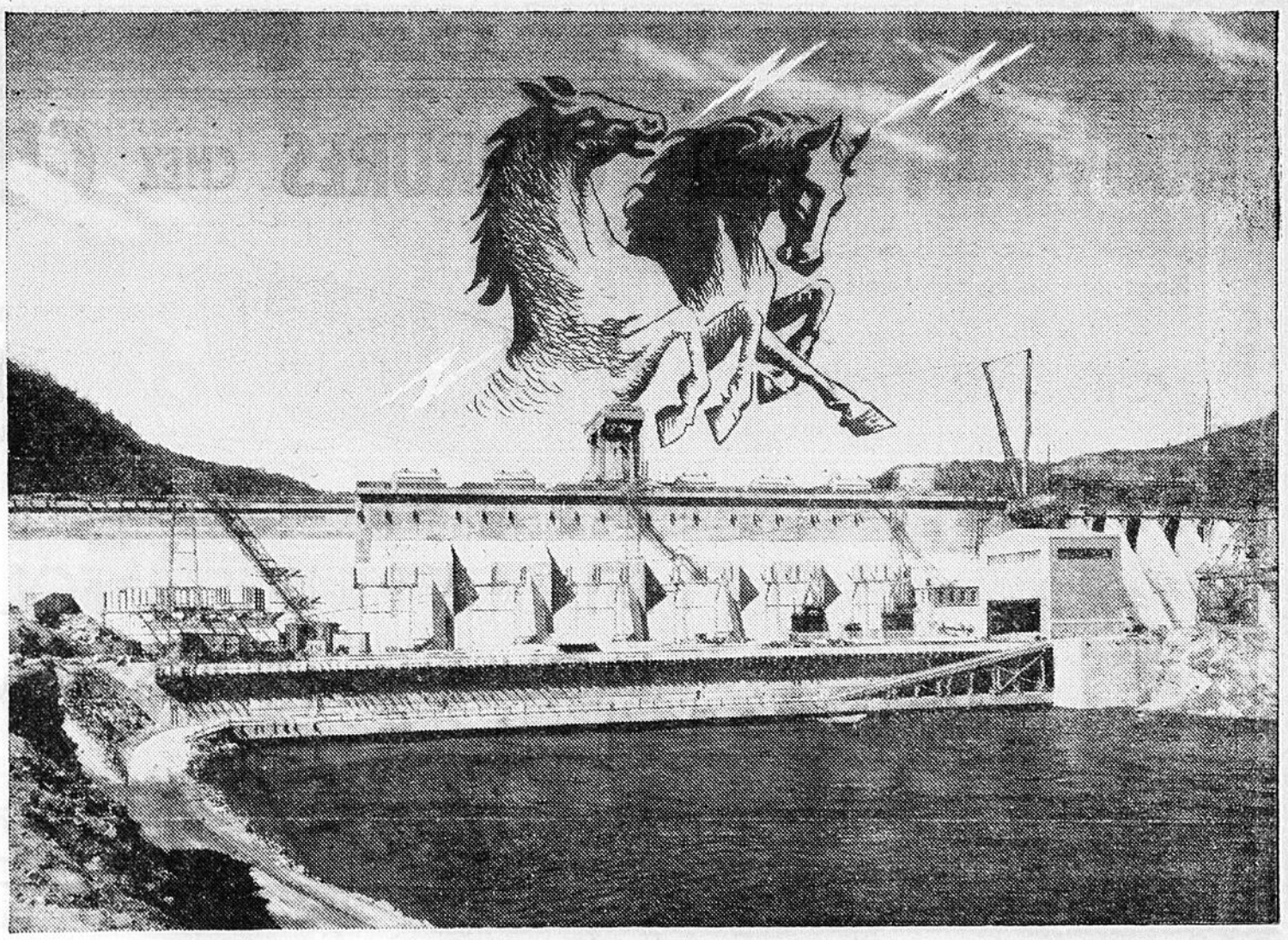
Cher Docteur:

Veuillez accepter mes sincères remerciements pour toute l'attention que vous avez portée à moi-même et à ma famille quand nous vous avons visités en juillet dernier. L'hospitalité proverbiale de Valleyfield n'a pas perdu de son enthousiasme. Retourner à Valleyfield et assister à vos belles régates nous fut un grand plaisir. Votre club s'efforce certainement de tout mettre en marche pour faire sentir aux coureurs qu'ils sont chez-eux.

Comme vous le savez probablement, je me présente à la présidence de l'American Power Boat Association cette année, et toute assistance que vous pouvez me donner avec les autres membres canadiens de l'A.P.B.A. sera sincèrement appréciée.

Merci encore une fois pour toute votre considération

**(signé) Jed Hanley**

## LA CENTRALE DE BEAUMONT

## *mettra 330,000 HP au service du Québec*

La centrale de Beaumont, dont l'inauguration officielle a lieu cette semaine, ajoutera 246,200 kilowatts, soit environ 330,000 hp, à la puissance du réseau de la Shawinigan lorsque les six groupes générateurs seront en service. A l'achèvement de l'usine, en 1959, la puissance génératrice du réseau dépassera 1,500,000 kilowatts.

Pour aménager cette usine, les ingénieurs de la Shawinigan ont élevé de 110 pieds le niveau du St-Maurice. Ils ont déblayé 1,000,000 de verges cubes de roc et coulé 400,000 verges cubes de béton. Ils ont enlevé, en tout, 10,000,000 de tonnes de terre et de roc, soit plus que pour les six autres centrales du St-Maurice réunies.

L'esprit d'entreprise de la Shawinigan et ses vastes moyens techniques apportent de plus en plus d'énergie au foyer, à la ferme et à l'industrie. La centrale de Beaumont, nouveau jalon du réseau de la Shawinigan, produira une abondance de force motrice pour répondre aux besoins grandissants d'un Québec en plein essor. C'est une autre contribution tangible au progrès de cette grande province et de son peuple.

PRODUITS CHIMIQUES • GÉNIE
The Shawinigan WATER AND POWER CO.
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE
compagnies associées et filiales

**Richard Lafontaine**
Avocat
Tél. FR. 3-3155
23, Ste-Hélène, Valleyfield

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

**LA GAZETTE de Valleyfield**

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile Valleyfield

# Les 15 ans des scouts ici

## Les débuts furent pénibles

### Ralliement et souper intime avec tous les anciens scouts

Il y aura quinze ans, en octobre prochain, que le mouvement scout est lancé dans le diocèse. En effet, en octobre 1943, à l'instigation de Mgr. P. E. Léger alors Vicaire-général et Curé de la Cathédrale; M. Jean Marie Léger et M. l'abbé Marcel Lauzon mirent en commun leur expérience scoute et leur dévouement pour lancer la première troupe du diocèse: la troupe Salaberry.

M. Léger est aujourd'hui directeur de l'Ecole secondaire Ste-Cécile et il occupe dans le mouvement scout le poste de Commissaire diocésain. M. l'abbé Lauzon est présentement directeur de la Faculté des Arts de l'Université Laval.

Les débuts furent pénibles: c'est le sort de tout mouvement qui commence. Mais déjà cela entrait dans le grand jeu scout: "Le scout sourit et chante dans ses difficultés. "C'est le 8ème article de la loi scoute; et que de fois nous avons dû le mettre en pratique depuis 15 ans. Nous avons eu à subir de multiples épreuves; épreuves de l'incompréhension, du manque de chefs, de l'insécurité de nos troupes, etc., etc.

Mais, malgré tout, nous avons su résister et parvenir jusqu'à cette année plus forts et mieux organisés que jamais auparavant. Nos effectifs ne sont certe pas ce qu'ils devraient être après quinze ans, mais c'est avec un grand optimisme que nous entrevoyons l'avenir tant pour la qualité que pour la quantité des membres de nos troupes.

Pour commémorer cet évènement, les autorités scoutes du diocèse ont mis en branle l'organisation d'un Rallye scout au Sanctuaire N-D. de Loudes de Rigaud et d'un souper intime groupant tous les anciens scouts, à Valleyfield.

Surveillez donc vos journaux pour de plus amples détails sur ces manifestations.

## Me A. Nadeau, maire de Sherbrooke, président de l'Union des Municipalités

### Au congrès de l'organisme à Québec en fin de semaine dernière

Me Armand Nadeau, c.r., maire de Sherbrooke, a été élu samedi dernier président de l'Union des Municipalités de la province de Québec pour le terme 1958-59. Il succède à Me C.N. Dorion, maire de Courville, en banlieue de Québec, dont le mandat était expiré. Le prochain congrès sera tenu en juillet prochain à la Pointe-au-Pic.

Son Honneur le maire de Valleyfield, M. Louis Quevillon, et M. l'échevin Alcédor Bélanger, accompagnés de leurs épouses, formaient la délégation de notre ville.

Trois vice-présidents ont aussi été élus. Ce sont: 1er vice-président, le Dr. C. A. Roussin, maire de Joliette; 2e vice prés., Me Maurice Cousineau, maire de St-Laurent; 3e vice-prés., M. Rodolphe Caouette, maire de Thetford-Mines. Les administrateurs élus sont: Me J. M. Savignac, président du Comité exécutif de Montréal; M. Thomas Moncion, maire de Hull; M. Arthur Desjardins, maire de Matane; M. Rodolphe Lefebvre, maire de St-Félicien; M. L. O. Roy, maire de Montmagny; le Dr. Alfred Cherrier, maire de St-Jérôme; M. Marcel Marier, maire de Drummondville; M. J. A. Layden, maire de Sept-Iles; et M. Clément Déry, maire de LaSarre.

Lisez la Gazette

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE
VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-2440

NOUVEAUTES EN FOURRURES CHEZ GUINDON

Nous sommes les représentants exclusifs de
OTHER-PHANTASY
pour VALLEYFIELD
et la région

L'ELEGANCE
à votre portée

Créations d'automne

DE SOMPTUEUSES FOURRURES
JAQUETTES - ETOLES - MANTEAUX

Oter-Phantasy
LE RAT MUSQUÉ RASÉ

Enfin, vous pouvez avoir tout le charme, tout le prestige des fourrures de luxe — aux prix pratiques, accessibles à tous. Voyez cette fourrure qui fait sensation dans le monde de la haute-couture. "Oter-Phantasy", le rat musqué rasé joint une chaleur sans pesanteur à une élégance sans extravagance. Assurez-vous d'obtenir l'authentique "Oter-Phantasy" — la seule fourrure qui porte une garantie de retention de couleur. Venez voir dès maintenant "Oter-Phantasy" dans nos salons de fourrures.

Gérard GUINDON
FOURRURES

TEL. FR. 3-5941

49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Québec